

VSA-701S

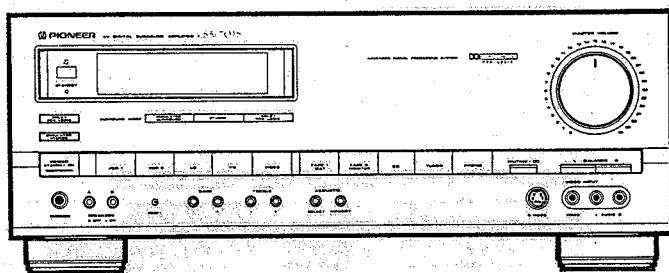
AV DIGITAL SURROUND AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR A/V A DEPHASAGE NUMERIQUE D'AMBIANCE
AV DIGITAL SURROUND-VERSTÄRKER
AMPLIFICATORE DIGITALE SURROUND A.V.

English

Français

Deutsch

Italiano



WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

**RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN**

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

CONTENTS

FEATURES	4
ACCESSORY ITEMS	6
HANDLING PRECAUTIONS	6
SURROUND EFFECT	8
DOLBY 3CH LOGIC	8
DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC CENTER MODE	10
SIMULATED STEREO	10
SPEAKER INSTALLATION	12
CONNECTIONS	14
Basic audio system connections	20
Basic video system connections	20
Speaker connections	22
Applications	24
REAR PANEL FACILITIES	26
FRONT PANEL FACILITIES	34
OPERATING THE AUDIO/VIDEO	
COMPONENTS	42
PLAYBACK	42
RECORDING WITH A CASSETTE DECK	44
VIDEO RECORDING	46
SURROUND AND DOLBY 3CH LOGIC	48
HOW TO USE THE ACOUSTIC MEMORY	52
USING THE VIDEO SIGNAL SELECTOR	54
REMOTE CONTROL OPERATION	56
Amplifier control buttons	62
Operating other components	66
Programming	78
TROUBLESHOOTING	90
SPECIFICATIONS	94
BLOCK DIAGRAM	98

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr.87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES	4
ACCESSOIRES	4
PRECAUTIONS A PRENDRE	6
EFFET D'AMBIANCE	8
DOLBY 3CH LOGIC	8
AMBIANCE "DOLBY PRO LOGIC SURROUND", MODE "DOLBY 3CH LOGIC CENTER"	10
STEREO SIMULEE	10
INSTALLATION DES ENCEINTES	12
CONNEXIONS	14
Connexions de base d'un système audio	20
Connexions de base d'un système vidéo	20
Connexions des enceintes	22
Applications	24
DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE	26
DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT	34
OPERATION DES APPAREILS AUDIO/VIDEO ..	42
LECTURE	42
ENREGISTREMENT AVEC UN MAGNETOCASSETTE ..	44
ENREGISTREMENT VIDEO	46
AMBIANCE ET DOLBY 3CH LOGIC	48
COMMENT UTILISER LA MEMOIRE ACOUSTIQUE ...	52
UTILISATION DU SELECTEUR DE SIGNAL VIDEO ..	54
UTILISATION DE LA TELECOMMANDE	56
Touches de commande amplificateur	62
Operation des autres appareils	66
Programmation	78
DEPISTAGE DES PANNES	91
SPECIFICATIONS	95
SCHEMA SYNOPTIQUE	98

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können. In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecken oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALT

AUSSTATTUNGSMERKMALE	5
ZUBEHÖR	7
VORSICHTSMASSNAHMEN ZUR HANDHABUNG ...	7
SURROUND-EFFEKT	9
DOLBY 3CH LOGIC	9
BETRIEBSART DOLBY PRO LOGIC SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC FÜR MITTEL-LAUTSPRECHER..	11
STEREO-SIMULATION	11
INSTALLATION DER LAUTSPRECHER	13
ANSCHLÜSSE	14
Grundanschlüsse für das Audiosystem	21
Grundanschlüsse für das Videosystem	21
Lautsprecheranschlüsse	23
Anwendungen	25
EINRICHTUNGEN AUF DER RÜCKSEITE	27
EINRICHTUNGEN AUF DER VORDERSEITE ..	35
BETRIEB DER AUDIO-/VIDEO-KOMPONENTEN ..	43
WIEDERGABE	43
AUFNEHMEN MIT EINEM CASSETTENDECK	45
VIDEO-AUFNAHME	47
SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC	49
ANWENDUNG UND GEBRAUCH DES	
AKUSTIK-SPEICHERS	53
ANWENDUNG UND GEBRAUCH DER	
VIDEOSIGNAL-KOMBINIER-TASTE	55
BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG	57
Verstärker-Regler	63
Betrieb von anderen Komponenten	67
Programmierung	79
FEHLERSUCHE	92
TECHNISCHE DATEN	96
BLOCKSCHALTBILD	98

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer. Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento. I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

INDICE

CARATTERISTICHE	5
ACCESSORI	7
PRECAUZIONI SUL MANEGGIO	7
EFFETTO SURROUND	9
DOLBY 3CH LOGIC	9
MODI CENTRALI DOLBY PRO LOGIC SURROUND DOLBY 3CH LOGIC	11
STEREO SIMULATO	11
INSTALLAZIONE DEGLI ALTOPARLANTI	13
COLLEGAMENTI	14
Collegamenti basilari del sistema audio	21
Collegamenti basilari del sistema video	21
Collegamento degli altoparlanti	23
Applicazioni	25
FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE	27
FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE	35
MANOVRA DEI COMPONENTI AUDIO/VIDEO ..	43
RIPRODUZIONE	43
REGISTRAZIONE USANDO LA PIASTRA A CASSETTE	45
REGISTRAZIONE VIDEO	47
MODO SURROUND E DOLBY 3CH LOGIC ...	49
USO DELLA MEMORIA ACUSTICA	53
USO DEL SELETTORE DEL SEGNALE VIDEO ..	55
FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO	57
Tasti di controllo dell'amplificatore	63
Manovra di altri componenti	67
Programmazione	79
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI	93
SPECIFICHE TECNICHE	97
DIAGRAMMA A BLOCCHI	98

FEATURES

The VSA-701S combines the functions of amplifier wireless remote control, audio-visual selector and surround processor. It will play a central role in your enjoyment of audio-video media.

- **THREE SURROUND MODES:**
DOLBY PRO LOGIC SURROUND, SIMULATED SURROUND, STUDIO

- **LARGE, MOTOR-DRIVEN VOLUME KNOB**

The large volume knob contributes to operational convenience and positive response. You can even operate it via remote control. When you change the volume setting using the remote control unit, the knob turns by itself, making it easy to keep track of the current setting.

- **VIDEO SIGNAL SELECTOR (Simulcast function)**

Allows free combination of various audio-visual sources during playback and over-dubbing, enabling you to produce your own original video product.

- **TWO-WAY VCR COPYING AND MONITORING**

VCR 1 — VCR 2: Copying of video cassette tapes can be performed in either direction.

- **ACOUSTIC MEMORY FUNCTION**

Five types (A—E) of tone control settings can be preset. The settings for loudness and flat tone response functions can also be selected quickly.

- **90/60/30-MINUTE SLEEP TIMER FUNCTION**

- **AV PROGRAMMABLE REMOTE CONTROL UNIT**

With the attached programmable remote control unit, you can operate any Pioneer audio or video component bearing the  mark.

If you use the LEARN function, remote commands of components not bearing the  mark can be memorized, giving you remote control over a component's functions.

You can also use the MULTI-COMMAND to memorize up to seven commands in order, letting you transmit them at the push of a single button.

CARACTERISTIQUES

Le VSA-701S combine les fonctions de télécommande sans fil amplificateur, de sélecteur audio-visuel et de processeur d'ambiance. Il jouera un rôle central dans votre utilisation des moyens de divertissement audio-véo.

- **TROIS MODES D'AMBIANCE:**
DOLBY PRO LOGIC SURROUND, ambiance simulée (SIMULATED SURROUND), STUDIO

- **GRAND BOUTON DE VOLUME ENTRAINE PAR MOTEUR**

Le grand bouton de volume contribue à une manipulation pratique et à une réponse positive. Il est également réglable au moyen de la télécommande. Lorsque le volume est modifié en utilisant la télécommande, le bouton tourne de lui-même, le réglage actuel est donc facilement visible.

- **SELECTEUR DE SIGNAL VIDEO**
(Fonction simultanée)

Permet une combinaison libre de différentes sources audiovisuelles pendant la reproduction et le sur-doublage, ce qui vous permet de produire vos propres vidéos originales.

- **COPIE ET CONTROLE BI-DIRECTIONNELS DU MAGNETOSCOPE**

VCR 1 — VCR 2: La copie de vidéocassettes peut être réalisée dans les deux sens.

- **FONCTION DE MEMOIRE ACOUSTIQUE**

Cinq types (A—E) de réglages de commandes de tonalité peuvent être mis en mémoire. Les réglages pour les fonctions de compensation physiologique et de réponse de tonalité plate peuvent également être rapidement sélectionnés.

- **FONCTION DE MINUTERIE SOMMEIL 90/60/30 MINUTES**

- **TELECOMMANDE AUDIO-VIDEO PROGRAMMABLE**

Avec l'unité de télécommande fournie, vous pouvez faire fonctionner n'importe quel appareil audio ou vidéo Pioneer portant la marque . Avec la fonction de transfert (LEARN), les télécommandes des appareils qui ne portent pas la marque  peuvent être mémorisées, privilégiant ainsi la commande à distance sur les fonctions de l'appareil.

Vous pourrez également utiliser la fonction commandes multiples (MULTI-COMMAND) pour mémoriser 7 commandes maximum dans l'ordre, ce qui vous permettra de les transmettre par pression d'une touche.

AUSSTATTUNGSMERKMALE

Der VSA-701S kombiniert die Funktionen einer drahtlosen Verstärker-Fernbedienung, eines Audio-/Sichtwählers und eines Surround-Prozessors. Dieses Gerät wird bei Ihrem Genuß von Audio- und Video-Medien eine zentrale Rolle spielen.

- **DREI SURROUND-BETRIEBSARTEN:
DOLBY PRO LOGIC SURROUND, SIMULATED
SURROUND, STUDIO**

- **GROSSER, MOTORGETRIEBENER
LAUTSTÄRKEREGLER**

Der große Lautstärkereglers ist leicht zu bedienen und läßt sich ohne Mühe feineinstellen. Er kann auch über die Fernbedienung betätigt werden. Wird die Lautstärke über die Fernbedienung verändert, wird der Regler vom Motor bewegt. Die momentan gültige Einstellung kann leicht abgelesen werden.

- **VIDEOSIGNAL-KOMBINIER-TASTE
(Simultan-Funktion)**

Mit dieser Funktion können verschiedene audio-visuelle Komponenten während der Wiedergabe und des Vertonens kombiniert werden. Sie werden damit in die Lage versetzt, Ihren eigenen Videofilm produzieren zu können.

- **ZWEI-WEG-VIDEOCASSETTEN-KOPIERUNG
UND -ÜBERWACHUNG**

VCR 1 — VCR 2: Das Kopieren der Videocassetten kann in beide Richtungen vorgenommen werden.

- **AKUSTIK-SPEICHERFUNKTION**

Mit dieser Funktion können 5 verschiedene (von A—E) Klang-Voreinstellungen vorgenommen werden. Außerdem können die Einstellungen für Loudness und lineare Klangempfindlichkeit besonders schnell vorgenommen werden.

- **90/60/30-Minuten Schlaf-Timer-Funktion
(MINUTE SLEEP TIMER FUNCTION)**

- **AV PROGRAMMIERBARES
FERNBEDIENTUNGSGERÄT**

Mit dem beigefügten Fernbedienungsgerät können Sie alle Audio- und Video-Komponenten von Pioneer, die das -Zeichen tragen, betreiben. Wenn Sie die Programmierfunktion (LEARN) anwenden, können Fernbefehle von Komponenten gespeichert werden, die das -Zeichen nicht tragen. Das ermöglicht Ihnen die Funktionen dieser entsprechenden Komponente mit dem Fernbedienungsgerät auszuführen.

Mit Hilfe der Betriebsart Multi-Befehl (MULTI COMMAND) können Sie nacheinander bis zu sieben Befehle einspeichern. Diese eingespeicherten Befehle können Sie dann mit einem einzigen Tastendruck übermitteln.

CARATTERISTICHE

Il VSA-701S è una combinazione di un amplificatore con telecomando senza fili, un selettore audiovisivo e un elaboratore surround. Avrà un ruolo centrale nel vostro piacere di godervi i media audio-video.

- **TRE MODI SURROUND:
DOLBY PRO LOGIC SURROUND, SIMULATED
SURROUND, STUDIO**

- **GROSSA MANOPOLA MOTORIZZATA DEL
VOLUME**

La grossa manopola del volume contribuisce alla comodità dell'uso e alla risposta positiva. Potete anche manovrare l'unità a telecomando. Quando cambiate l'impostazione del volume usando il telecomando, la manopola girerà da sola, il che rende molto facile il controllo dell'impostazione attuale.

- **SELETTORE DEL SEGNALE VIDEO
(funzione simulcast)**

Questo selettore permette la combinazione libera di varie sorgenti audio/video durante la riproduzione e la duplicazione e in questo modo potete produrre i vostri prodotti video originali.

- **DUPLICAZIONE VCR E CONTROLLO
BIDIREZIONALE**

VCR 1 — VCR 2: La duplicazione delle videocassette può essere effettuata in ambedue le direzioni.

- **FUNZIONE DELLA MEMORIA ACUSTICA**

Potete preselezionare cinque tipi di impostazioni (A—E) del controllo della tonalità. Le impostazioni del loudness e della risposta piatta possono anche venire selezionate velocemente.

- **FUNZIONE DELLO SLEEP TIMER A
90/60/30-MINUTI**

- **TELECOMANDO AV PROGRAMMABILE**

Usando il telecomando programmabile in dotazione, potete manovrare tutti i componenti audio o video della Pioneer che recano il marchio . Nel caso in cui usate la funzione di memorizzazione (LEARN), potete memorizzare le funzioni dei telecomandi in dotazione con i componenti che non recano il marchio , offrendovi così un controllo a distanza delle funzioni di tanti componenti.

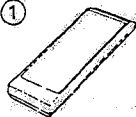
Potete anche usare la funzione di comandi multipli (MULTI-COMMAND) per memorizzare un massimo di sette comandi in ordine, permettendovi poi di trasmettere queste sequenze allo sfioramento di un tasto solo.

ACCESSORY ITEMS

ACCESSOIRES

1

①



②



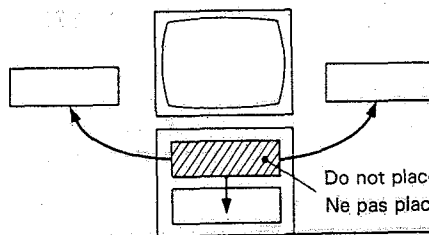
(See Fig. 1)

- ① Audio/Video programmable remote control unit
- ② Alkaline dry cell batteries (size "AA" (LR6/AM-3))

(Voir la Fig. 1)

- ① Unité de télécommande programmable audio/vidéo
- ② Piles alcalines (format "AA" (LR6/AM-3))

2



Do not place the unit here.
Ne pas placer l'appareil ici.

HANDLING PRECAUTIONS

Installation (See Fig. 2)

- Install the unit in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures and high humidity.
Do not place the unit near stoves or other heating equipment or at locations exposed to direct sunlight, as these can have an adverse effect on the cabinet and internal components. Also, do not install the unit where there is much dust or high humidity, as these can cause malfunctioning or breakdown. (Avoid cooking tables and other locations where the unit would be exposed to heat, steam and soot.)
- Do not place other AV equipment on top of the unit, as this can block discharge of heat.
- If the unit is placed directly below a television as shown in Figure 2, it may be affected by the television and produce noise. Either separate the unit further from the television or place the unit at the side of the television.

PRECAUTIONS A PRENDRE

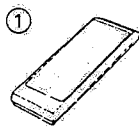
Installation (Voir la Fig. 2)

- Installer l'appareil dans un endroit bien aéré où il n'est pas exposé à une forte température ou à une humidité élevée.
Ne pas placer l'appareil près d'un radiateur ou autre appareil de chauffage ni dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil car la chaleur pourrait affecter le coffret et les composants internes. Ne pas installer l'appareil dans un endroit très poussiéreux ou humide, car il pourrait mal fonctionner ou tomber en panne. (Éviter les tables de cuisine et autres endroits où l'appareil serait exposé à de la chaleur, de la vapeur ou de la fumée).
- Ne pas placer un autre dispositif AV au-dessus de l'appareil car cela peut bloquer la dissipation de chaleur.
- Si l'appareil est placé directement sous un téléviseur comme illustré sur la Figure 2, il peut être affecté par le téléviseur et produire des parasites. Soit éloigner l'appareil du téléviseur soit placer l'appareil à côté du téléviseur.

ZUBEHÖR

ACCESSORI

1



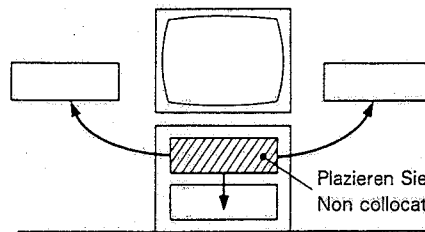
(Siehe Abb. [1])

- ① Audio/Video-programmierbare Fernbedienung
- ② Alkalische Trockenbatterie (Standardgröße "AA" (LR6/AM-3))

(Fate riferimento alla Fig. [1])

- ① Telecomando programmabile audio/video
- ② Batterie alcaline a secco (misura "AA" (LR6/AM-3))

2



VORSICHTSMASSNAHMEN ZUR HANDHABUNG

PRECAUZIONI SUL MANEGGIO

Installation (Siehe Abb. [2])

- Installieren Sie das Gerät an einem gutbelüfteten Ort, wo es weder hohen Temperaturen noch hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist. Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Öfen oder anderen Heizgeräten auf. Achten Sie ferner darauf, daß das Gerät nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt wird. Andernfalls könnten sowohl das Gehäuse als auch die internen Komponenten Schaden nehmen. Installieren Sie das Gerät auch nicht an staubigen Orten und an Plätzen mit hoher Luftfeuchtigkeit, da dies zu einer Fehlfunktion oder zu einem Ausfall des Gerätes führen könnte. (Vermeiden Sie Herde und andere Aufstellorte, an denen das Gerät Hitze, Dampf und Ruß ausgesetzt wäre.)
- Stellen Sie keine anderen AV-Geräte auf dieses Gerät, da dies zu einem Hitzestau führen könnte.
- Wenn Sie das Gerät - wie in Abb. [2] gezeigt - direkt unterhalb eines Fernsehgerätes aufstellen, kann es durch den Fernseher negativ beeinflusst werden; Nebengeräusche könnten die Folge sein. Stellen Sie dieses Gerät entweder weiter entfernt oder neben dem Fernsehgerät auf.

Installazione (Fate riferimento alla Fig. [2])

- Installate l'unità in un posto ben ventilato dove non sarà esposta ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità. Non collocare l'unità nella vicinanza di termosifoni o altri componenti che emettono aria calda, né in luoghi dove sarà esposta alla luce diretta del sole, poichè queste situazioni possono danneggiare la rifinitura dell'involucro ed anche i componenti interni. Inoltre, non installate l'unità in un luogo dove c'è molta polvere o molta umidità, poichè questi fenomeni possono causare malfunzioni o guasti. (Evitate di collocare l'unità nella cucina e in altri luoghi dove l'unità potrebbe essere esposta a calore, vapore e caligine.)
- Non collocare altri componenti AV sopra l'unità, poichè questo potrebbe bloccare i fori di dispersione del calore.
- Nel caso in cui l'unità fosse collocata direttamente sotto un televisore, come nella Figura [2], l'unità potrebbe essere negativamente influenzata dal televisore come nella Figura [2] e produrre del rumore. In tal caso, allontanate l'unità dal televisore oppure collocate l'unità accanto al televisore.

SURROUND EFFECT

• SIMULATED SURROUND:

The "SIMULATED" creates effects of reverberated and reflected sound from the walls and ceiling similar to a concert hall. These sound-effects added to the actual sound from the source make you feel as if you were in a more expanded space.

Choose the SIMULATED SURROUND mode if the source sound signal is mono.

• STUDIO:

Select this position to enjoy the effect of listening to music in a recording studio.

The source sound is output as it is through the front speakers, with reverberation output through the rear speakers.

This is particularly suitable for a source that has a lot of reverberation.

• DOLBY PRO LOGIC SURROUND:

Choose this setting for movies and music (especially Video Discs and video tapes bearing the  **DOLBY SURROUND** mark) playback. DOLBY PRO LOGIC SURROUND continuously detects the size and direction of the dominant signal and cancels undesirable crosstalk, thereby providing signal emphasis.

It makes you clearly perceive the directions where music comes from. Real flow of sound also can be re-created naturally using this feature. You can feel as if being in the outstanding and expansive sound field.

When using DOLBY PRO LOGIC SURROUND, a delay time setting of 20 ms is commonly used. Use a different setting if you prefer.

Even if they do not bear the  **DOLBY SURROUND** mark, some video recordings may be Dolby Surround encoded.

Note:

Dolby Surround will not operate correctly if the signal passes through a graphic equalizer.

When using Dolby Surround, turn off the TAPE 2 MONITOR or set the graphic equalizer for flat response or to its "through" (or off) setting, if you have one in use.

DOLBY 3CH LOGIC

Combining the rear speaker signal with that of the front speakers results in your being able to enjoy a regenerated sound field which has comparatively more presence and a more expansive feeling from the front 3 channels (front L, front R, and center speakers) than that of ordinary stereo regeneration.

DOLBY 3CH LOGIC can be used with stereo sources not encoded with DOLBY SURROUND.

- Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- "DOLBY" and the double-D symbol  are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

EFFET D'AMBIANCE

• Ambiance simulée (SIMULATED SURROUND):

"L'AMBIANCE SIMULEE" crée les effets d'un son réverbéré et réfléchi par les murs et le plafond, similaires à ceux d'une salle de concert. Ces effets acoustiques ajoutés au son réel provenant de la source donnent la sensation de se trouver dans un espace plus grand.

Choisir le mode AMBIANCE SIMULEE (SIMULATED SURROUND) si le signal sonore de la source est mono.

• STUDIO:

Sélectionner cette position pour obtenir l'effet d'une écoute de musique dans un studio d'enregistrement.

Le son de source est sorti tel quel par les enceintes avant, la réverbération étant sortie par les enceintes arrière.

Cette fonction est particulièrement appropriée pour une source qui a beaucoup de réverbération.

• DOLBY PRO LOGIC SURROUND:

Choisir ce réglage pour la reproduction de films et de musique (en particulier de disques vidéo et de bandes vidéo portant la marque  **DOLBY SURROUND**). DOLBY PRO LOGIC SURROUND détecte continuellement la taille et le sens du signal dominant et élimine la diaphonie nuisible, fournissant ainsi une accentuation du signal.

Cet effet permet de percevoir clairement les sens d'où vient la musique. Une dispersion réelle du son peut également être naturellement recréée à l'aide de cette caractéristique. Il semble que l'on se trouve dans un excellent champ acoustique très étendu.

Avec l'ambiance DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) on utilise en général un temps de retard de 20 ms. Mais un réglage différent peut, bien sûr, être utilisé selon les préférences. Certains enregistrements vidéo peuvent être codés en ambiance Dolby Surround, même s'ils ne portent pas la marque  **DOLBY SURROUND**.

Remarque:

L'ambiance Dolby ne fonctionnera pas correctement si le signal passe par un égaliseur graphique.

Lorsque l'ambiance Dolby est utilisée, relâcher la touche TAPE 2 MONITOR ou régler l'égaliseur graphique pour une réponse plate ou sur sa position "transfert" (hors service) (ou "off" désactivé), s'il en est équipé.

DOLBY 3CH LOGIC

En ajoutant le signal pour les enceintes arrière au signal pour les enceintes avant, les trois canaux avant (avant gauche, avant droite et central) fournissent un champ acoustique beaucoup plus large, plus spacieux que celui qu'il est possible d'obtenir pendant une reproduction stéréo normale.

Le DOLBY LOGIQUE 3 CANAUX (DOLBY 3CH LOGIC) peut être utilisé avec des sources stéréo non codées en ambiance DOLBY (DOLBY SURROUND).

- Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- DOLBY et le symbole double-D  sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

SURROUND-EFFEKT

• SURROUND-SIMULATION (SIMULATED SURROUND):

Durch die "SIMULATED" wird ein Effekt mit Nachhall und mit Reflektion von den Wänden und der Decke ähnlich wie in einer Konzerthalle erzeugt. Werden diese Klangeffekte mit dem Originalton gemischt, entsteht ein Klang mit Breiten- und Tiefenwirkung.

Wählen Sie die SIMULATED SURROUND-Betriebsart, wenn das Tonsignal der Tonquelle in mono ist.

• STUDIO:

Stellen Sie auf diese Position ein, wenn Sie sich an dem Effekt einer Musikwiedergabe wie in einem Aufnahmestudio erfreuen wollen.

Der Originalton wird unverfälscht durch die Frontlautsprecher und mit Nachhall über die hinteren Lautsprecher ausgegeben.

Das ist besonders vorteilhaft bei der Wiedergabe einer Musikquelle mit viel Nachhall.

• DOLBY PRO LOGIC SURROUND:

Wählen Sie diese Einstellung für Film- und Musikwiedergaben (insbesondere bei Videoplatten und Videobändern, die das  **DOLBY SURROUND** -Zeichen tragen).

DOLBY PRO LOGIC SURROUND erkennt fortlaufend die Größe und Richtung des Hauptsignals und löscht unerwünschte Rückkopplungen und sorgt für Signalstärke.

Dadurch können Sie deutlich erkennen, aus welchen Richtungen die Musik kommt. Der echte Klangablauf kann unter Anwendung dieser Funktion ebenfalls naturgetreu erstellt werden. Dadurch wird Ihnen das Gefühl vermittelt, sich im hervorragenden, weiten Klangfeld zu befinden.

Wenn Sie die Betriebsart DOLBY PRO LOGIC SURROUND anwenden, ist eine Verzögerungszeit-Einstellung von 20 ms üblich. Sie können Ihren Wünschen entsprechend auch eine andere Einstellung vornehmen. Einige Video-Aufnahmen sind selbst dann Dolby Surround kodiert, wenn Sie nicht das  **DOLBY SURROUND** -Zeichen tragen.

Hinweis:

Die Funktion Dolby-Surround arbeitet nicht einwandfrei, wenn das Signal einen Frequenzgang-Entzerrer passieren muß.

Wenn Sie Dolby-Surround anwenden wollen, sollten Sie die TAPE 2 MONITOR ausschalten oder, falls Sie einen Frequenzgang-Entzerrer einsetzen wollen, ist dieser auf einen flachen Kurvenverlauf oder auf "Durchgang" (bzw. "Aus") einzustellen.

DOLBY 3CH LOGIC

Das Kombinieren des Signals des hinteren Lautsprechers mit den Signalen der vorderen Lautsprecher, ermöglicht Ihnen den Genuß eines regenerierten Klangfeldes, welches im Vergleich zu einer herkömmlichen Stereo-Regeneration mehr Präsenz und ein weiteres Gefühl von den vorderen 3 Kanälen (Lautsprecher vorn links (L), vorn rechts (R) und Mittellautsprecher) vermittelt.

DOLBY 3CH LOGIC kann bei Stereo-Tonquellen angewendet werden, die nicht mit DOLBY SURROUND kodiert sind.

- Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Dolby und das doppel D symbol  sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

EFFETTO SURROUND

• SIMULATED SURROUND:

La funzione "SIMULATED" crea effetti del suono riverberato e riflesso dalle pareti e dal tetto in modo simile alla sala di concerto. Questi effetti sonori vengono aggiunti al suono attuale proveniente dalla sorgente, il che vi farà sentire come se vi trovaste in uno spazio più grande.

Selezionate il modo SIMULATED SURROUND se i segnali della sorgente sonora sono monofonici.

• STUDIO:

Selezionate questa posizione per ascoltare l'effetto sonoro presente in uno studio di registrazione di musica.

Il suono proveniente dalla sorgente sarà riprodotto così com'è attraverso gli altoparlanti anteriori, con un'uscita di riverberazione riprodotta attraverso gli altoparlanti posteriori.

Questo effetto è particolarmente adatto per una sorgente sonora che contiene molta riverberazione.

• DOLBY PRO LOGIC SURROUND:

Selezionate questa impostazione per ascoltare dei film e della musica (specialmente Video Disc e videocassette recante la scritta  **DOLBY SURROUND**).

DOLBY PRO LOGIC SURROUND scopre continuamente la misura e la direzione del segnale dominante e cancella le tracce di crosstalk, provvedendo quindi ad aggiungere più forza al segnale.

Vi farà notare chiaramente da dove viene la musica. Un vero flusso sonoro può anche essere creato naturalmente usando questa caratteristica. Vi sentirete immersi dentro l'eccezionale campo sonoro espansivo.

Quando usate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, un'impostazione di ritardo di 20 ms viene normalmente usata. Usate un'altra impostazione se desiderate.

Anche se non recano il marchio  **DOLBY SURROUND**, alcune registrazioni video possono essere codificate con il sistema Dolby Surround.

Nota:

La funzione Dolby Surround non funzionerà correttamente se il segnale passa attraverso un equalizzatore grafico.

Quando usate la funzione Dolby Surround, disattivate della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) oppure impostate la risposta piatta nell'equalizzatore grafico oppure spegnete l'equalizzatore grafico se lo state usando.

DOLBY 3CH LOGIC

La combinazione del segnale dell'altoparlante posteriore con quello degli altoparlanti anteriori porta ad un campo sonoro riprodotto con molta più realtà che dà un senso più espansivo nella musica riprodotta dai 3 canali anteriori (canale anteriore sinistro (L), canale anteriore destro (R) e canale centrale) in confronto alla riproduzione stereo normale.

Il modo DOLBY 3CH LOGIC può essere usato con le sorgenti stereo che non sono state codificate con il sistema DOLBY SURROUND.

- Fabbricato su licenza dalla Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- DOLBY e il simbolo della doppia D  sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC CENTER MODE

You can choose from the following settings:
Center Mode Choices:

When using a center speaker:

- **NORMAL** — Low range frequencies, which have little effect on directionality and positioning, are routed to the left and right front speakers. So you can use a relatively small size speaker as the center speaker.
- **WIDE** — If you use a large size center speaker, choose this setting. The full frequency range of the Dolby Surround center channel, from low to high, is routed to the center speaker.

When not using a center speaker: DOLBY PRO LOGIC SURROUND

- **PHANTOM** — The signal which would have been sent to the center speaker is divided equally between the left and right front speakers.

With DOLBY PRO LOGIC SURROUND, monaural source sound will be heard only from the center channel at settings other than the PHANTOM position.

SIMULATED STEREO

This function transforms monaural signals into simulated stereo sound. Use it when you wish to experience a sense of stereo presence when listening to monaural signal sources.

NOTE:

The simulated stereo function can also be used with stereo sound sources, but it will result in an effect somewhat different from the normal stereo sound.

AMBIANCE "DOLBY PRO LOGIC SURROUND", MODE "DOLBY 3CH LOGIC CENTER"

Choisir entre les réglages suivants:
Choix de mode central:

Lors de l'utilisation d'une enceinte centrale:

- **NORMAL** — Les basses fréquences, qui ont peu d'effet sur la directivité et le positionnement, sont acheminées vers les enceintes avant gauche et droite. Des enceintes de taille relativement petite peuvent donc être utilisées comme enceintes centrales.
- **WIDE** — Choisir ce réglage si les enceintes centrales sont de grande taille. Toute la gamme de fréquences des enceintes centrales, de basses à hautes, est acheminée vers les enceintes centrales.

Lorsqu'une enceinte centrale n'est pas utilisée: DOLBY PRO LOGIC SURROUND

- **PHANTOM** — Le signal qui aurait dû être envoyé à l'enceinte centrale est divisé également entre les enceintes avant gauche et droite.

Avec l'ambiance DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND), le son de la source monophonique n'est entendu qu'en provenance du canal aux réglages autres qu'à la position PHANTOM.

STEREO SIMULEE

Cette fonction transforme les signaux monauraux en son stéréo simulé. L'utiliser pour ressentir une sensation de présence stéréo lors de l'écoute d'émissions de signaux monauraux.

REMARQUE:

La fonction de stéréo simulée peut aussi être utilisée avec des sources en son stéréo. Cependant l'effet sera légèrement différent du son stéréo normal.

BETRIEBSART DOLBY PRO LOGIC SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC FÜR MITTEL-LAUTSPRECHER

Sie können unter nachfolgend aufgeführten Einstellungen wählen:
Wahl der Betriebsart für Mittel-Lautsprecher:

Bei Anwendung eines Mittellautsprechers:

- **NORMAL** — Frequenzen im niedrigen Bereich, die einen kleinen Effekt auf die Richtung und Position haben, werden zu den linken und rechten vorderen Lautsprechern geführt. Dadurch können Sie relativ kleine Lautsprecher als Mittellautsprecher verwenden.
- **WIDE** — Wählen Sie diese Einstellung, wenn Sie einen großen Mittellautsprecher verwenden. Der gesamte Frequenzbereich der Mittellautsprecher, von niedrig bis hoch, wird zum Mittellautsprecher geführt.

Wenn Sie keinen Mittellautsprecher zur Anwendung bringen:

DOLBY PRO LOGIC SURROUND

- **PHANTOM** — Das Signal, das zum Mittellautsprecher gesendet werden würde, ist gleichmäßig zwischen den linken und rechten vorderen Lautsprechern aufgeteilt.

Mit DOLBY PRO LOGIC SURROUND, können Tonquellen in Einkanalton nur über den Mittelkanal gehört werden; es sei denn, Sie haben die Position PHANTOM eingestellt.

STEREO-SIMULATION

Diese Funktion wandelt monaurale Signale in simulierte Stereosignale um. Bedienen Sie sich dieser Funktion, wenn Sie die Klangwiedergabe beim Abhören eines monauralen Signalquellen mit ein bißchen "Stereo" anreichern wollen.

HINWEIS:

Die Stereo-Simulations-Funktion kann auch bei Stereoprogrammen in Anwendung gebracht werden. Der Effekt, der dabei erreicht wird, weicht etwas von der normalen Stereo-Klangwiedergabe ab.

MODI CENTRALI DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC

Potete scegliere tra le seguenti impostazioni:
Scelte del modo centrale:

Quando usate un'altoparlante centrale:

- **NORMAL** — Le frequenze di gamma bassa, le quali hanno poco effetto sulla direzione e sulla posizione, vengono guidate agli altoparlanti anteriori di sinistra e di destra. Così, potete usare degli altoparlanti relativamente piccoli come altoparlanti centrali.
- **WIDE** — Nel caso in cui usate degli altoparlanti centrali di misura grande, selezionate questa impostazione. L'intera gamma di frequenza degli altoparlanti centrali, dalle frequenze più basse a quelle più alte sarà guidata all'altoparlante centrale.

Quando non usate un'altoparlante centrale: DOLBY PRO LOGIC SURROUND

- **PHANTOM** — Il segnale destinato all'altoparlante centrale viene diviso in due parti uguali tra gli altoparlanti anteriori di sinistra e di destra.

Nel modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, il suono di una sorgente monofonica verrà riprodotto solo dal canale centrale se usate un'impostazione differente da quella PHANTOM.

STEREO SIMULATO

Questa funzione serve per trasformare i segnali monofonici nel suono stereo simulato. Usate questa funzione quando desiderate ottenere la presenza stereo durante l'ascolto delle sorgenti dai segnali monofonici.

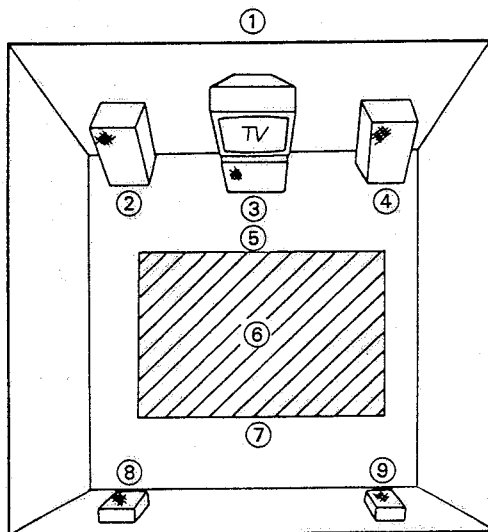
NOTA:

La funzione stereo simulato può anche essere usata con sorgenti stereofoniche, ma il risultato sarà leggermente differente dal suono stereo normale.

SPEAKER INSTALLATION

INSTALLATION DES ENCEINTES

3



To get the most out of the surround system, place the speakers as shown in Figure 3.

- ① An example of speaker positioning
- ② Front left speaker
- ③ Center speaker
- ④ Front right speaker
- ⑤ FRONT
- ⑥ Listening area
- ⑦ REAR
- ⑧ Rear left speaker
- ⑨ Rear right speaker

If the rear speakers are positioned at an extreme distance, the surround level becomes unable to adjust and the surround effect will not be fully achieved.

NOTE:

- To avoid interference with the picture on a nearby TV set, use magnetically shielded speaker systems. This is particularly important for the center speaker since it is usually located closest to the TV.
- Position the left and right channel speakers at equal distances from the TV set and approximately two meters from each other.
- Position the center speaker above, below, or behind the TV set. Sound may not appear to coincide with the picture if you position it next to the TV set.
- Rear speakers are best positioned slightly above ear level.

Pour tirer le meilleur effet du système d'ambiance, placer les enceintes comme indiqué ci-dessous sur la Figure 3.

- ① Exemple d'emplacement d'enceinte centrale
- ② Enceinte gauche avant
- ③ Enceinte centrale
- ④ Enceinte droite avant
- ⑤ AVANT
- ⑥ Zone d'écoute
- ⑦ ARRIERE
- ⑧ Enceinte gauche arrière
- ⑨ Enceinte droite arrière

Si les enceintes arrière sont positionnées à une distance extrême, le niveau d'ambiance ne pourra pas être ajusté et l'effet d'ambiance ne sera jamais complètement atteint.

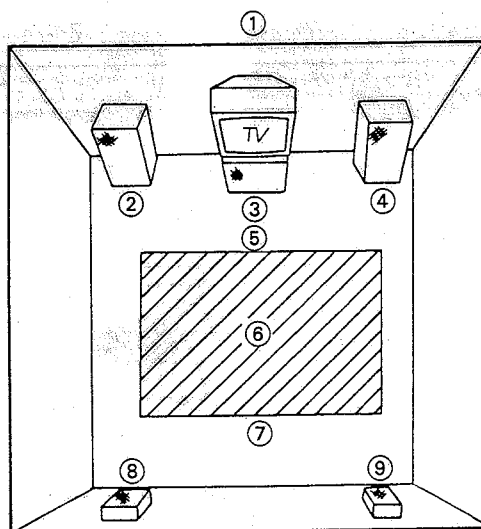
REMARQUE:

- Pour éviter des interférences avec l'image d'un téléviseur placé à proximité, utiliser des systèmes d'enceintes blindés magnétiquement. Cela est particulièrement important pour l'enceinte centrale car elle est généralement située la plus près du téléviseur.
- Positionner les enceintes canal gauche et canal droit à égale distance du téléviseur et à approximativement deux mètres l'une de l'autre.
- Positionner l'enceinte centrale au-dessus, au-dessous ou derrière le téléviseur. Le son peut paraître ne pas coïncider avec l'image si elle est placée à côté du téléviseur.
- La meilleure position des enceintes arrière est légèrement au-dessus du niveau des oreilles.

INSTALLATION DER LAUTSPRECHER

INSTALLAZIONE DEGLI ALTOPARLANTI

3



Um das meiste aus dem Surroundsystem herauszuholen, sollten Sie die Lautsprecher wie in Abb. 3 gezeigt aufstellen.

- ① Ein Beispiel für eine Lautsprecher-Anordnung
- ② Linker Frontlautsprecher
- ③ Mittellautsprecher
- ④ Rechter Frontlautsprecher
- ⑤ FRONT
- ⑥ Hörbereich
- ⑦ HECK
- ⑧ Linker, hinterer Lautsprecher
- ⑨ Rechter, hinterer Lautsprecher

Wenn die hinteren Lautsprecher in extremer Entfernung positioniert sind, kann der Surround-Pegel nicht eingestellt werden, und der Surround-Effekt wird nicht vollständig erreicht.

HINWEIS:

- Um Interferenzen mit dem Bild eines sich in der Nähe befindlichen Fernsehgerätes zu vermeiden, verwenden Sie nur magnetisch abgeschirmte Lautsprechersysteme. Dies ist insbesondere für den Mittellautsprecher von Bedeutung, da dieser gewöhnlich am dichtesten zum Fernsehgerät aufgestellt ist.
- Stellen Sie den linken und rechten Kanal in gleicher Entfernung zum Fernsehgerät und in einem ungefähren Abstand von 2 Metern zueinander auf.
- Stellen Sie den Mittel-Lautsprecher über, unter oder hinter dem Fernsehgerät auf. Wenn sie das Gerät neben dem Fernsehgerät aufstellen, treten weder Nebengeräusche noch Bildstörungen auf.
- Die hinteren Lautsprecher sollten etwas über Ohrhöhe des Zuhörers angebracht werden.

Per ottenere il massimo del vostro sistema surround, collocate gli altoparlanti come nella Figura 3.

- ① Esempio di ubicazione degli altoparlanti
- ② Altoparlante anteriore sinistro
- ③ Altoparlante centrale
- ④ Altoparlante anteriore destro
- ⑤ PARTE ANTERIORE
- ⑥ Zona di ascolto
- ⑦ PARTE POSTERIORE
- ⑧ Altoparlante posteriore sinistro
- ⑨ Altoparlante posteriore destro

Nel caso in cui gli altoparlanti posteriori vengono collocati ad una distanza estrema, non sarà possibile regolare il livello surround e l'effetto surround non sarà completo.

NOTA:

- Per evitare interferenze nell'immagine di un televisore vicino, usate un sistema di altoparlanti con una protezione magnetica. Questo è particolarmente importante per l'altoparlante centrale, poiché questo verrà normalmente collocato più vicino al televisore.
- Collocate gli altoparlanti dei canali sinistro e destro ad una distanza uguale dal televisore e circa sei piedi l'uno dall'altro.
- Collocate l'altoparlante centrale al di sopra, al di sotto o dietro il televisore. Se lo collocate accanto al televisore, il suono potrebbe non coincidere con l'immagine.
- Gli altoparlanti posteriori devono essere collocati leggermente sopra il livello delle orecchie.

CONNECTIONS

- Explanations of the circled numbers are on pages 20 to 25.

CONNEXIONS

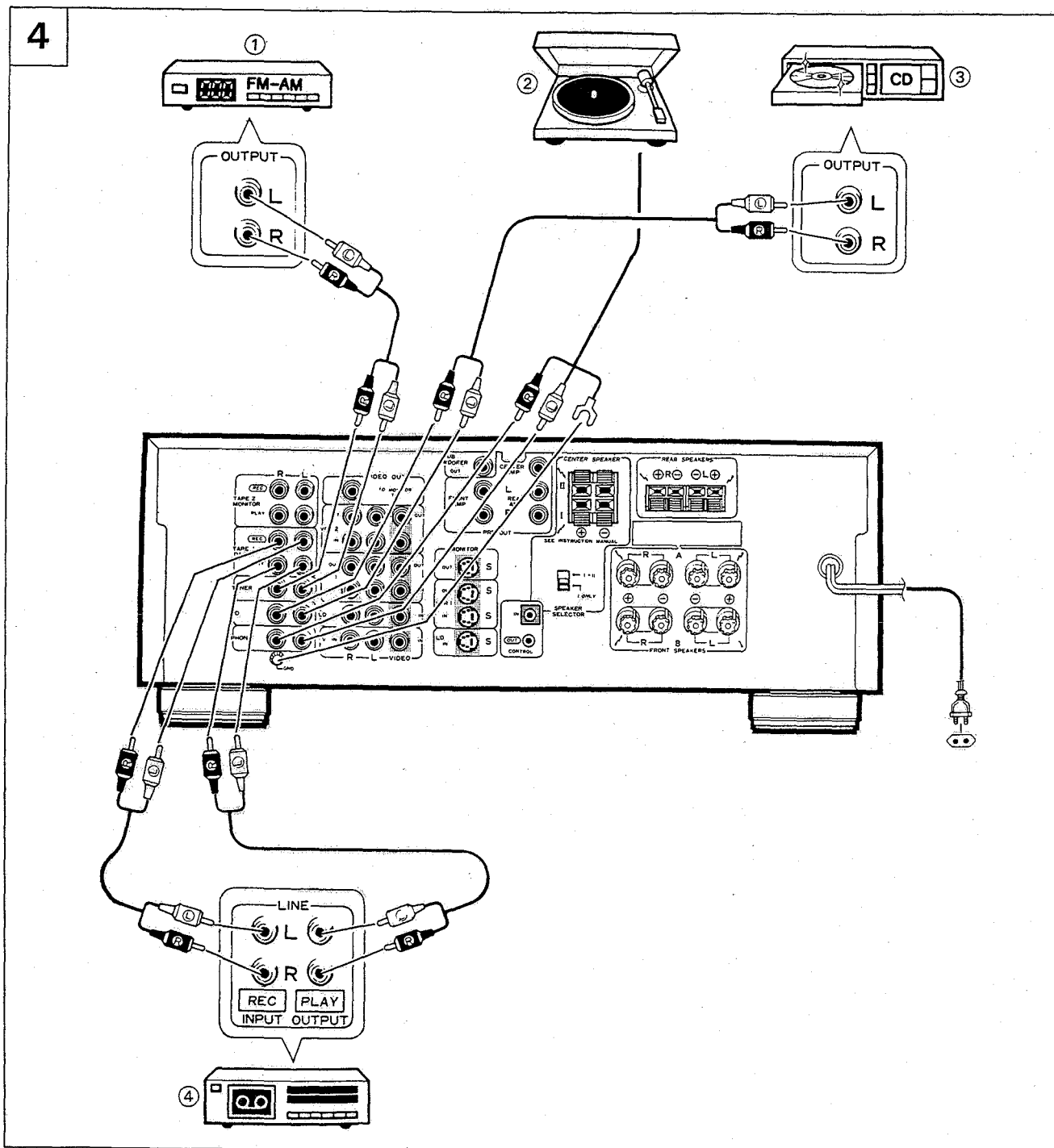
- Les explications des numéros encadrés se trouvent pages 20 à 25.

ANSCHLÜSSE

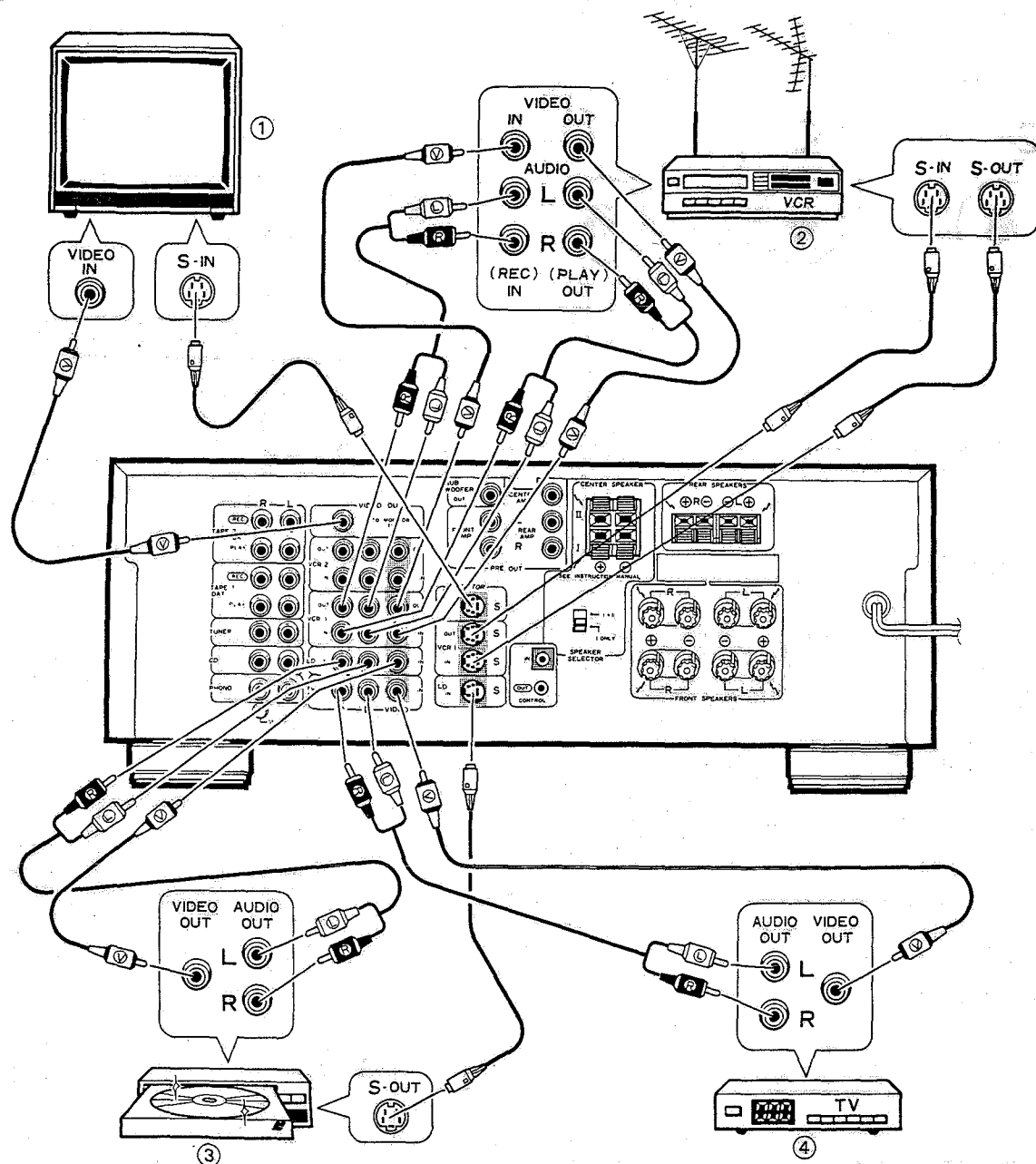
- Die Erklärungen zu den eingekreisten Ziffern Sie auf den Seiten 20 bis 25.

COLLEGAMENTI

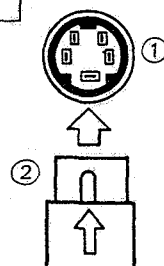
- Le spiegazioni dei numeri nei cerchietti seguono dalla pagina 20 alla pagina 25.

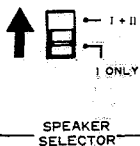


5

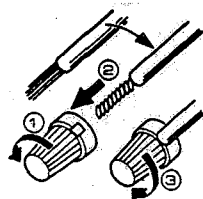


6

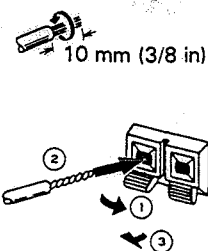




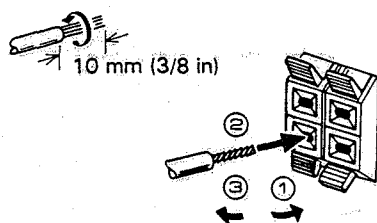
9



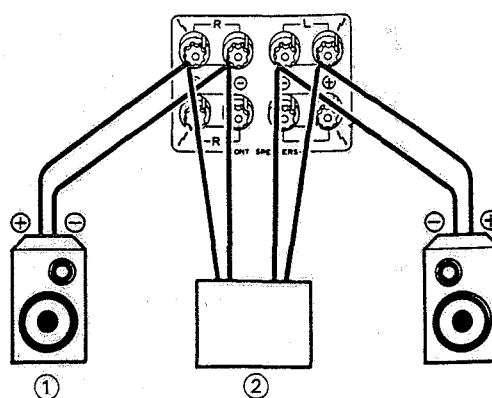
10



11



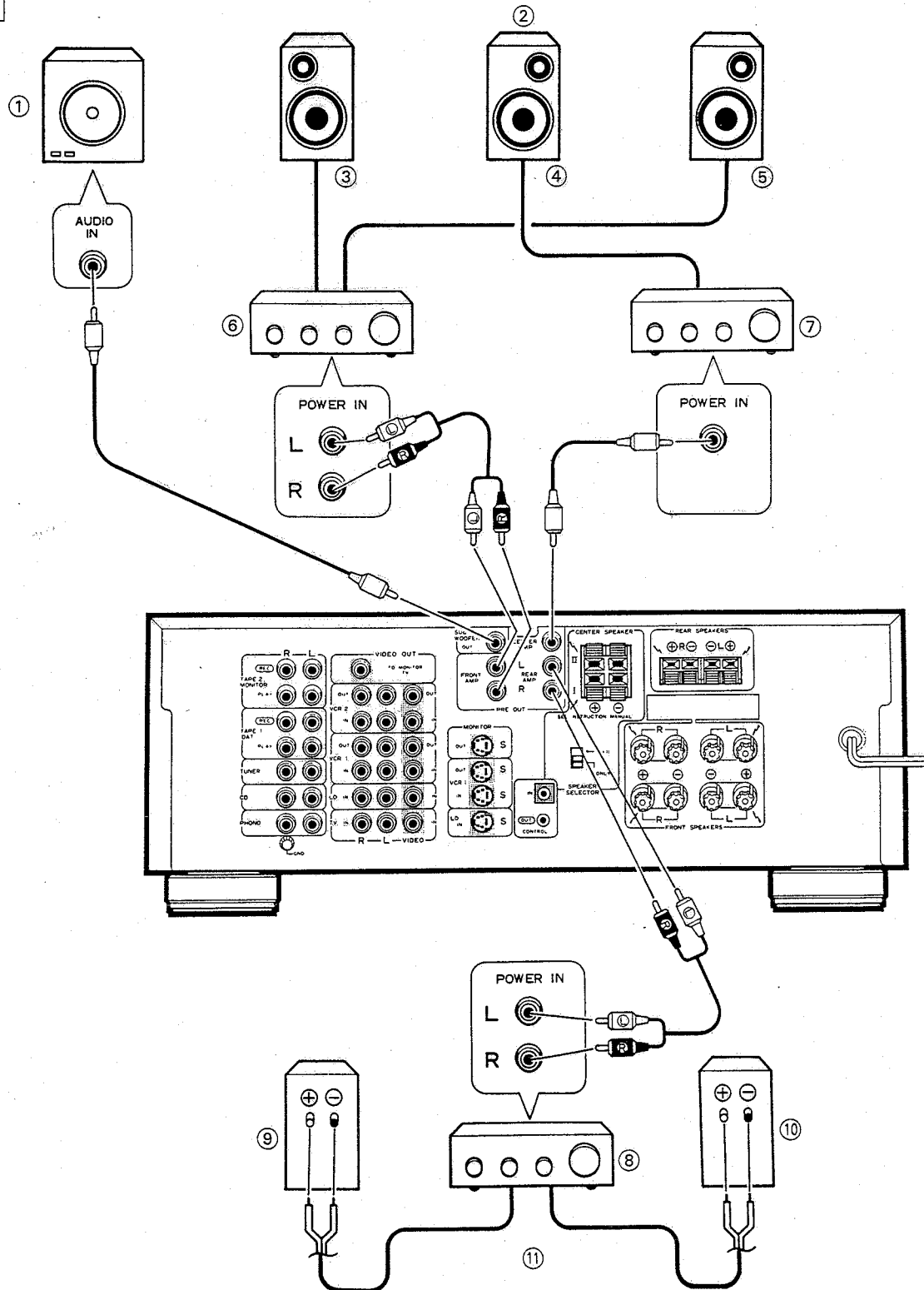
12





En/Fr/Ge/It

14



CONNECTIONS

BASIC AUDIO SYSTEM CONNECTIONS

(See Fig. [4])

- ① Tuner
- ② Turntable
- ③ CD player
- ④ Cassette deck 1/DAT

BASIC VIDEO SYSTEM CONNECTIONS

(See Fig. [5])

- ① TV monitor
- ② VCR
- ③ LD player
- ④ TV tuner

THE S-VIDEO CONNECTORS

When using a VCR 1, LD and TV monitor which has S-VIDEO connectors, they can be connected to the S-VIDEO connectors. For the operation of components connected to S-VIDEO connectors, refer to the instruction manuals of the corresponding components.

NOTE:

- In this unit, the S-VIDEO connectors (Y-C separate) and the regular pin jacks are independent, so any signal input through a pin jack must be output from the pin jack, and any signal input through an S-VIDEO connector must be output through the S-VIDEO connector.
- The S-VIDEO connector is for video portion only, so be sure to make audio connections also.

How to use S-VIDEO connectors

(See Fig. [6])

- ① S-VIDEO jack
- ② S-VIDEO plug

Check the position of the holes and insert.

For the method of switching the TV monitor S-VIDEO connector/VIDEO jack, refer to the TV monitor's instruction manual.

CONNEXIONS

CONNEXIONS DE BASE D'UN SYSTEME AUDIO

(Voir la Fig. [4])

- ① Syntonisateur
- ② Table de lecture
- ③ Lecteur de disque compact
- ④ Magnétocassette 1/DAT

CONNEXIONS DE BASE D'UN SYSTEME VIDEO

(Voir la Fig. [5])

- ① Moniteur TV
- ② Magnétoscope
- ③ Lecteur LD
- ④ Syntonisateur TV

CONNECTEURS S-VIDEO

Lors de l'utilisation d'un magnétoscope (VCR) 1, lecteur de disque optique vidéo (LD) et moniteur TV qui sont équipés de connecteurs S-VIDEO, ils peuvent être raccordés aux connecteurs S-VIDEO. Se reporter au mode d'emploi des composants pour l'utilisation des composants raccordés aux connecteurs S-VIDEO.

REMARQUE:

- Dans cet appareil, les connecteurs S-VIDEO (Y-C séparés) et les prises à broche normales sont indépendants, de sorte qu'un signal appliqué par une prise à broche de la prise à broche et qu'un signal appliqué par un connecteur S-VIDEO doit être sorti par le connecteur S-VIDEO.
- Le connecteur S-VIDEO n'est destiné qu'à la partie vidéo. Toujours effectuer également les connexions audio.

Comment utiliser les connecteurs S-VIDEO

(Voir la Fig. [6])

- ① Prise S-VIDEO
- ② Fiche S-VIDEO

Vérifier la position des trous et insérer.

Se reporter au mode d'emploi du moniteur TV pour la méthode de commutation du connecteur S-VIDEO/prise VIDEO du moniteur TV.

GRUNDANSCHLÜSSE FÜR DAS AUDIOSYSTEM

(Siehe Abb. [4])

- ① Tuner
- ② Plattenspieler
- ③ CD-Spieler
- ④ Cassettendeck 1/DAT

GRUNDANSCHLÜSSE FÜR DAS VIDEOSYSTEM

(Siehe Abb. [5])

- ① Monitor/Fernseher
- ② Videorekorder
- ③ LD-Spieler
- ④ TV-Tuner

DIE S-VIDEO-ANSCHLÜSSE

Bei der Anwendung eines Videocassettenrecorders 1 (VCR 1), LD-Spielers mit Monitor-TV-Gerät, der mit einem S-VIDEO-Anschluß versehen ist, können diese bei den Anschlüssen S-VIDEO angeschlossen werden.

Für die Bedienung der Komponenten, die bei den S-VIDEO-Anschlüssen angeschlossen sind, siehe in der Bedienungsanleitung der entsprechenden Komponente.

HINWEIS:

- Bei diesem Gerät sind der S-VIDEO-Anschluß (Y-C getrennt) und der normale Stiftstecker voneinander unabhängig, sodaß jedes über den Stiftstecker eingegebene Signal über einen Stiftstecker ausgegeben werden muß; entsprechend muß auch jedes über einen S-VIDEO-Anschluß eingegebenes Signal über einen S-VIDEO-Anschluß ausgegeben werden.
- Der S-VIDEO-Anschluß ist also nur für den Videoteil vorgesehen. Vergewissern Sie sich daher, daß auch die Audio-Anschlüsse durchgeführt werden.

So werden die S-VIDEO-Anschlüsse benutzt

(Siehe Abb. [6])

- ① S-VIDEO-Buchse
- ② S-VIDEO-Stecker

Überprüfen Sie die Position der Löcher und stecken Sie sie ein.

Für Schaltung des Monitor-TV S-VIDEO-Anschlusses/VIDEO-Buchse, bitte siehe in der Bedienungsanleitung für das Monitor-Fernsehgerät.

COLLEGAMENTI BASILARI DEL SISTEMA AUDIO

(Fate riferimento alla Fig. [4])

- ① Sintonizzatore
- ② Giradischi
- ③ Lettore CD
- ④ Piastra a cassette 1/piastra DAT

COLLEGAMENTI BASILARI DEL SISTEMA VIDEO

(Fate riferimento alla Fig. [5])

- ① TV Monitor
- ② VCR
- ③ Lettore LD
- ④ Sintonizzatore televisivo

CONNETTORI S-VIDEO

Quando usate un videoregistratore 1 (VCR 1), un lettore LD e un TV monitor dotato dei connettori S-VIDEO, potete collegare gli stessi connettori ai connettori S-VIDEO di questo componente.

Fate riferimento al libretto delle istruzioni del componente corrispondente per ulteriori informazioni sul funzionamento del componente che è stato collegato ai connettori S-VIDEO di questa unità.

NOTA:

- In questo componente, i connettori S-VIDEO (Y-C separati) e le spine pin normali sono indipendenti, quindi i segnali alimentati ad una spina pin devono uscire da una spina pin e i segnali alimentati ad un connettore S-VIDEO devono uscire attraverso un connettore S-VIDEO.
- Il connettore S-VIDEO riguarda la sezione video soltanto, quindi assicuratevi di effettuare anche i collegamenti dell'audio.

Uso dei connettori S-VIDEO

(Fate riferimento alla Fig. [6])

- ① Presa S-VIDEO
- ② Spina S-VIDEO

Controllate la posizione dei fori ed inserite la spina.

Per quanto riguarda il metodo di commutazione del connettore S-VIDEO/della presa VIDEO del TV monitor, fate riferimento al libretto delle istruzioni del TV monitor.

CONNECTIONS

SPEAKER CONNECTIONS

(See Fig. 7)

- ① FRONT
- ② Left
- ③ Center
- ④ Right
- ⑤ Set to "I ONLY".
- ⑥ Left
- ⑦ Right
- ⑧ REAR

• Connecting Two Center Speakers for Dual Center (See Fig. 8)

There are two terminals for center speakers on the main unit, so you can connect two speakers. When you cannot install a speaker under or behind your TV, installing speakers either side of the TV as a center speaker is just as effective.

When the speaker selector switch is in the "I + II" position, be sure to connect two speakers. If only one speaker is connected, there will be no sound.

Both speaker systems should have impedance of from 4 Ω to 16 Ω .

Front speaker cord

(See Fig. 9)

- ① Loosen cap.
- ② Insert wire.
- ③ Tighten cap.

Rear speaker cord

(See Fig. 10)

- ① Push the lever down.
- ② Insert the cord.
- ③ Pull the lever back.

Center speaker cord connection

(See Fig. 11)

- ① Push the lever.
- ② Insert the cord.
- ③ Pull the lever back.

NOTE:

- For the front speakers and rear speakers use speaker systems having impedance of 4 Ω to 16 Ω (FRONT) and 8 Ω to 16 Ω (REAR).
- If using only one center speaker, it should have impedance of 8 Ω to 16 Ω ; set SPEAKER SELECTOR switch to "I ONLY" and connect to the I terminals.

NOTE:

When connecting a super woofer system such as the Pioneer S-W1000, connect it to the same speaker terminals (A or B) to which the front speakers are connected. Connecting the front speakers and super woofer system to terminals A and B respectively will result in reduced volume from the front speakers.

(See Fig. 12)

- ① Front (R)
- ② Super woofer
- ③ Front (L)

CONNEXIONS

CONNEXIONS DES ENCEINTES

(Voir la Fig. 7)

- ① AVANT
- ② Gauche
- ③ Centre
- ④ Droite
- ⑤ Régler sur "I ONLY".
- ⑥ Gauche
- ⑦ Droite
- ⑧ ARRIERE

• Connexion de deux enceintes centrales pour un double centre

(Voir la Fig. 8)

Il y a deux bornes pour enceinte centrale sur l'unité principale, deux enceintes peuvent donc être connectées. Lorsqu'il est impossible d'installer une enceinte sous ou derrière le téléviseur, l'installation de enceintes des deux côtés du téléviseur comme enceinte central est tout aussi efficace.

Lorsque le sélecteur de enceinte est réglé sur la position "I + II", toujours brancher deux enceintes. Si une seule enceinte est branchée, il n'y a pas de son.

Les deux systèmes d'enceintes doivent avoir une impédance de 4 Ω à 16 Ω .

Cordon d'enceinte avant

(Voir la Fig. 9)

- ① Desserrer le capuchon.
- ② Insérer le conducteur.
- ③ Serrer le capuchon.

Cordon d'enceinte arrière

(Voir la Fig. 10)

- ① Abaisser le levier.
- ② Insérer le cordon.
- ③ Ramener le levier à sa position d'origine.

Raccordement du cordon d'enceinte centrale

(Voir la Fig. 11)

- ① Pousser le levier.
- ② Insérer le cordon.
- ③ Ramener le levier à sa position d'origine.

REMARQUE:

- Pour les enceintes avant et les enceintes arrière, utiliser des systèmes d'enceintes ayant une impédance de 4 Ω à 16 Ω (avant — FRONT) et de 8 Ω à 16 Ω (arrière — REAR).
- Lors de l'utilisation d'une seule enceinte centrale, elle doit avoir une impédance de 8 Ω à 16 Ω ; régler le commutateur SPEAKER SELECTOR sur la position "I ONLY" et raccorder aux bornes I.

REMARQUE:

Lors de la connexion d'un système de super woofer tel que Pioneer S-W1000, le raccorder aux mêmes bornes d'enceintes (A ou B) que les enceintes avant. La connexion des enceintes avant et d'un système de super woofer aux bornes A et B respectivement causera une réduction du volume des enceintes avant.

(Voir la Fig. 12)

- ① Avant-droite (R)
- ② Super woofer
- ③ Avant-gauche (L)

LAUTSPRECHERANSCHLÜSSE

(Siehe Abb. 7)

- ① FRONT
- ② Linker
- ③ Mitte
- ④ Rechter
- ⑤ Stellen Sie auf die Position "I ONLY".
- ⑥ Linker
- ⑦ Rechter
- ⑧ HECK

• Anschluß von zwei Mittellautsprechern für die Mitte
(Siehe Abb. 8)

Am Hauptgerät befinden sich zwei Buchsen für Mittellautsprecher, sodaß Sie zwei Lautsprecher anschließen können. Wenn Sie keine Möglichkeit haben einen Lautsprecher unter oder hinter Ihrem Fernsehgerät aufzustellen, so ist eine Aufstellung an der Seite des Fernsehgerätes als Mittellautsprecher genauso effektiv.

Wenn sich die Lautsprecher-Wahltaste auf der Position "I + II" befindet, vergewissern Sie sich, daß Sie zwei Lautsprecher angeschlossen haben. Wenn nur ein Lautsprecher angeschlossen ist, ist kein Ton zu hören.

Beide Lautsprechersysteme sollte eine Impedanz von 4 Ω bis 16 Ω haben.

Kabel für den vorderen Lautsprecher

(Siehe Abb. 9)

- ① Die Kappe lösen.
- ② Den Draht einsetzen.
- ③ Die Kappe befestigen.

Kabel für den hinteren Lautsprecher

(Siehe Abb. 10)

- ① Schieben Sie den Hebel.
- ② Legen Sie das Kabel ein.
- ③ Ziehen Sie den Hebel zurück.

Kabel für den Mittel-Lautsprecher

(Siehe Abb. 11)

- ① Schieben Sie den Hebel.
- ② Legen Sie das Kabel ein.
- ③ Ziehen Sie den Hebel zurück.

HINWEIS:

- Verwenden Sie für die vorderen und hinteren Lautsprecher Lautsprechersysteme mit einer Impedanz von 4 Ω bis 16 Ω (vorn) (FRONT) und 8 Ω bis 16 Ω (hinten) (REAR).
- Wenn Sie nur einen Mittel-Lautsprecher benutzen, sollte dieser eine Impedanz von 8 Ω bis 16 Ω haben; stellen Sie den Lautsprecherwähler (SPEAKER SELECTOR) auf die Position "I ONLY" und schließen Sie an die I-Buchsen an.

HINWEIS:

Wenn Sie ein Super-Woofer-System - wie z.B. das S-W1000 von Pioneer - anschließen, schließen Sie es an die gleichen Lautsprecherbuchsen (A oder B), an die die vorderen Lautsprecher angeschlossen sind. Wenn Sie die vorderen Lautsprecher und das Super-Woofer-System jeweils an die Buchsen A und B anschließen, hat dies ein Lautstärkeverlust von den vorderen Lautsprechern zur Folge.

(Siehe Abb. 12)

- ① Vorn (rechts) (R)
- ② Super-Woofer
- ③ Vorn (links) (L)

COLLEGAMENTO DEGLI ALTOPARLANTI

(Fate riferimento alla Fig. 7)

- ① PARTE ANTERIORE
- ② Sinistro
- ③ Centrale
- ④ Destro
- ⑤ Collocate il selettore nella posizione "I ONLY".
- ⑥ Sinistro
- ⑦ Destro
- ⑧ PARTE POSTERIORE

Collegamento di due altoparlanti centrali per un canale
centrale doppio

(Fate riferimento alla Fig. 8)

Ci sono due terminali per gli altoparlanti centrali sull'unità principale, e così potete collegare due altoparlanti. Quando non risulta possibile installare l'altoparlante sotto o dietro il televisore, sarà ugualmente efficace installarlo accanto al televisore.

Quando il tasto di selezione degli altoparlanti si trova nella posizione "I + II", assicuratevi di collegare due altoparlanti. Nel caso in cui collegate soltanto un'altoparlante, non si sentirà alcun suono.

Ambedue i sistemi degli altoparlanti devono essere di un'impedenza da 4 Ω a 16 Ω .

Cavo dell'altoparlante anteriore

(Fate riferimento alla Fig. 9)

- ① Svitare il coperchio.
- ② Inserire il filo.
- ③ Fissare il coperchio.

Cavo dell'altoparlante posteriore

(Fate riferimento alla Fig. 10)

- ① Premete la levetta verso il basso.
- ② Inserite il cavo.
- ③ Premete la levetta all'indietro.

Cavo di connessione dell'altoparlante centrale

(Fate riferimento alla Fig. 11)

- ① Premete la levetta.
- ② Inserite il cavo.
- ③ Premete la levetta all'indietro.

NOTA:

- Per quanto riguarda gli altoparlanti anteriori e posteriori, usate dei sistemi di altoparlanti con un'impedenza da 4 Ω a 16 Ω (anteriore) e da 8 Ω a 16 Ω (posteriore).
- Nel caso in cui usate soltanto un altoparlante centrale, l'impedenza dell'altoparlante deve essere da 8 Ω a 16 Ω ; collocate l'interruttore di selezione dell'altoparlante (SPEAKER SELECTOR) nella posizione "I ONLY" e collegatelo ai terminali I.

NOTA:

Quando collegate un sistema di superwoofer quale l'S-W1000 della Pioneer, collegatelo agli stessi terminali degli altoparlanti (A o B) usati per il collegamento degli altoparlanti anteriori. Il collegamento degli altoparlanti anteriori e del sistema di superwoofer ai terminali A e B rispettivamente causerà una riduzione del volume degli altoparlanti anteriori.

(Fate riferimento alla Fig. 12)

- ① Anteriore destro (R)
- ② Superwoofer
- ③ Anteriore sinistro (L)

CONNECTIONS

APPLICATIONS

(See Fig. 13)

- ① Cassette deck 2
- ② When using a graphic equalizer
- ③ Cassette deck 2
- ④ REC (L, R)
- ⑤ PLAY (L, R)
- ⑥ Graphic equalizer
- ⑦ IN
From L and R REC jacks
- ⑧ OUT
To L and R PLAY jacks
- ⑨ [FRONT PANEL]
- ⑩ VCR 2
- ⑪ VCR or another component such as a TV camera.
(playback only)

NOTE:

DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3CH LOGIC will not operate correctly if the signal passes through a graphic equalizer. When using DOLBY PRO LOGIC SURROUND or DOLBY 3CH LOGIC, turn off the TAPE 2 MONITOR button or set the graphic equalizer for flat response or to its "through" (or off) setting, if you have one in use.

When used with another power amplifiers

Use these jacks when using a separate amplifier as the power source instead of this unit, and listening to speakers which are connected to the separate amplifier.

(See Fig. 14)

- ① Sub woofer (center) - (Built-in amplifier woofer, monaural amplifier, etc.)
- ② FRONT
- ③ LEFT
- ④ CENTER
- ⑤ RIGHT
- ⑥ Power amplifier
- ⑦ Power amplifier
- ⑧ Power amplifier
- ⑨ LEFT
- ⑩ RIGHT
- ⑪ REAR

Caution for use of AC OUTLETS:

Components which have electrical power consumption greater than that indicated on the rear panel of this unit cannot be connected. Please take necessary precaution.

CONNEXIONS

APPLICATIONS

(Voir la Fig. 13)

- ① Platine cassette 2
- ② Lors de l'utilisation d'un égaliseur graphique:
- ③ Platine cassette 2
- ④ Enr (G, D) [REC (L, R)]
- ⑤ Lec (G, D) [PLAY (L, R)]
- ⑥ Egaliseur graphique
- ⑦ Entrée (IN)
Des prises L et R REC
- ⑧ Sortie (OUT)
Vers les prises L et R PLAY
- ⑨ [PANNEAU AVANT]
- ⑩ Magnétoscope 2
- ⑪ Magnétoscope ou autre composant comme une caméra TV.
(reproduction seulement)

REMARQUE:

DOLBY PRO LOGIC SURROUND et DOLBY 3CH LOGIC ne fonctionnent pas correctement si le signal passe par un égaliseur graphique. Lors de l'utilisation des fonctions DOLBY PRO LOGIC SURROUND ou DOLBY 3CH LOGIC, relâcher la touche TAPE 2 MONITOR ou régler l'égaliseur graphique pour une réponse plate ou sur sa position "transfert" (ou désactivé) si un égaliseur est utilisé.

Lors d'une utilisation avec un autre amplificateur de puissance

Utiliser ces prises lors de l'utilisation d'un amplificateur séparé comme source d'alimentation au lieu de cet appareil et d'une écoute par les enceintes qui sont raccordées à l'amplificateur séparé.

(Voir la Fig. 14)

- ① Haut-parleur de graves secondaire (centre) — (Haut-parleur de graves d'amplificateur incorporé, amplificateur monaural, etc.)
- ② AVANT
- ③ GAUCHE
- ④ CENTRE
- ⑤ DROITE
- ⑥ Amplificateur de puissance
- ⑦ Amplificateur de puissance
- ⑧ Amplificateur de puissance
- ⑨ GAUCHE
- ⑩ DROITE
- ⑪ ARRIERE

Précautions d'utilisation des sorties CA (AC OUTLETS):

Des composants dont la consommation électrique est supérieure à celle indiquée sur le panneau arrière de cet appareil ne peuvent pas être raccordés. Prendre les précautions nécessaires.

ANWENDUNGEN

(Siehe Abb. 13)

- ① Cassettendeck 2
- ② Bei der Benutzung eines graphischen Equalizers
- ③ Cassettendeck 2
- ④ Aufnahme (REC) (links, rechts) (L, R)
- ⑤ Wiedergabe (PLAY) (links, rechts) (L, R)
- ⑥ Graphischer Equalizer
- ⑦ Ein (IN)
Von den linken (L) und rechten (R) Aufnahme-Buchsen (REC)
- ⑧ Aus (OUT)
An die linken (L) und rechten (R) Wiedergabe-Buchsen (PLAY)
- ⑨ [FRONTPLATTE]
- ⑩ VCR 2
- ⑪ VCR oder andere Komponente wie eine Fernsehkamera.
(nur Wiedergabe)

HINWEIS:

Die Betriebsarten DOLBY PRO LOGIC SURROUND und DOLBY 3CH LOGIC arbeiten nicht richtig, wenn das Signal den graphischen Equalizer passiert.

Wenn Sie die Betriebsart DOLBY PRO LOGIC SURROUND oder DOLBY 3CH LOGIC anwenden, schalten Sie die Monitor-Taste für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) aus oder stellen Sie den Frequenzgang des graphischen Equalizers flach ein oder wählen Sie seine "Durchlaß"-Position (oder Aus-Einstellung), wenn Sie einen graphischen Equalizers benutzen.

Bei der Benutzung zusammen mit einem anderen Leistungsverstärker

Verwenden Sie diese Buchsen, wenn Sie anstelle dieses Gerätes, einen separaten Verstärker als Spannungsquelle einsetzen. Hören Sie sich die Musik über die an den separaten Verstärker angeschlossenen Lautsprecher an.

(Siehe Abb. 14)

- ① Sub-Woofer (Mitte) — (Eingebauter Verstärker-Woofer, Einkanalton-Verstärker usw.)
- ② FRONT
- ③ LINKER
- ④ MITTE
- ⑤ RECHTER
- ⑥ Leistungsverstärker
- ⑦ Leistungsverstärker
- ⑧ Leistungsverstärker
- ⑨ LINKER
- ⑩ RECHTER
- ⑪ HECK

Vorsichtshinweise zur Benutzung von Wechselstrom-Netzsteckdosen:

Es können keine Komponenten an dieses Gerät angeschlossen werden, deren elektrische Stromaufnahme höher ist, als die auf der Rückseite des Gerätes angegebene. Bitte schenken Sie diesem Vorsichtshinweis die erforderliche Aufmerksamkeit.

APPLICAZIONI

(Fate riferimento alla Fig. 13)

- ① Piastra a cassette 2
- ② Quando usate un equalizzatore grafico
- ③ Piastra a cassette 2
- ④ Registrazione (REC) sinistra, destra (L, R)
- ⑤ Riproduzione (PLAY) sinistra, destra (L, R)
- ⑥ Equalizzatore grafico
- ⑦ Ingresso (IN)
Dalle prese di registrazione (REC) sinistra (L) e destra (R)
- ⑧ Uscita (OUT)
Alle prese di riproduzione (PLAY) sinistra (L) e destra (R)
- ⑨ [PANNELLO ANTERIORE]
- ⑩ VCR 2
- ⑪ VCR o un altro componente, ad esempio una telecamera.
(solo riproduzione)

NOTA:

I modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND e DOLBY 3CH LOGIC non funzioneranno correttamente se il segnale passa attraverso l'equalizzatore grafico.

Quando usate uno dei modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND o DOLBY 3CH LOGIC, disattivate il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) per impostare la risposta piatta oppure l'impostazione di disattivazione dell'equalizzatore grafico se viene usato.

Quando usate un altro amplificatore di potenza

Usate queste prese se avete collegato un amplificatore separato come sorgente di alimentazione invece di questa unità e se usate degli altoparlanti che sono stati collegati all'amplificatore separato.

(Fate riferimento alla Fig. 14)

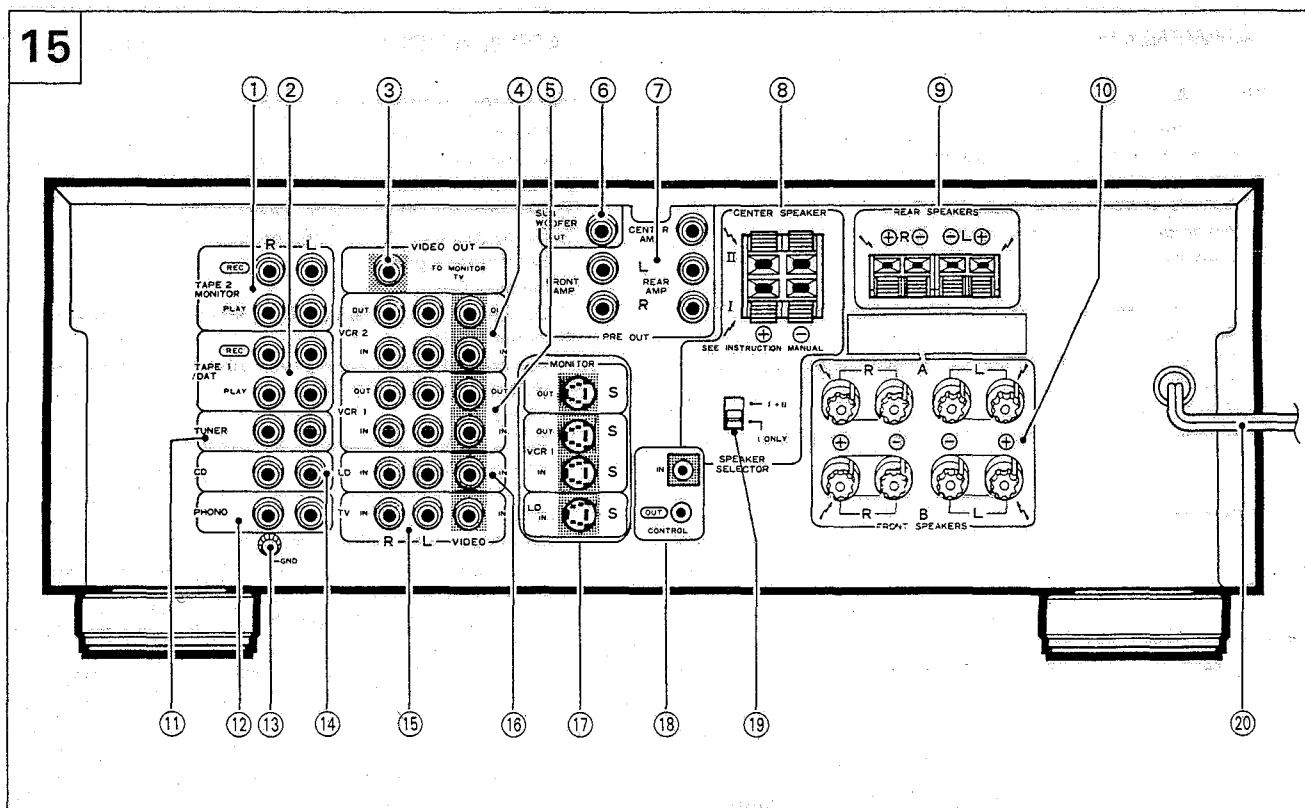
- ① Subwoofer (centrale) — (woofer di amplificazione incorporato, amplificatore mono, ecc.)
- ② PARTE ANTERIORE
- ③ SINISTRO
- ④ CENTRALE
- ⑤ DESTRO
- ⑥ Amplificatore di potenza
- ⑦ Amplificatore di potenza
- ⑧ Amplificatore di potenza
- ⑨ SINISTRO
- ⑩ DESTRO
- ⑪ PARTE POSTERIORE

Precauzione riguardante l'uso delle prese di uscita CA (AC OUTLETS):

Non sarà possibile collegare dei componenti con un consumo corrente elettrica superiore al valore indicato sul pannello posteriore di questa unità. Prendete le misure di precauzione necessarie.

REAR PANEL FACILITIES

DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE



(See Fig. 15)

① TAPE 2 MONITOR jacks

Connect the second cassette deck to these jacks.

Connecting for Recording

The tape recording jack (REC) on the cassette deck should be connected to the REC side of the TAPE 2 MONITOR jack on the amplifier with a pin plug connecting cord.

Connecting for Playback

Connect the TAPE PLAY jack on the cassette deck to the PLAY side of the TAPE 2 MONITOR jack on the amplifier with a pin plug connecting cord.

② TAPE 1/DAT jacks

Use these to connect the cassette deck or DAT (digital audio tape) deck.

Connecting for Recording

The tape recording jack (REC) on the cassette deck or DAT should be connected to the REC side of the TAPE 1/DAT jack on the amplifier with a pin plug connecting cord.

Connecting for Playback

Connect the PLAY jack on the cassette deck or DAT to the PLAY side of the TAPE 1/DAT jack on the amplifier with a pin plug connecting cord.

③ VIDEO OUT (TV MONITOR) jack

Connect to monitor TV or to TV sets with video input terminals for watching program materials from a VCR 1, 2, VIDEO INPUT or LD player connected to this unit.

(Voir la Fig. 15)

① Prises de contrôle de bande 2 (TAPE 2 MONITOR)

Raccorder la seconde platine cassette à ces prises.

Raccordement pour l'enregistrement

La prise d'enregistrement de bande (REC) de la platine cassette doit être raccordée au côté REC de la prise TAPE 2 MONITOR de l'amplificateur avec un cordon de connexion à fiche à broche.

Raccordement pour la reproduction

Raccorder la prise TAPE PLAY de la platine cassette au côté PLAY de la prise TAPE 2 MONITOR de l'amplificateur avec un cordon de connexion à fiche à broche.

② Prises de platine cassette 1/DAT (TAPE 1/DAT)

Les utiliser pour raccorder la platine cassette ou la platine DAT (bande audionumérique).

Raccordement pour l'enregistrement

La prise d'enregistrement de bande (REC) de la platine cassette ou de la DAT doit être raccordée au côté REC de la prise TAPE 1/DAT de l'amplificateur avec un cordon de connexion à fiche à broche.

Raccordement pour la reproduction

Raccorder la prise PLAY de la platine cassette ou de la DAT au côté PLAY de la prise TAPE 1/DAT de l'amplificateur avec un cordon de connexion à fiche à broche.

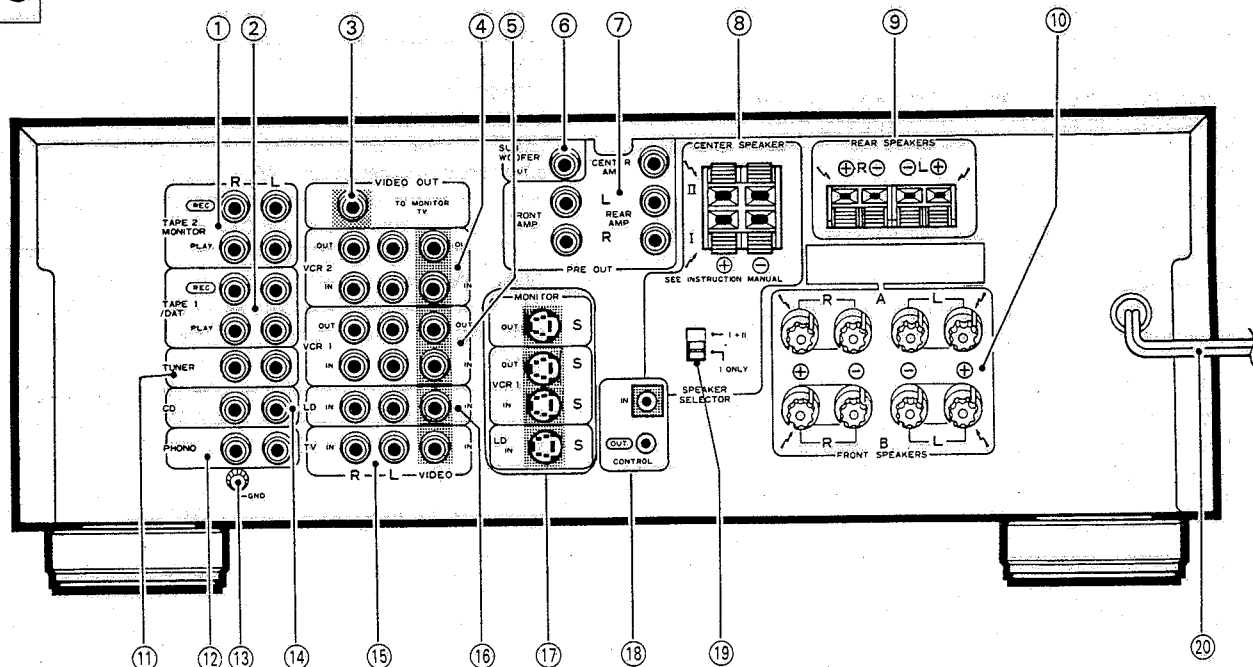
③ Prise de sortie vidéo (moniteur TV) [VIDEO OUT (TV MONITOR)]

La raccorder à un moniteur TV ou à un téléviseur équipé de bornes d'entrée vidéo pour regarder des programmes d'un magnétoscope (VCR) 1, 2, d'une entrée vidéo (VIDEO INPUT) ou d'un lecteur LD raccordé à cet appareil.

EINRICHTUNGEN AUF DER RÜCKSEITE

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE

15



(Siehe Abb. 15)

① Monitor-Buchsen für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR)

Schließen Sie das zweite Cassettendeck an diese Buchsen an.

Anschluß für die Aufnahme

Die Band-Aufnahmebuchse (REC) auf dem Cassettendeck sollte mit einem Stiftstecker-Kabel an die Aufnahmeseite (REC) der Monitor-Buchse am Verstärker für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) angeschlossen werden.

Anschluß für die Wiedergabe

Schließen Sie die Band-Wiedergabebuchse (TAPE PLAY) auf dem Cassettendeck mit einem Stiftstecker-Kabel an die Wiedergabeseite (PLAY) der Monitor-Buchse für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) am Verstärker an.

② Buchse für Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT)

Verwenden Sie diese Buchsen für den Anschluß eines Cassettendecks oder eines DAT's (Digitales Audio-Cassettendeck) an.

Anschluß für die Aufnahme

Die Band-Aufnahmebuchse (REC) auf dem Cassettendeck oder DAT sollte mit einem Stiftstecker-Kabel an die Aufnahmeseite (REC) der Buchse für Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT) am Verstärker angeschlossen werden.

Anschluß für die Wiedergabe

Schließen Sie die Wiedergabe-Buchse (PLAY) auf dem Cassettendeck oder DAT mit einem Stiftstecker-Kabel an die Wiedergabeseite (PLAY) der Buchse für Cassettendeck 1/DAT am Verstärker an.

③ Video-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT) (TV-MONITOR)

Nehmen Sie den Anschluß zur Überwachung des Fernsehgerätes oder für Anlagen vor, die mit VideoEingangsbuchsen ausgestattet sind, welche Ihnen ermöglichen, sich Programm-Material von einem an dieses Gerät angeschlossenen VCR 1, 2, Video-Eingangs- (VIDEO INPUT) oder LD-Spielers anzusehen.

(Fate riferimento alla Fig. 15)

① Prese di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR)

Collegate la seconda piastra a cassette a queste prese.

Collegamento per la registrazione

La presa di registrazione del nastro (REC) sulla piastra a cassette deve essere collegata al lato REC della presa di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) dell'amplificatore con un cavo di connessione con la spina pin.

Collegamento per la riproduzione

Collegate la presa di riproduzione del nastro (TAPE PLAY) della piastra a cassette al lato di riproduzione (PLAY) della presa di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) dell'amplificatore con il cavo di connessione dalla spina pin.

② Prese TAPE 1/DAT

Usate queste prese per collegare la piastra a cassette oppure la piastra DAT.

Collegamento per la registrazione

La presa di registrazione del nastro (REC) della piastra a cassette o della piastra DAT deve essere collegata al lato di registrazione (REC) della presa TAPE 1/DAT dell'amplificatore usando un cavo di connessione con la spina pin.

Collegamento per la riproduzione

Collegate la presa di riproduzione (PLAY) della piastra a cassette o della piastra DAT al lato di riproduzione (PLAY) della presa TAPE 1/DAT dell'amplificatore usando un cavo di connessione con la spina pin.

③ Presa di uscita video (VIDEO OUT) (MONITOR TV)

Collegate questa presa ad un monitor TV oppure ad un televisore dotato di terminali di ingresso video per guardare dei programmi riprodotti sul VCR 1, VCR 2, VIDEO INPUT o lettore LD collegato a questa unità.

REAR PANEL FACILITIES

④ VCR 2 jacks

[VIDEO OUT]

When copying program material from the video component connected to the VCR 1, VIDEO INPUT or LD jacks, connect to the VIDEO INPUT jacks of the VCR used for recording.

[AUDIO OUT (L, R)]

When copying program materials from the video component connected to the VCR 1 or LD jacks, or when recording music from an audio component source, connect to the AUDIO INPUT jacks of the VCR used for recording.

[VIDEO IN]

When monitoring the video image from a VCR used for copying, connect its VIDEO OUTPUT jacks here.

[AUDIO IN (L, R)]

When monitoring the audio channel from a VCR used for copying, connect its AUDIO OUTPUT jacks here.

⑤ VCR 1 jacks

[VIDEO OUT]

When copying program material from the video component connected to the VCR 2, TV, VIDEO INPUT or LD jacks, connect to the VIDEO INPUT jacks of the VCR used for recording.

[AUDIO OUT (L, R)]

When copying program material from the video component connected to the VCR 2 or LD jacks, or when recording music from an audio component source, connect to the AUDIO INPUT jacks of the VCR used for recording.

[VIDEO IN]

When monitoring the video image from a VCR used for playing, connect its VIDEO OUTPUT jacks here.

[AUDIO IN (L, R)]

When monitoring the audio channel from a VCR used for playing, connect its AUDIO OUTPUT jacks here.

⑥ SUB WOOFER OUT jack

If you want to boost the low frequencies, or you want to use the unit in a 3D system, connect to a sub woofer power amplifier.

⑦ PRE OUT jacks

[FRONT AMP]

When a separate power amplifier is used to drive the front speakers, connect the power amplifier to these jacks.

[CENTER AMP]

When a separate power amplifier is used to drive the surround center speaker, connect the power amplifier to this jack.

[REAR AMP]

When a separate power amplifier is used to drive the rear speakers, connect the power amplifier to these jacks.

DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE

④ Prises de magnétoscope 2 (VCR 2)

[VIDEO OUT (Sortie vidéo)]

Lors de la copie d'un programme à partir d'un appareil vidéo branché aux prises de magnétoscope 1 (VCR 1), les prises d'entrée vidéo (VIDEO INPUT) ou de lecteur de disque optique vidéo (LD), raccorder ici les prises d'entrée vidéo (VIDEO INPUT) du magnétoscope utilisé pour l'enregistrement.

[AUDIO OUT (L, R) (Sortie audio gauche, droite)]

Lors de la copie d'un programme à partir d'un appareil vidéo branché aux prises de magnétoscope 1 (VCR 1) ou de lecteur de disque optique vidéo (LD) ou lors de l'enregistrement de musique en provenance de la source d'un appareil audio, raccorder ici les prises d'entrée audio (AUDIO INPUT) du magnétoscope utilisé pour l'enregistrement.

[VIDEO IN (Entrée vidéo)]

Lors du contrôle de l'image vidéo en provenance d'un magnétoscope utilisé pour la copie, raccorder ses prises de sortie vidéo (VIDEO OUTPUT) ici.

[AUDIO IN (L, R) (Entrée audio gauche, droite)]

Lors du contrôle du canal audio en provenance d'un magnétoscope utilisé pour la copie, raccorder ses prises de sortie audio (AUDIO OUTPUT) ici.

⑤ Prises de magnétoscope 1 (VCR 1)

[VIDEO OUT (Sortie vidéo)]

Lors de la copie d'un programme à partir d'un appareil vidéo branché aux prises de magnétoscope 2 (VCR 2), TV, les prises d'entrée vidéo (VIDEO INPUT) ou de lecteur de disque optique vidéo (LD), raccorder ici les prises d'entrée vidéo (VIDEO INPUT) du magnétoscope utilisé pour l'enregistrement.

[AUDIO OUT (L, R) (Sortie audio gauche, droite)]

Lors de la copie d'un programme à partir d'un appareil vidéo branché aux prises de magnétoscope 2 (VCR 2) ou de lecteur de disque optique vidéo (LD) ou lors de l'enregistrement de musique en provenance de la source d'un appareil audio, raccorder ici les prises d'entrée audio (AUDIO INPUT) du magnétoscope utilisé pour l'enregistrement.

[VIDEO IN (Entrée vidéo)]

Lors du contrôle de l'image vidéo en provenance d'un magnétoscope utilisé pour la lecture, raccorder ses prises de sortie vidéo (VIDEO OUTPUT) ici.

[AUDIO IN (L, R) (Entrée audio gauche, droite)]

Lors du contrôle du canal audio en provenance d'un magnétoscope utilisé pour la lecture, raccorder ses prises de sortie audio (AUDIO OUTPUT) ici.

⑥ Prise de sortie haut-parleur de graves secondaire (SUB WOOFER OUT)

Pour accentuer les basses fréquences ou pour utiliser l'appareil dans un système 3D, la raccorder à un amplificateur de puissance de haut-parleur de graves secondaire.

⑦ Prises de pré-sortie (PRE OUT)

[FRONT AMP]

Lorsqu'un amplificateur de puissance séparé est utilisé pour entraîner les enceintes avant, raccorder l'amplificateur de puissance à ces prises.

[CENTER AMP]

Lorsqu'un amplificateur de puissance séparé est utilisé pour entraîner l'enceinte centrale d'ambiance, raccorder l'amplificateur de puissance à cette prise.

[REAR AMP]

Lorsqu'un amplificateur de puissance séparé est utilisé pour entraîner les enceintes arrière, raccorder l'amplificateur de puissance à ces prises.

④ Videorekorder 2-Buchsen (VCR 2)

[VIDEO-AUSGANG (VIDEO OUT)]

Wenn Sie die Videoaufnahmen einer an die VCR 1, Video-Eingangs (VIDEO INPUT)- bzw. LD-Buchsen angeschlossenen Videokomponente kopieren möchten, sind die Video-Eingangsbuchsen (VIDEO INPUT) des für die Aufnahme benutzten Videorekorders hier anzuschließen.

[AUDIO-AUSGANG (AUDIO OUT) (L, R)]

Wenn Sie die Videoaufnahmen einer an die VCR 1- bzw. LD-Buchsen angeschlossenen Videokomponente kopieren bzw. wenn Sie Musikaufnahmen von einer Audiokomponente machen möchten, sind die Audio-Eingangsbuchsen (AUDIO INPUT) des für die Aufnahme benutzten Videorekorders hier anzuschließen.

[VIDEO-EINGANG (VIDEO IN)]

Wenn Sie das Bild eines für das Kopieren benutzten Videorekorders überwachen möchten, sind die Video-Ausgangsbuchsen (VIDEO OUTPUT) des Videorekorders hier anzuschließen.

[AUDIO-EINGANG (AUDIO IN) (L, R)]

Wenn Sie den Audiokanal eines für das Kopieren benutzten Videorekorders überwachen möchten, sind die Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUTPUT) des Videorekorders hier anzuschließen.

⑤ Videorekorder 1-Buchsen (VCR 1)

[VIDEO-AUSGANG (VIDEO OUT)]

Wenn Sie die Videoaufnahmen einer an die VCR 2, TV, Video-Eingangs (VIDEO INPUT)- bzw. LD-Buchsen angeschlossenen Videokomponente kopieren möchten, sind die Video-Eingangsbuchsen (VIDEO INPUT) des für die Aufnahme benutzten Videorekorders hier anzuschließen.

[AUDIO-AUSGANG (AUDIO OUT) (L, R)]

Wenn Sie die Videoaufnahmen einer an die VCR 2- bzw. LD-Buchsen angeschlossenen Videokomponente kopieren bzw. wenn Sie Musikaufnahmen von einer Audiokomponente machen möchten, sind die Audio-Eingangsbuchsen (AUDIO INPUT) des für die Aufnahme benutzten Videorekorders hier anzuschließen.

[VIDEO-EINGANG (VIDEO IN)]

Wenn Sie das Bild eines für die Wiedergabe benutzten Videorekorders überwachen möchten, sind die Video-Ausgangsbuchsen (VIDEO OUTPUT) des Videorekorders hier anzuschließen.

[AUDIO-EINGANG (AUDIO IN) (L, R)]

Wenn Sie den Audiokanal eines für die Wiedergabe benutzten Videorekorders überwachen möchten, sind die Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUTPUT) des Videorekorders hier anzuschließen.

⑥ Sub-Woofer-Ausgangsbuchse (SUB WOOFER OUT)

Wenn Sie die niedrigen Frequenzen verstärken oder ein Gerät in einem 3D-System anwenden möchten, schließen Sie an einen Sub-Woofer-Leistungsverstärker an.

⑦ Vorverstärker-Ausgangsbuchsen (PRE OUT)

[FRONT AMP]

Wenn Sie zum Antrieb der vorderen Lautsprecher einen separaten Leistungsverstärker verwenden, schließen Sie den Leistungsverstärker an diese Buchsen an.

[CENTER AMP]

Wenn Sie zum Antrieb eines Surround-Mittellautsprechers einen separaten Leistungsverstärker verwenden, schließen Sie den Leistungsverstärker an diese Buchse an.

[REAR AMP]

Wenn Sie zum Antrieb der hinteren Lautsprecher einen separaten Leistungsverstärker verwenden, schließen Sie den Leistungsverstärker an diese Buchsen an.

④ Prese del videoregistratore 2 (VCR 2)

[VIDEO OUT]

Quando duplicate un programma del videoregistratore collegato alle prese VCR 1, VIDEO INPUT o lettore LD, collegatelo alle prese di ingresso video (VIDEO INPUT) del videoregistratore usato per la registrazione.

[AUDIO OUT (L, R)]

Quando duplicate un programma dal componente video che è stato collegato alle prese VCR 1 o lettore LD, o quando registrate la musica proveniente da una sorgente audio, collegatelo alle prese di ingresso audio (AUDIO INPUT) del videoregistratore usato per la registrazione.

[VIDEO IN]

Quando guardate l'immagine video proveniente dal videoregistratore usato per la duplicazione, collegate le prese di uscita video (VIDEO OUTPUT) dello stesso a queste prese.

[AUDIO IN (L, R)]

Quando ascoltate il canale audio di un videoregistratore usato per la duplicazione, collegate le prese di uscita audio (AUDIO OUTPUT) dello stesso a queste prese.

⑤ Prese del videoregistratore 1 (VCR 1)

[VIDEO OUT]

Quando duplicate un programma dal componente video che è stato collegato alle prese VCR 2, TV, VIDEO INPUT o lettore LD, collegatelo alle prese di ingresso video (VIDEO INPUT) del videoregistratore usato per la registrazione.

[AUDIO OUT (L, R)]

Quando duplicate un programma dal componente video che è stato collegato alle prese VCR 2 o lettore LD, o quando registrate la musica proveniente da un componente audio, collegatelo alle prese di ingresso audio (AUDIO INPUT) del videoregistratore usato per la registrazione.

[VIDEO IN]

Quando guardate l'immagine video del videoregistratore usato per la riproduzione, collegate le prese di uscita video (VIDEO OUTPUT) dello stesso a questa presa.

[AUDIO IN (L, R)]

Quando ascoltate il canale audio del videoregistratore usato per la riproduzione, collegate le prese di uscita audio (AUDIO OUTPUT) dello stesso a queste prese.

⑥ Presa di uscita del subwoofer (SUB WOOFER OUT)

Collegate un amplificatore di potenza subwoofer se desiderate enfatizzare le basse frequenze oppure se desiderate usare l'unità in un sistema 3D.

⑦ Prese di uscita di preamplificazione (PRE OUT)

[FRONT AMP]

Collegate l'amplificatore di potenza a queste prese quando usate un amplificatore di potenza separato per gli altoparlanti anteriori.

[CENTER AMP]

Collegate l'amplificatore di potenza a questa presa quando usate un amplificatore di potenza separata per l'altoparlante centrale surround.

[REAR AMP]

Collegate l'amplificatore di potenza a queste prese quando usate un amplificatore di potenza separato per gli altoparlanti posteriori.

REAR PANEL FACILITIES

⑧ CENTER SPEAKER terminals

Connect the center speaker to these terminals. (See ⑬)

NOTE:

Do not allow any of the cord's conductors to protrude from the terminals or touch any other conductors. Malfunctioning or breakdowns may occur when conductors come into contact with each other.

⑨ REAR SPEAKERS terminals

Connect the rear speakers to these terminals.

NOTE:

Do not allow any of the cord's conductors to protrude from the terminals or touch any other conductors. Malfunctioning or breakdowns may occur when conductors come into contact with each other.

Use rear speakers of impedance 8 Ω — 16 Ω .

⑩ FRONT SPEAKERS terminals

A: Connect to the first set of speakers.

B: Connect to the second set of speakers.

NOTE:

Do not allow any of the cord's conductors to protrude from the terminals or touch any other conductors. Malfunctioning or breakdowns may occur when conductors come into contact with each other.

Use speakers of impedance 4 Ω — 16 Ω .

⑪ TUNER input jacks

Connect to the output jacks of the tuner.

⑫ PHONO input jacks

Connect to the output cables from a turntable.

⑬ GND terminal

Connect the turntable ground lead to this terminal.

⑭ CD input jacks

Connect to the output jacks of a compact disc player.

⑮ TV jacks (input)

Use these jacks if you wish to connect a TV tuner with both video and audio outputs.

[VIDEO IN]

Connect the TV tuner's VIDEO OUTPUT to this jack.

[AUDIO IN (L, R)]

Connect the TV tuner's AUDIO OUTPUT to these jacks.

⑯ LD jacks

[VIDEO IN]

When watching the video image from an LD player, connect its VIDEO OUTPUT jacks here.

[AUDIO IN (L, R)]

When playing back the audio channel from an LD player, connect its AUDIO OUTPUT jacks here.

⑰ S (connector) video jacks

When used in conjunction with a VCR, LD player or TV monitor equipped with S video jacks, connect to these jacks. See page 20.

DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE

⑧ Bornes d'enceinte centrale (CENTER SPEAKER)

Raccorder l'enceinte centrale à ces prises. (Voir ⑬)

REMARQUE:

Ne laisser aucun cordon dépasser des bornes ou entrer en contact avec d'autres cordons. Sinon, l'appareil pourrait mal fonctionner ou tomber en panne.

⑨ Bornes d'enceintes arrière (REAR SPEAKERS)

Raccorder les enceintes arrière à ces bornes.

REMARQUE:

Ne laisser aucun cordon dépasser des bornes ou entrer en contact avec d'autres cordons. Sinon, l'appareil pourrait mal fonctionner ou tomber en panne.

Utiliser des enceintes arrière d'une impédance de 8 Ω à 16 Ω .

⑩ Bornes d'enceintes avant (FRONT SPEAKERS)

A: Raccorder à une première paire d'enceintes.

B: Raccorder à une seconde paire d'enceintes.

REMARQUE:

Ne laisser aucun cordon dépasser des bornes ou entrer en contact avec d'autres cordons. Sinon, l'appareil pourrait mal fonctionner ou tomber en panne.

Utiliser des enceintes d'une impédance de 4 Ω à 16 Ω .

⑪ Prises TUNER

Les connecter aux prises de sortie d'un syntonisateur.

⑫ Prises PHONO

Y connecter les câbles de sortie d'une table de lecture.

⑬ Borne de terre (GND)

Connecter le câble de mise à la terre de la table de lecture à cette borne.

⑭ Prises CD

Les connecter aux prises de sortie d'un lecteur de compact disc.

⑮ Prises TV (entrée)

Utiliser ces prises pour raccorder un syntonisateur TV équipé de sorties vidéo et audio.

[VIDEO IN]

Raccorder la sortie vidéo (VIDEO OUTPUT) du syntonisateur TV à cette prise.

[AUDIO IN (L, R)]

Raccorder la sortie audio (AUDIO OUTPUT) du syntonisateur TV à ces prises.

⑯ Prises LD

[VIDEO IN (Entrée vidéo)]

Lorsque la source de l'image est un lecteur de disque optique vidéo (LD), raccorder ses prises de sortie vidéo (VIDEO OUTPUT) ici.

[AUDIO IN (L, R) (Entrée audio gauche, droite)]

Lorsque le canal audio provient d'un lecteur de disque optique vidéo (LD), raccorder les prises de sortie audio (AUDIO OUTPUT) ici.

⑰ Prises vidéo (connecteur) S

Lors d'une utilisation avec un magnétoscope à cassette, un lecteur LD ou un moniteur TV équipé de prises S vidéo, le raccorder à ces prises. Voir page 20.

EINRICHTUNGEN AUF DER RÜCKSEITE

⑧ Buchsen für den Mittellautsprecher (CENTER SPEAKERS)

Schließen Sie den Mittel-Lautsprecher an diese Buchsen an. (Siehe ⑬)

HINWEIS:

Stecken Sie die Kabelstecker voll in die Buchsen ein. Die Stecker dürfen zur Vermeidung einer Fehlfunktion oder eines Kurzschlusses nicht miteinander in Kontakt kommen.

⑨ Buchsen für die hinteren Lautsprecher (REAR SPEAKERS)

Schließen Sie die hinteren Lautsprecher an diese Buchsen an.

HINWEIS:

Stecken Sie die Kabelstecker voll in die Buchsen ein. Die Stecker dürfen zur Vermeidung einer Fehlfunktion oder eines Kurzschlusses nicht miteinander in Kontakt kommen.

Verwenden Sie hintere Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ω – 16 Ω .

⑩ Buchsen für die vorderen Lautsprecher (FRONT SPEAKERS)

A: Schließen Sie hier das erste Lautsprecherpaar an.

B: Schließen Sie hier das zweite Lautsprecherpaar an.

HINWEIS:

Stecken Sie die Kabelstecker voll in die Buchsen ein. Die Stecker dürfen zur Vermeidung einer Fehlfunktion oder eines Kurzschlusses nicht miteinander in Kontakt kommen.

Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 Ω – 16 Ω .

⑪ TUNER-Eingangsbuchsen

An die Ausgangsbuchsen eines Tuners anschließen.

⑫ PHONO-Eingangsbuchsen

Schließen Sie hier die Ausgangskabel eines Plattenspielers an.

⑬ Erdungsbuchse (GND)

Schließen Sie den Erdungsanschluß des Plattenspielers an diesen Anschluß an.

⑭ CD-Eingangsbuchsen

An die Ausgangsbuchsen eines CD-Spielers anschließen.

⑮ TV-Buchsen (Eingang)

Benutzen Sie diese Buchsen, wenn Sie einen TV-Tuner anschließen möchten, der sowohl mit Video- als auch mit Audio-Buchsen ausgestattet ist.

[VIDEO IN]

Schließen Sie den Video-Ausgang (VIDEO OUTPUT) des TV-Tuners an diese Buchse an.

[AUDIO IN (L, R)]

Schließen Sie die Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUTPUT) des TV-Tuners an diese Buchsen an.

⑯ LD-Buchsen

[VIDEO IN]

Wenn Sie sich das Video-Bild eines LD-Spielers ansehen, schließen Sie die Video-Ausgangsbuchsen (VIDEO OUTPUT) des LD-Spielers an diese Buchsen an.

[AUDIO IN (L, R)]

Wenn Sie den Tonkanal eines LD-Spielers wiedergeben, schließen Sie die Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUTPUT) des LD-Spielers an diese Buchsen an.

⑰ S-(Anschluß) Video-Buchsen

Wenn Sie dieses Gerät in Verbindung mit einem VCR, LD-Spieler oder einem TV-Monitor verwenden, der mit S-Video-Buchsen ausgestattet ist, schließen Sie an diese Buchsen an. Siehe Seite 21.

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE

⑧ Terminali degli altoparlanti centrali (CENTER SPEAKERS)

Collegate l'altoparlante centrale a questi terminali. (Fate riferimento al punto ⑬.)

NOTA:

Non permettete che i condotti sporgano dai terminali né che vengano in contatto con altri condotti, altrimenti potrebbe accadere malfunzione o guasti quando i condotti vengono in contatto l'uno con l'altro.

⑨ Terminali degli altoparlanti posteriori (REAR SPEAKERS)

Collegate gli altoparlanti posteriori a questi terminali.

NOTA:

Non permettete che i condotti sporgano dai terminali né che vengano in contatto con altri condotti, altrimenti potrebbe accadere malfunzione o guasti quando i condotti vengono in contatto l'uno con l'altro. Usate degli altoparlanti posteriori di un'impedenza da 8 Ω a 16 Ω .

⑩ Terminali degli altoparlanti anteriori (FRONT SPEAKERS)

A: Collegate questo terminale con la prima coppia di altoparlanti.

B: Collegate questo terminale con la seconda coppia di altoparlanti.

NOTA:

Non permettete che i condotti sporgano dai terminali né che vengano in contatto con altri condotti, altrimenti potrebbe accadere malfunzione o guasti quando i condotti vengono in contatto l'uno con l'altro. Usate degli altoparlanti dell'impedenza da 4 Ω a 16 Ω .

⑪ Prese di ingresso del sintonizzatore (TUNER)

Collegate queste prese alle prese di uscita di un sintonizzatore.

⑫ Prese di ingresso PHONO

Collegate questa presa ai cavi di uscita di un giradischi.

⑬ Terminale di massa (GND)

Collegate il filo di massa del giradischi a questo terminale.

⑭ Prese di ingresso (CD)

Collegate queste prese alle prese di uscita di un lettore CD.

⑮ Prese TV (ingresso)

Usate queste prese se desiderate collegare un sintonizzatore televisivo dotato sia di uscite video che di uscite audio.

[VIDEO IN]

Collegate l'uscita video (VIDEO OUTPUT) del sintonizzatore televisivo a questa presa.

[AUDIO IN (L, R)]

Collegate l'uscita audio (AUDIO OUTPUT) del sintonizzatore televisivo a queste prese.

⑯ Prese LD

[VIDEO IN]

Quando guardate l'immagine video riprodotta da un lettore LD, collegate le sue prese di uscita video (VIDEO OUTPUT) qui.

[AUDIO IN (L, R)]

Quando riproducete il canale audio di un lettore LD, collegate le sue prese di uscita audio (AUDIO OUTPUT) qui.

⑰ Prese S video (connettore)

Quando usate l'unità insieme ad un VCR, un lettore LD oppure un monitor TV dotato di prese S video, usate queste prese. Fate riferimento alla pagina 21.

REAR PANEL FACILITIES

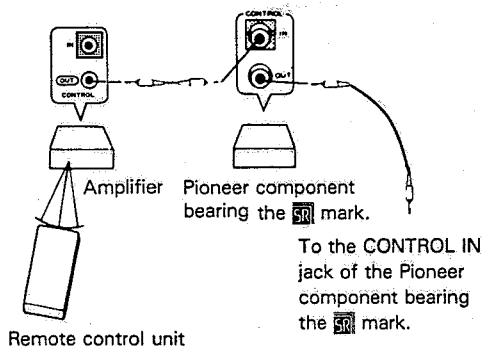
⑱ CONTROL IN/OUT jacks

IN: Connect this jack to other Pioneer components (main unit or remote control unit) when using those components to control this unit.

OUT: Connect this jack to other Pioneer components when using the remote control of this unit to control the other components.

NOTE:

The amplifier's remote sensor does not function when a plug is inserted in IN jack. To operate, point the remote control unit at the remote sensor on the component to which the amplifier's IN jack is connected.



⑲ CENTER SPEAKER SELECTOR switch

This switch changes the speaker impedance for when only one center speaker is connected, or two speakers are connected.

When only one speaker is connected:

Be sure to set the switch to "I ONLY" (down side), and always connect a speaker with impedance of 8 to 16 ohms to the I terminal.

When two speakers are connected:

Be sure to set the switch to "I + II" (up side), and always use speakers with an impedance of 4 to 16 ohms.

NOTE:

Switch the SPEAKER SELECTOR when the unit power supply is at **STANDBY**. Do not switch the selector when the power supply is at **ON**.

⑳ Power cord

DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE

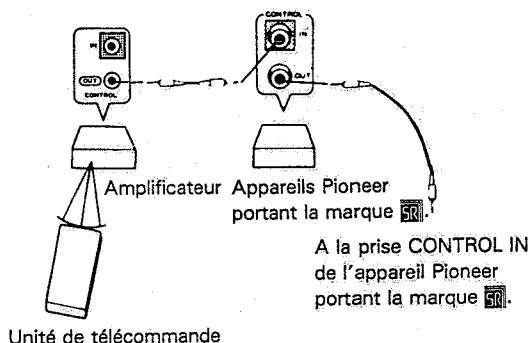
⑱ Prises d'entrée, sortie de télécommande (CONTROL IN, OUT)

IN: Raccorder cette prise à d'autres appareils Pioneer (unité principale ou unité de télécommande), lors de l'utilisation de ces appareils pour commander cette unité.

OUT: Raccorder cette prise à d'autres appareils Pioneer lors de l'utilisation de la télécommande de cette unité pour commander les autres appareils.

REMARQUE:

Le détecteur de télécommande de l'amplificateur ne fonctionne pas lorsqu'une fiche est insérée dans la prise IN. Dans ce cas, pointer l'unité de télécommande vers le détecteur de télécommande du composant auquel la prise IN de l'amplificateur est raccordée.



⑲ Commutateur de sélection d'enceinte centrale (CENTER SPEAKER SELECTOR)

Ce commutateur règle l'impédance lorsqu'une seule enceinte centrale est raccordée ou que deux enceintes sont raccordées.

Lorsqu'une seule enceinte est raccordée:

Toujours régler le commutateur sur la position "I ONLY" (en bas) et toujours raccorder une enceinte ayant une impédance de 8 à 16 ohms à la borne I.

Lorsque deux enceintes sont raccordées:

Toujours régler le commutateur sur la position "I + II" (en haut) et toujours utiliser des enceintes ayant une impédance de 4 à 16 ohms.

REMARQUE:

Changer le réglage du SPEAKER SELECTOR lorsque l'alimentation de l'appareil est en attente (**STANDBY**). Ne pas régler le sélecteur lorsque l'alimentation est activée (**ON**).

⑳ Cordon d'alimentation

EINRICHTUNGEN AUF DER RÜCKSEITE

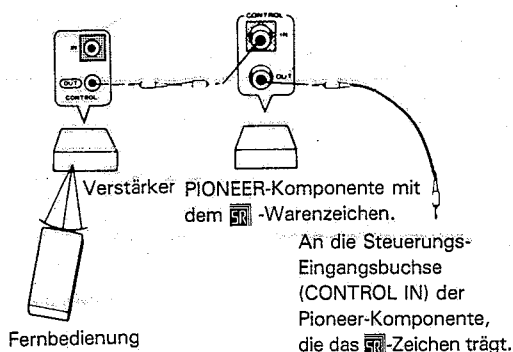
18 Steuerungs-Ausgangs-/Eingangsbuchsen (CONTROL IN/OUT)

IN: Sollen andere PIONEER-Komponenten für die Steuerung dieses Gerätes (z.B. Hauptgerät oder Fernbedienung) verwandt werden, sind sie hier anzuschließen.

OUT: Sollen andere PIONEER-Komponenten von der Fernbedienung dieses Gerätes gesteuert werden, sind diese Komponenten hier anzuschließen.

HINWEIS:

Der Fernbedienungssensor des Verstärkers arbeitet nicht, wenn in die Eingangsbuchse (IN) ein Stecker eingesteckt ist. Richten Sie das Gerät zur Bedienung auf den Fernbedienungssensor der Komponente, an die die Eingangsbuchse (IN) des Verstärkers angeschlossen ist.



19 Mittel-Lautsprecher-Wähler (CENTER SPEAKER SELECTOR)

Mit diesem Wähler wird die Lautsprecher-Impedanz geändert, wenn nur ein Mittel-Lautsprecher angeschlossen ist, oder wenn zwei Lautsprecher angeschlossen wurden.

Wenn nur ein Lautsprecher angeschlossen worden ist:

Vergewissern Sie sich, daß Sie den Wähler auf "I ONLY" (untere Seite) gestellt haben und schließen Sie immer einen Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 bis 16 Ohm an die I-Buchse an.

Wenn zwei Lautsprecher angeschlossen worden sind:

Vergewissern Sie sich, daß Sie den Wähler auf "I + II" (obere Seite) gestellt haben und schließen Sie immer Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 bis 16 Ohm an.

HINWEIS:

Schalten Sie den Lautsprecher-Wähler (SPEAKER SELECTOR), wenn die Stromzufuhr des Gerätes auf Bereitschaft (STANDBY) gestellt ist. Schalten Sie den Wähler nicht, wenn die Stromzufuhr auf "ON" (ein) gestellt ist.

20 Netzkabel

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE

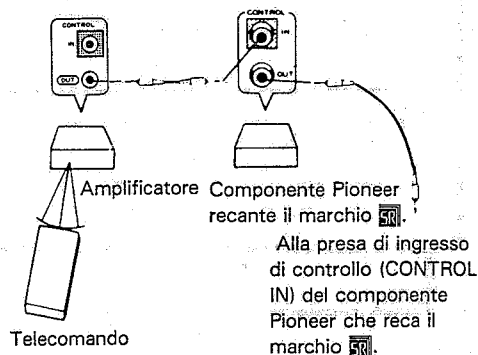
18 Prese di ingresso/uscita di controllo (CONTROL IN/OUT)

IN: Collegate questa presa agli altri componenti della Pioneer (unità principale o unità a telecomando) quando usate quei componenti per controllare quest'unità.

OUT: Collegate questa presa agli altri componenti della Pioneer quando usate il telecomando di quest'unità per manovrare gli altri componenti.

NOTA:

Il sensore a distanza dell'amplificatore non funziona quando inserite una spina nella presa di ingresso (IN). Per usare l'unità, puntate il telecomando verso il sensore a distanza del componente a cui è stata collegata la presa di ingresso (IN) dell'amplificatore.



19 Interruttore di selezione dell'altoparlante centrale (CENTER SPEAKER SELECTOR)

Questo interruttore cambia l'impedenza dell'altoparlante quando avete collegato solo un altoparlante centrale oppure due altoparlanti.

Se avete collegato solo un altoparlante:

Assicuratevi di collocare l'interruttore nella posizione "I ONLY" (lato inferiore). Collegate sempre un altoparlante da 8 a 16 ohm al terminale I.

Se avete collegato due altoparlanti:

Assicuratevi di collocare l'interruttore nella posizione "I + II" (lato superiore). Collegate sempre degli altoparlanti con un'impedenza da 4 a 16 ohm.

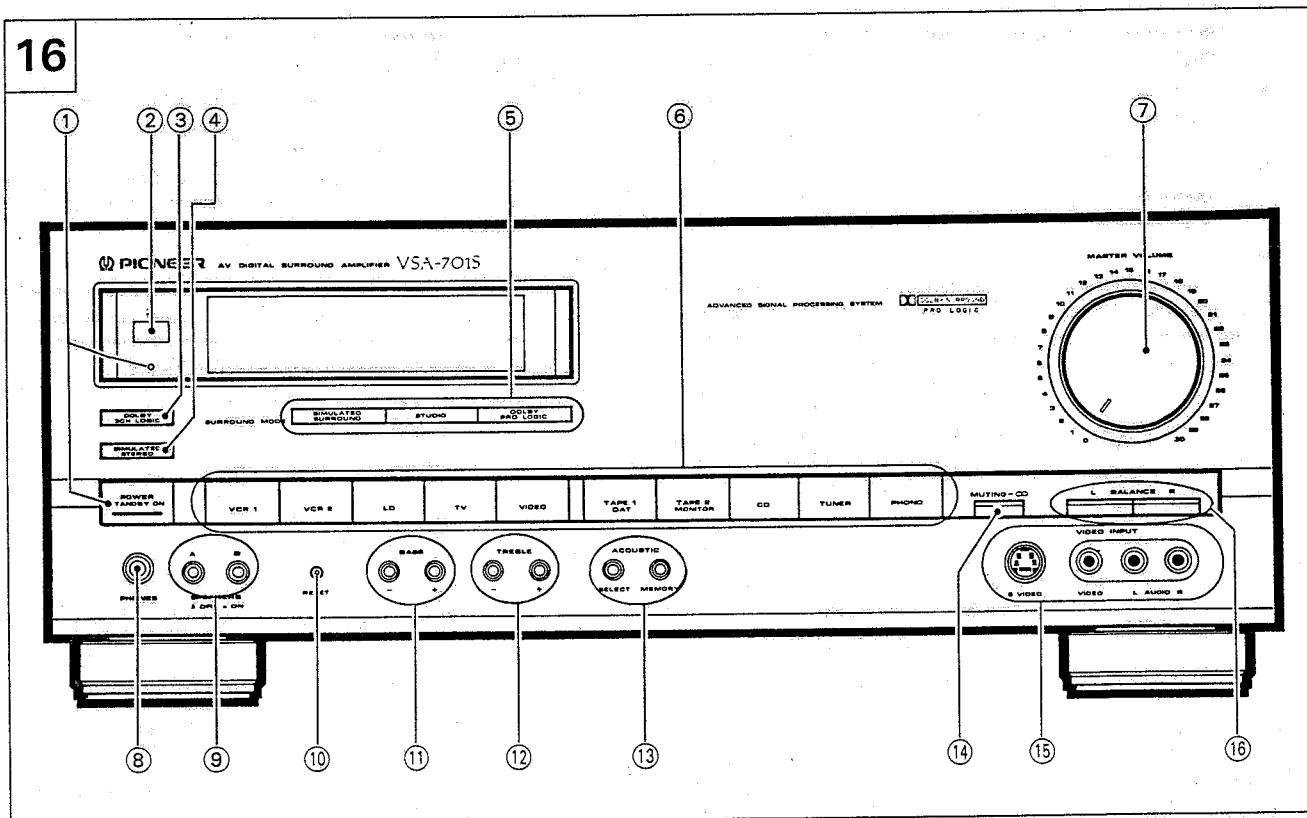
NOTA:

Commutate il selettore dell'altoparlante (SPEAKER SELECTOR) se è stato attivato il modo di attesa accensione (STANDBY) con la corrente principale attivata (ON).

20 Filo di alimentazione

FRONT PANEL FACILITIES

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT



(See Fig. 16)

① POWER STANDBY/ON switch/STANDBY indicator

This is the switch for electric power.

ON: When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY: When set to STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.

The STANDBY indicator lights when the power is STANDBY, and goes out during ON.

[Timer ON/OFF possible]

When the unit is switched ON, ON/OFF control can be performed by means of the optional timer.

NOTE:

When the power is initially turned ON, muting will be applied to prevent sound from being output for about 5 seconds.

② Remote sensor

③ DOLBY 3CH LOGIC button

Select this setting when stereo-source regeneration and rear speakers are not connected and you wish to use the front L, front R, and center speakers to enjoy audio/visual material bearing the **DOLBY SURROUND** mark.

④ SIMULATED STEREO button

Press to produce a simulated stereo effect when listening to monaural sources (for example, AM or TV broadcasts).

"SIMULATED STEREO" appears on the display section.

NOTE:

- This effect is not produced through the rear speakers.
- Use with the SURROUND MODE in the OFF.

34

<ARE1248>

En/Fr

(Voir la Fig. 16)

① Commutateur d'alimentation EN ATTENTE/SOUS TENSION (POWER STANDBY/ON)/Indicateur EN ATTENTE (STANDBY)

C'est le commutateur d'alimentation.

ON: Lorsqu'il est sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'unité devient opérationnelle.

STANDBY: Lorsqu'il est sur la position d'attente (STANDBY), l'alimentation est coupée et l'unité n'est plus complètement opérationnelle. Un courant minimal maintient l'appareil prêt à fonctionner.

L'indicateur en attente (STANDBY) s'allume lorsque l'alimentation est en attente et s'éteint lorsque l'alimentation est normale (ON).

[Possibilité de minuterie ON/OFF]

Lorsque l'appareil est sous tension, la mise en circuit/hors circuit peut se faire au moyen de la minuterie en option.

REMARQUE:

A la mise sous tension initiale, le circuit de sourdine est activé pour empêcher le son de sortir pendant 5 secondes environ.

② Capteur de télécommande

③ DOLBY LOGIQUE 3 CANAUX (DOLBY 3CH LOGIC)

Sélectionner ce réglage quand la régénération de source stéréo et les enceintes arrière ne sont pas connectées et pour utiliser les enceintes avant gauche et droite et l'enceinte centrale pour apprécier un matériel audio visuel portant la marque **DOLBY SURROUND**.

④ Touche de stéréo simulée (SIMULATED STEREO)

Appuyer sur cette touche pour produire un effet stéréo simulé lorsque vous écoutez une source monophonique (par exemple, des émissions de TV ou AM).

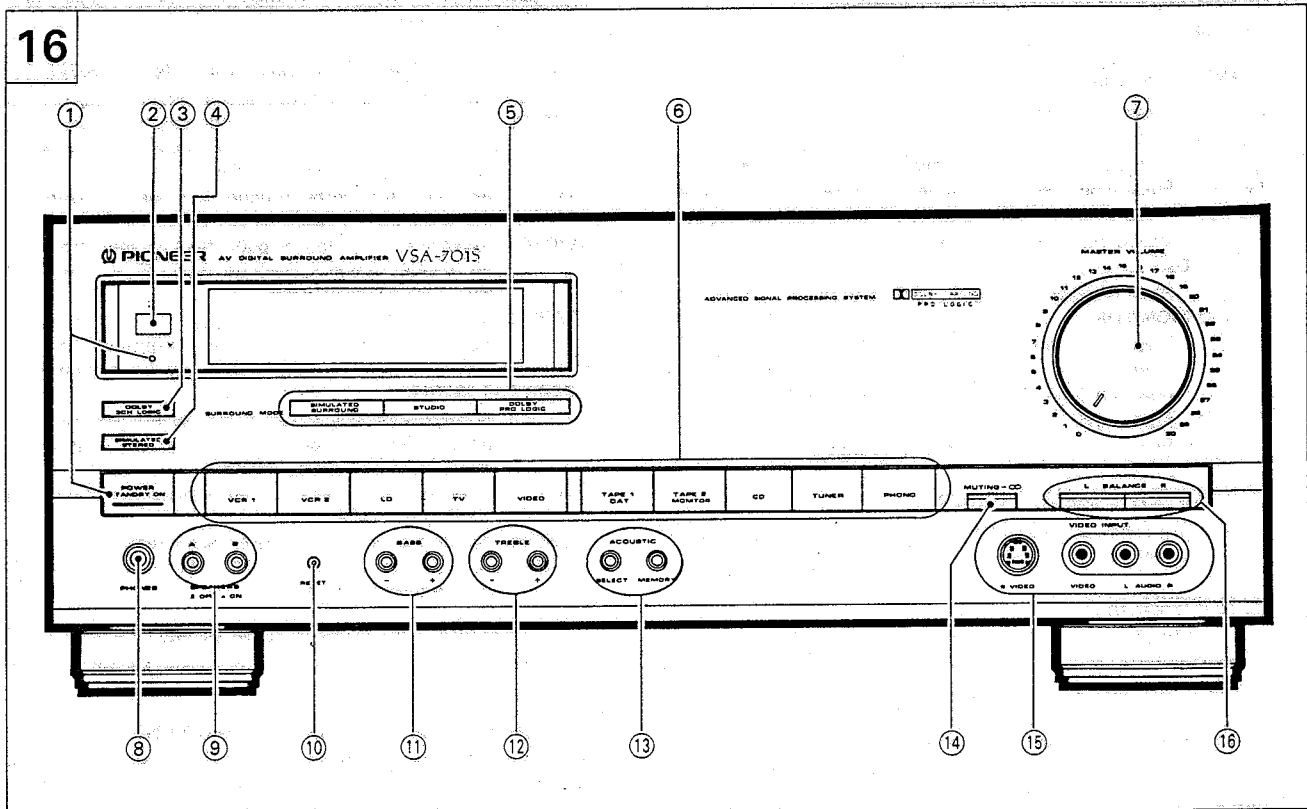
"SIMULATED STEREO" apparaît sur la section d'affichage.

REMARQUE:

- Cet effet ne se produit pas aux enceintes arrière.
- A utiliser avec le mode d'ambiance (SURROUND MODE) hors circuit (OFF).

EINRICHTUNGEN AUF DER VORDERSEITE

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE



(Siehe Abb. 16)

① Netz-/Bereitschaftsschalter (POWER STANDBY/ON) und Bereitschaftsanzeige (STANDBY)

Dies ist Schalter für elektrischen Stromanschluß.

ON: Wenn der Schalter auf die Position ON eingestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und läßt sich bedienen.

STANDBY: Wenn sich der Schalter in der Stellung STANDBY befindet, wird der Haupt-Netzanschluß abgetrennt und das Gerät abgeschaltet. Das Gerät wird jedoch noch immer mit ganz wenig Strom versorgt, damit es betriebsbereit bleibt. Die Bereitschaftsanzeige (STANDBY) leuchtet, wenn der Strom auf Bereitschaft gestellt worden ist und erlischt, wenn der Strom eingeschaltet wird.

[Timer Ein/Aus (ON/OFF) ist möglich]

Wenn das Gerät eingeschaltet ist, kann das Ein- bzw. Ausschalten (ON/OFF) wahlweise mittels eines Timers vorgenommen werden.

HINWEIS:

Wird der Strom das erste Mal eingeschaltet, wird für etwa 5 Sekunden lang kein Ton ausgegeben.

② Fernbedienungssensor

③ Taste für DOLBY 3CH LOGIC

Wählen Sie diese Einstellung, wenn die Regeneration der Stereo-Tonquellen und die hinteren Lautsprecher nicht angeschlossen sind und Sie den vorderen linken (L), vorderen rechten (R) und den Mittel-Lautsprecher benutzen möchten, um Ton- und Bildmaterial zu genießen, daß das **DOLBY SURROUND**-Zeichen trägt.

④ SIMULATED STEREO-Taste

Drücken Sie diese Taste bei monauralen Tonsignalen (z.B. AM-Sender oder Fernsehprogramme), wenn Sie sie mit einem Stereo-Effekt versehen wollen.

Im Anzeigefenster erscheint "SIMULATED STEREO (STEREO-SIMULATION)".

HINWEIS:

- Dieser Effekt wird nicht über die hinteren Lautsprecher ausgegeben.
- Die Surround-Betriebsarten-Taste (SURROUND MODE) ist auf OFF (Aus).

(Fate riferimento alla Fig. 16)

① Interruttore di attesa/accensione (POWER STANDBY/ON)/indicatore di attesa (STANDBY)

Questo è l'interruttore che accende la corrente elettrica.

ON: Quando questo interruttore è stato collocato nella posizione ON, l'unità verrà alimentata con corrente e sarà possibile usare la stessa.

STANDBY: Quando l'interruttore è collocato nella posizione STANDBY, il flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità si troverà nel modo di attesa accensione.

L'indicatore di attesa (STANDBY) si illuminerà quando l'unità si trova nel modo di attesa accensione e si spegnerà quando l'unità si trova nel modo di accensione.

[È possibile accendere/spegnere l'unità (ON/OFF) con il timer]

Quando l'unità è accesa (ON), potete effettuare il controllo di accensione/spegnimento (ON/OFF) usando un timer opzionale.

NOTA:

Quando accendete (ON) la corrente inizialmente, sarà attivata l'attenuazione per prevenire la riproduzione del suono per circa 5 secondi.

② Sensore del telecomando

③ Tasto DOLBY 3CH LOGIC

Selezionate questa impostazione alla rigenerazione della sorgente stereo se desiderate usare l'altoparlante anteriore di sinistra, l'altoparlante anteriore destro e gli altoparlanti centrali per godervi del materiale audio/video recante il marchio **DOLBY SURROUND** e non sono stati collegati gli altoparlanti posteriori.

④ Tasto di effetto stereo simulato (SIMULATED STEREO)

Premete questo tasto per produrre un effetto stereo simulato quando ascoltate le sorgenti monofoniche (ad esempio una AM o TV trasmissione).

L'indicazione "SIMULATED STEREO" apparirà sul display.

NOTA:

- Questo effetto non sarà prodotto attraverso gli altoparlanti posteriori.
- Usate questo effetto con il modo surround (SURROUND MODE) nella posizione OFF.

FRONT PANEL FACILITIES

⑤ SURROUND MODE selector buttons

See page 8 "SURROUND EFFECT".

⑥ INPUT SELECTOR buttons

VCR 1: Press when performing playback on a first VCR unit.

VCR 2: Press when performing playback on a second VCR unit.

LD: Press when performing playback on an LD player.

TV: Press when using a TV tuner connected to the TV jacks.

VIDEO: Press when performing playback on a VCR connected to VIDEO INPUT jacks on the front panel.

TAPE 1/DAT:

Press when performing playback on a DAT or cassette deck.

TAPE 2 MONITOR:

Press when performing playback on a second cassette deck or second DAT and when monitoring recording.

CD: Press when playing compact discs on a CD player.

TUNER: Press when listening to radio broadcasts.

PHONO: Press when playing records on turntable.

⑦ MASTER VOLUME control

Use it to simultaneously adjust the sound volume from the front, center and rear speakers.

⑧ PHONES jack

Connect the plug on your headphones to this jack. Set all SPEAKERS A and B switches to OFF if you want to cut the sound from speakers and listen to it only through the headphones.

⑨ SPEAKERS buttons (A, B) $\blacksquare$ OFF $\blacktriangle$ ON

ON/OFF switches for the A and B speaker systems.

NOTE:

No sound will be heard through the speakers when both A and B buttons are depressed if only one set of speakers has been connected to either A or B SPEAKERS terminals.

⑩ RESET button

Use this when normal operation becomes impossible because of external influences such as static electricity or lightning, or when operation is impossible even when operation buttons are pressed. Press this button to return to normal operating conditions.

If you press this button when the power is ON, the unit switches to POWER STANDBY, and the entire contents of the memory are erased.

⑪ BASS control buttons

Use to adjust the low-frequency level. Press the + button to increase the low-frequency level, and the - button to decrease it.

The TONE indicator appears on the display section.

When both buttons (+, -) of the BASS control are pressed simultaneously, the bass response will be set to the flat (normal) condition.

⑫ TREBLE control buttons

Use to adjust the high-frequency level. Press the + button to increase the high-frequency level, and the - button to decrease it.

The TONE indicator appears on the display section.

When both buttons (+, -) of the TREBLE control are pressed simultaneously, the treble response will be set to the flat (normal) condition.

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

⑤ Sélecteurs de MODE D'AMBIANCE (SURROUND MODE) Voir "EFFET D'AMBIANCE" page 8.

⑥ Sélecteurs d'entrée audio/vidéo (INPUT SELECTOR)

VCR 1: Appuyer lors de la lecture sur un premier magnétoscope.

VCR 2: Appuyer lors de la lecture sur un second magnétoscope.

LD: Appuyer lors de la lecture d'un disque optique vidéo sur un lecteur de disque optique vidéo.

TV: Appuyer sur cette touche lors de l'utilisation d'un syntonisateur TV raccordé aux prises TV.

VIDEO: Appuyer sur cette touche pour effectuer une reproduction sur un magnétoscope à cassette raccordé aux prises VIDEO INPUT du panneau avant.

TAPE 1/DAT:

Appuyer lors de la lecture d'une cassette sur une première platine cassette audio-numérique ou platine cassette.

TAPE 2 MONITOR:

Appuyer lors de la lecture d'une cassette sur une deuxième platine cassette ou platine cassette audio-numérique ou lors du contrôle d'un enregistrement.

CD: Appuyer lors de la lecture d'un disque compact sur un lecteur de disque compact.

TUNER: Appuyer pour écouter une émission radio.

PHONO: Appuyer lors de la lecture d'un disque analogique sur une platine tourne-disque.

⑦ Commande de volume total (MASTER VOLUME)

L'utiliser pour ajuster simultanément le volume sonore des enceintes avant, centrale, arrière.

⑧ Prise de casque d'écoute (PHONES)

Brancher la fiche du casque d'écoute sur cette prise. Régler les touches d'enceintes A et B hors circuit (OFF) pour n'écouter que par le casque sans qu'aucun son ne sorte aux enceintes.

⑨ Touches d'enceintes (SPEAKERS) (A, B) $\blacksquare$ OFF $\blacktriangle$ ON Commute les systèmes d'enceintes A et B en circuit/hors circuit (ON/OFF).

REMARQUE:

Aucun son n'est entendu par les enceintes lorsque les deux touches A et B sont enclenchées si un seul système d'enceintes a été raccordé aux bornes SPEAKERS A ou B.

⑩ Touche de réinitialisation (RESET)

L'utiliser lorsqu'un fonctionnement normal devient impossible du fait d'influences externes comme de l'électricité statique ou un orage, ou lorsque l'utilisation est impossible même lorsque les touches de fonctions sont enfoncées. Appuyer sur cette touche pour revenir aux conditions de fonctionnement normales.

Si cette touche est enfoncée pendant que l'alimentation est activée, l'appareil passe en attente d'alimentation (POWER STANDBY) et tout le contenu de la mémoire est effacé.

⑪ Touches de commande des graves (BASS)

Servent à régler le niveau des basses fréquences. Appuyer sur la touche + pour augmenter le niveau des basses fréquences et sur la touche - pour le réduire.

L'indicateur de tonalité (TONE) apparaît dans la section d'affichage. Lorsque les deux touches (+, -) de commande des graves sont enfoncées simultanément, la réponse grave sera réglée en condition plate (normale).

⑫ Touches de commande des aigus (TREBLE)

Servent à régler le niveau des hautes fréquences. Appuyer sur la touche + pour augmenter le niveau des hautes fréquences et sur la touche - pour le réduire.

L'indicateur de tonalité (TONE) apparaît dans la section d'affichage. Lorsque les deux touches (+, -) de commande des aigus sont enfoncées simultanément, la réponse aiguë sera réglée en condition plate (normale).

EINRICHTUNGEN AUF DER VORDERSEITE

⑤ Wahlkosten für Surround-Betriebsart (SURROUND MODE)

Siehe Seite 9 "SURROUND-EFFEKT".

⑥ Eingangswahlkosten (INPUT SELECTOR)

VCR 1: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie einen ersten Videorekorder abspielen wollen.

VCR 2: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie einen zweiten Videorekorder abspielen wollen.

LD: Drücken Sie hier für die Wiedergabe von einem LD-Spieler.

TV: Drücken Sie hier, wenn Sie einen TV-Tuner benutzen, der an die TV-Buchsen angeschlossen ist.

VIDEO: Drücken Sie hier für die Wiedergabe von einem VCR, der an die Video-Eingangsbuchsen (VIDEO INPUT) an der Frontplatte angeschlossen ist.

TAPE 1/DAT:

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie ein DAT- oder Cassettendeck abspielen wollen.

TAPE 2 MONITOR:

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie ein zweites DAT- oder zweites Cassettendeck abspielen bzw. die Aufnahme überwachen wollen.

CD: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie eine CD-Platte in einem CD-Spieler abspielen wollen.

TUNER: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie einen Rundfunksender abhören wollen.

PHONO: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie Schallplatten auf einen Plattenspieler abspielen wollen.

⑦ Gesamtlautstärke-Regler (MASTER VOLUME)

Betätigen Sie diese Tasten für die Einstellung der Lautstärke vom vorderen, mittleren und hinteren Lautsprecher.

⑧ Kopfhörer-Anschlußbuchse (PHONES)

Schließen Sie Ihren Kopfhörer an diese Buchse an. Wollen Sie den Ton ausschließlich über die Kopfhörer empfangen und die Tonwiedergabe über die Lautsprecher unterbrechen, setzen Sie alle Lautsprecher-Tasten (SPEAKERS A, B) auf "OFF".

⑨ Lautsprecher-Ein/Ausschalt-Tasten (SPEAKERS A, B) OFF ON

Mit den Ein/Ausschalt-Tasten (ON/OFF) werden die A- und B-Surround-Lautsprecher (A, B) ein- und ausgeschaltet.

HINWEIS:

Von den Lautsprechern wird kein Ton ausgegeben, wenn sowohl die Taste A als auch die Taste B gedrückt ist, wenn nur ein Paar Lautsprecher entweder an die Lautsprecherbuchsen A oder B (A/B SPEAKERS) angeschlossen worden ist.

⑩ Rückstelltaste (RESET)

Drücken Sie diese Taste, wenn ein normaler Betrieb aufgrund von äußeren Einflüssen wie z.B. statische Elektrizität oder Beleuchtung unmöglich ist oder wenn der Betrieb selbst dann nicht möglich ist, wenn die Betriebstasten gedrückt worden sind. Drücken Sie diese Taste, um wieder normale Betriebsbedingungen vorzufinden.

Wenn Sie diese Taste bei eingeschaltetem Strom (ON) drücken, schaltet das Gerät auf Netzbereitschaft (POWER STANDBY) und der gesamte Speicherinhalt wird gelöscht.

⑪ Tiefenregler (BASS)

Mit ihnen wird der Niederfrequenzbereich-Pegel eingestellt. Nach einem Druck auf + wird der Niederfrequenzbereich-Pegel angehoben und nach einem Druck auf - abgesenkt.

Die Klanganzeige (TONE) erscheint auf dem Display-Abschnitt.

Wenn beide Tasten (+, -) des Bassreglers (BASS) gleichzeitig gedrückt werden, wird die Bassempfindlichkeit linear, d.h. auf normal eingestellt.

⑫ Höhenregler (TREBLE)

Mit ihnen wird der Hochfrequenzbereich-Pegel eingestellt. Nach einem Druck auf + wird der Hochfrequenzbereich-Pegel angehoben und nach einem Druck auf - abgesenkt.

Die Klanganzeige (TONE) erscheint auf dem Display-Abschnitt.

Wenn beide Tasten (+, -) des Höhenreglers (TREBLE) gleichzeitig gedrückt werden, wird die Höhenempfindlichkeit linear, d.h. auf normal eingestellt.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑤ Tasti di selezione del modo surround (SURROUND MODE)

Fate riferimento alla pagina 9 "EFFETTO SURROUND".

⑥ Tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR)

VCR 1: Premete questo tasto per effettuare la riproduzione di la prima videoregistratore.

VCR 2: Premete questo tasto per effettuare la riproduzione di un secondo videoregistratore.

LD: Premete questo tasto per effettuare una riproduzione nel lettore LD.

TV: Premete questo tasto se avete collegato un sintonizzatore televisivo alle prese TV.

VIDEO: Premete questo tasto per effettuare una riproduzione sul VCR che è stato collegato alle prese di ingresso video (VIDEO INPUT) sul pannello anteriore.

TAPE 1/DAT:

Premete questo tasto per effettuare la riproduzione di una piastra DAT o una piastra a cassette.

TAPE 2 MONITOR:

Premete questo tasto per effettuare la riproduzione di un secondo videoregistratore o di una seconda piastra DAT e quando controllate la registrazione.

CD: Premete questo tasto per la riproduzione di Compact Disc su un lettore CD.

TUNER: Premete questo tasto per ascoltare le trasmissioni radio.

PHONO: Premete questo tasto per la riproduzione di dischi sul giradischi.

⑦ Controllo del volume principale (MASTER VOLUME)

Usate questo tasto per regolare contemporaneamente il volume sonoro degli altoparlanti anteriori, centrali e posteriori.

⑧ Presa della cuffie (PHONES)

Collegate la spina delle cuffie a questa presa. Collocate tutti gli interruttori degli altoparlanti (SPEAKERS) A, e B nella posizione OFF se desiderate escludere il suono dagli altoparlanti ed ascoltarlo attraverso le cuffie esclusivamente.

⑨ Tasti degli altoparlanti (SPEAKERS) (A, B) spegnimento (OFF), accensione (ON)

Interruttori di accensione/spegnimento (ON/OFF) dei sistemi degli altoparlanti A, B e REAR (surround).

NOTA:

Se avete collegato soltanto una coppia di altoparlanti ai terminali degli altoparlanti (SPEAKERS) A o B, non si sentirà nessun suono attraverso gli altoparlanti alla pressione di ambedue i tasti A e B.

⑩ Tasto di ripristino (RESET)

Usate questo tasto quando l'operazione normale non è possibile per via di disturbi esterni quale elettricità statica o fulmini oppure quando non è possibile usare l'unità anche alla pressione dei tasti operativi. Premete questo tasto per ritornare alle condizioni operative normali.

Nel caso in cui premete questo tasto con la corrente accesa (ON), l'unità entrerà nel modo di attesa accensione (POWER STANDBY) e tutti i contenuti della memoria saranno cancellati.

⑪ Tasti di controllo dei bassi (BASS)

Usate questo tasto per regolare il livello di bassa frequenza. Premete il tasto + per aumentare il livello di bassa frequenza e il tasto - per diminuire lo stesso.

L'indicatore della tonalità (TONE) apparirà sul display.

Quando premete ambedue gli tasti (+, -) del controllo dei bassi (BASS) contemporaneamente, la risposta dei bassi sarà piatta (normale).

⑫ Tasti di controllo degli acuti (TREBLE)

Usate questi tasto per regolare il livello di alta frequenza. Premete il tasto + per aumentare il livello di alta frequenza e il tasto - per diminuire lo stesso.

L'indicatore della tonalità (TONE) apparirà sul display.

Quando premete ambedue gli tasti (+, -) del controllo degli acuti (TREBLE) contemporaneamente, la risposta degli acuti sarà piatta (normale).

FRONT PANEL FACILITIES

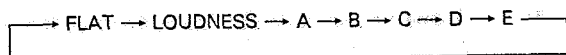
⑬ ACOUSTIC buttons

MEMORY:

Pressing this button will result in the memorization of the sound quality (tone control condition). Press again to cancel this mode.

SELECT:

- This button is used to preset the five acoustic memories (A—E).
- This button is also used to recall previously set sound quality settings. Each time you press the button, the sound quality setting advances in the order shown below.



FLAT: For flat (normal) frequency response.

LOUDNESS: Emphasizes the low- and high- frequency ranges. Produces a fuller sense of sound, particularly when listening at low volume.

A — E: Memorized acoustic memory settings.

⑭ MUTING button

Press to temporarily cut off the sound volume. When pressed again, the sound will return to its previous level.

⑮ VIDEO INPUT jacks

Video components such as a VCR or TV camera, etc. can be connected here.

⑯ BALANCE buttons

Use them to adjust the sound volume balance between left and right speakers.

L: Press to decrease the sound on the right side.

R: Press to decrease the sound on the left side.

Press L and R together to bring the volume balance back to center.

NOTE:

The left-right sound volume balance cannot be adjusted on the rear speakers.

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

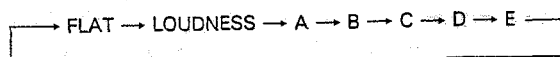
⑬ Touches de réglage acoustique (ACOUSTIC)

MEMORY (Mémoire):

En appuyant sur cette touche, la qualité du son sera mémorisée (condition des commandes de tonalité). Appuyer à nouveau sur cette touche pour annuler ce mode.

SELECT (Sélection):

- Cette touche est utilisée pour prérégler les cinq mémoires acoustiques (A—E).
- Cette touche est également utilisée pour rappeler des réglages de qualité sonore précédemment mémorisés. Chaque fois que cette touche est enfoncée, le réglage de qualité sonore change dans l'ordre indiqué ci-dessous.



FLAT (Plat): Pour une réponse en fréquence plate (normale).

LOUDNESS (Compensation physiologique):

Met en valeur les gammes de fréquences basses et hautes. Produit un son plus riche, en particulier lors d'une écoute à bas volume.

A—E: Réglages de mémoire acoustique mémorisés.

⑭ Touche de sourdine (MUTING)

Appuyer sur cette touche pour couper provisoirement le volume du son. Une seconde pression sur la touche, restitue le son à son niveau antérieur.

⑮ Prises d'entrée vidéo (VIDEO INPUT)

Un composant vidéo comme un magnétoscope à cassette ou une caméra TV, etc. peut être raccordé ici.

⑯ Touches d'équilibre (BALANCE)

Les utiliser pour ajuster l'équilibre du volume sonore entre les enceintes gauche et droite.

L: Appuyer pour diminuer le son du côté droit.

R: Appuyer pour diminuer le son du côté gauche.

Appuyer simultanément sur les touches L et R pour remener l'équilibre du volume au centre.

REMARQUE:

L'équilibre de volume sonore gauche/droit ne peut être ajusté sur les enceintes arrière.

EINRICHTUNGEN AUF DER VORDERSEITE

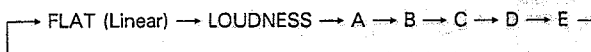
⑬ Akustik-Tasten (ACOUSTIC)

Speicher (MEMORY):

Nach einem Druck auf diese Taste wird die jeweilige Klangeinstellung (entsprechend der Einstellung der Klangregler) im Speicher abgelegt. Diese Betriebsart kann durch einen erneuten Druck auf die Taste wieder aufgehoben werden.

Auswahl (SELECT):

- Mit dieser Taste können die fünf Akustik-Speicher (A—E) voreingestellt werden.
- Mit dieser Taste lassen sich gespeicherte Klangeinstellungen aus dem Speicher abrufen. Mit jedem Druck auf diese Taste ändert sich die Klangeinstellung wie etwas weiter unten aufgeführt:



FLAT: Für einen linearen (normalen) Frequenzgang.

LOUDNESS: Hebt den Nieder- und Hochfrequenzbereich hervor. Die Klangwiedergabe wird voller, besonders bei geringer Lautstärke.

A—E: Im Akustik-Speicher abgelegte Klangeinstellungen.

⑭ Stummschaltungs-Taste (MUTING)

Nach einem Druck auf diese Taste wird die Tonwiedergabe zeitweise unterbrochen. Nach einem erneuten Druck auf diese Taste wird der Ton in der ursprünglichen Lautstärke wiedergegeben.

⑮ Video-Eingangsbuchsen (VIDEO INPUT)

Hier können Video-Komponenten wie z.B. ein VCR oder eine Fernsehkamera o.ä. angeschlossen werden.

⑯ BALANCE-Tasten

Mit ihnen kann die Klangbalanz zwischen dem linken und rechten Lautsprecher eingestellt werden.

L: Nach einem Druck auf diese Taste nimmt die Lautstärke auf der rechten Seite ab.

R: Nach einem Druck auf diese Taste nimmt die Lautstärke auf der linken Seite ab.

Soll die Differenz in der Balanceinstellung aufgehoben werden, drücken Sie gleichzeitig auf L und R.

HINWEIS:

Die Balanceinstellung für die rechte und linke Seite kann nicht für die hinteren Lautsprecher vorgenommen werden.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

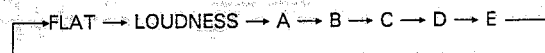
⑬ Interruttori di acustica (ACOUSTIC)

Interruttore di memoria (MEMORY):

Premete questo interruttore per memorizzare la qualità sonora (la condizione del controllo del tono). Premetelo nuovamente per cancellare questo modo.

Interruttore di selezione (SELECT):

- Questo interruttore viene usato per preselezionare le cinque memorie acustiche (A—E).
- Questo interruttore viene anche usare per richiamare le impostazioni della qualità sonora previamente impostate. Ad ogni pressione dell'interruttore, l'impostazione della qualità sonora avanzerà nell'ordine qui sotto.



FLAT: Per una risposta di frequenza piatta (normale).

LOUDNESS: Da rilievo alle gamme di frequenze basse ed alte. Produce un senso più ampio del suono, specialmente quando ascoltate con un basso livello del volume.

A—E: Impostazioni memorizzate nella memoria acustica.

⑭ Interruttore di attenuazione (MUTING)

Premete questo interruttore per silenziare il suono temporaneamente. Alla seconda pressione dell'interruttore, il suono ritornerà al livello precedente.

⑮ Prese di ingresso video (VIDEO INPUT)

I componenti video, quali un VCR o una telecamera, possono essere collegati qui.

⑯ Tasti del bilanciamento (BALANCE)

Usate questi tasti per regolare il bilanciamento del volume sonoro tra gli altoparlanti di sinistra e di destra.

L: Premete questo tasto per diminuire il suono del lato destro.

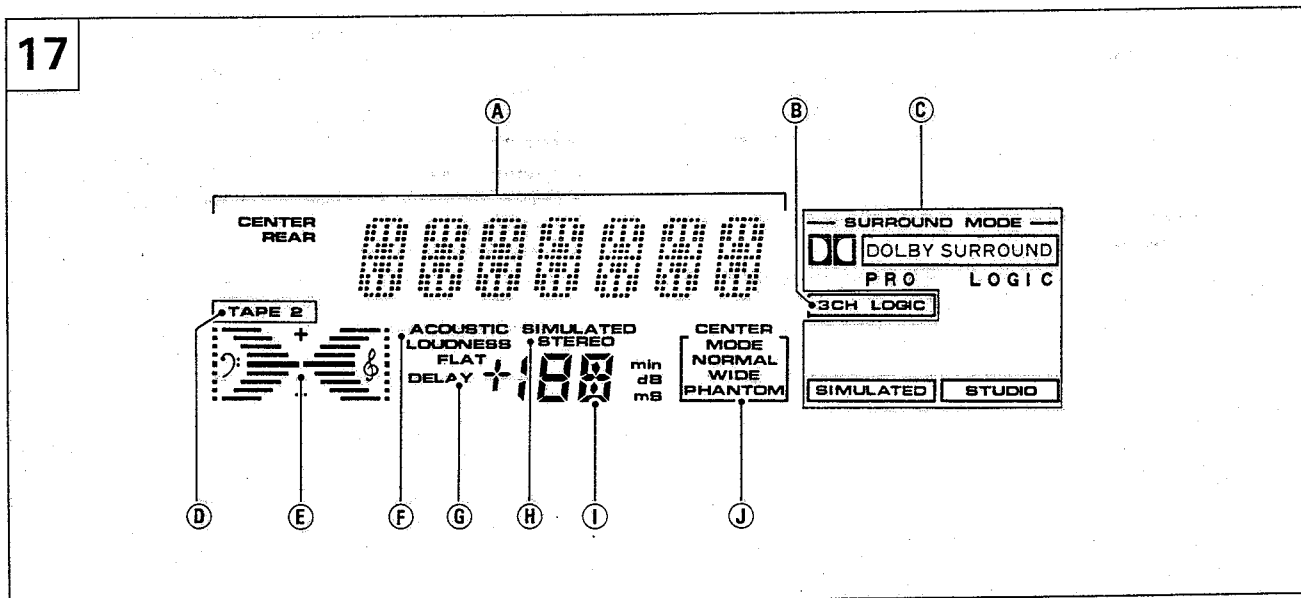
R: Premete questo tasto per diminuire il suono del lato sinistro.

Premete i tasti L e R contemporaneamente per portare il bilanciamento del volume nella posizione centrale.

NOTA:

Non sarà possibile regolare il bilanciamento del volume sonoro sinistro-destro negli altoparlanti posteriori.

17



DISPLAY SECTION

(See Fig. 17)

A CHARACTER/LEVEL/BALANCE display

- This displays the name of the component selected with the INPUT SELECTOR, etc.
- It also displays the rear level, center level and balance settings during adjustment.

B DOLBY 3CH LOGIC indicator**C SURROUND MODE indicators****D TAPE 2 indicator**

Lights up when the INPUT SELECTOR is set to TAPE 2 MONITOR ON.

E TONE level indicator

Shows the settings of the BASS and TREBLE buttons.

F ACOUSTIC display

Shows the setting of the ACOUSTIC MEMORY.

G DELAY indicator**H SIMULATED STEREO indicator****I ACOUSTIC/DELAY TIME/SLEEP TIME display**

- Indicates delay time (ms) when using DOLBY PRO LOGIC SURROUND.
- Indicates rear level and center level (dB).
- Indicates sleep timer settings (min).
- Displays Acoustic memory letters A to E.

J CENTER MODE indicators

These display the center mode (NORMAL, WIDE, PHANTOM) during DOLBY PRO LOGIC SURROUND. With DOLBY 3CH LOGIC, NORMAL or WIDE center mode will be indicated. (Refer to page 10.)

SECTION D'AFFICHAGE

(Voir la Fig. 17)

A Affichage caractère/niveau/équilibre (CHARACTER/LEVEL/BALANCE)

- Il affiche le nom du composant sélectionné avec le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR), etc.
- Affiche également les réglages de niveau arrière, de niveau central et d'équilibre pendant l'ajustement.

B Indicateur DOLBY 3CH LOGIC**C Indicateurs de mode d'ambiance (SURROUND MODE)****D Indicateur de magnétocassette 2 (TAPE 2)**

S'allume lorsque la touche TAPE 2 MONITOR du sélecteur d'entrée est enclenchée.

E Indicateur de niveau de tonalité (TONE)

Indique les réglages des touches BASS et TREBLE.

F Affichage ACOUSTIC

Indique le réglage de ACOUSTIC MEMORY.

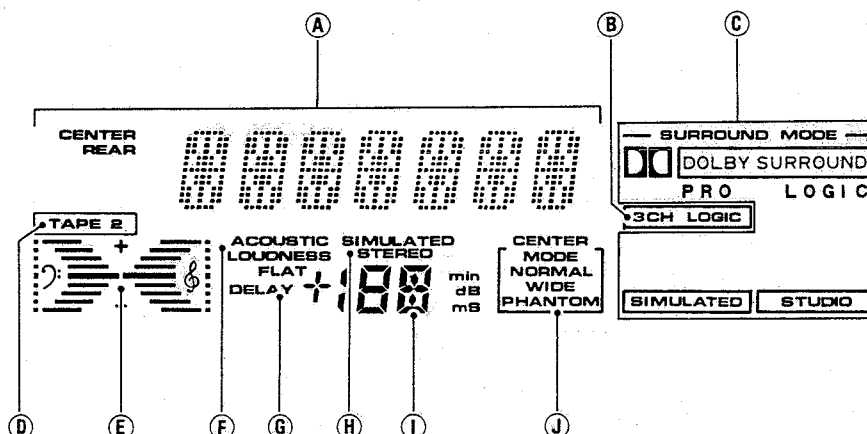
G Indicateur de retard (DELAY)**H Indicateur de stéréo simulée (SIMULATED STEREO)****I Affichage de mémoire acoustique/temps de retard/minuterie d'arrêt automatique (ACOUSTIC/DELAY TIME/SLEEP TIME)**

- Indique le temps de retard (ms) lors de l'utilisation de la fonction DOLBY PRO LOGIC SURROUND.
- Indique le niveau arrière et le niveau central (dB).
- Indique les réglages de la minuterie d'arrêt automatique (min).
- Affiche les lettres de mémoire acoustique A à E.

J Indicateurs de mode central (CENTER MODE)

Ils affichent le mode central (NORMAL, WIDE, PHANTOM) pendant le fonctionnement de DOLBY PRO LOGIC SURROUND. Avec de DOLBY 3CH LOGIC, NORMAL ou WIDE mode central vouloir indique. (Se reporter page 10.)

17



ANZEIGEFENSTER

(Siehe Abb. 17)

(A) Eingangswahl/Pegel/Balanz-Anzeige (CHARACTER/LEVEL/BALANCE)

- Diese Anzeige gibt Auskunft sowohl über die Komponente, die mit der Eingangswahltaste (INPUT SELECTOR), usw.
- Während der Einstellung werden auch der Pegel des hinteren und mittleren Lautsprechers und die Balance-Einstellungen angezeigt.

(B) Anzeige für DOLBY 3CH LOGIC

(C) Surround-Betriebsarten-Anzeigen (SURROUND MODE)

(D) TAPE 2-Anzeige

Sie leuchtet auf, wenn die TAPE 2-MONITOR-Taste mit der Eingangswahltaste (INPUT SELECTOR) auf "ON" gestellt wird.

(E) Klangpegel-Anzeige (TONE)

Zeigt die Einstellungen der Tiefen- (BASS) und Höhen-Tasten (TREBLE) an.

(F) Akustik-Anzeige (ACOUSTIC)

Zeigt die Einstellung des Akustik-Speichers (ACOUSTIC MEMORY) an.

(G) Verzögerungsanzeige (DELAY)

(H) Stereo-Simulations-Anzeige (SIMULATED STEREO)

(I) Akustik-/Verzögerungs- und Zeit-/Schlafzeit-Display (ACOUSTIC/DELAY TIME/SLEEP TIME)

- Zeigt die Verzögerungszeit (ms) an, wenn Sie DOLBY PRO LOGIC SURROUND anwenden.
- Zeigt den Pegel des hinteren Lautsprechers und des Mittel-Lautsprechers an (dB).
- Zeigt die Einstellungen des Schlaf-Timers an (Min.)
- Zeigt die Buchstaben A bis E des Akustik-Speichers an.

(J) Anzeigen für die Betriebsart des Mittel-Lautsprechers (CENTER MODE)

Hier wird die Betriebsart des Mittel-Lautsprechers (Normal, Weit, Phantom) (NORMAL/WIDE/PHANTOM) während DOLBY PRO LOGIC SURROUND angezeigt. Bei DOLBY 3CH LOGIC wird die Betriebsart NORMAL (normal) oder WIDE (weit) des Mittel-Lautsprechers angezeigt. (Beziehen Sie sich auf Seite 11.)

SEZIONE DEL DISPLAY

(Fate riferimento alla Fig. 17)

(A) Display di caratteri/livello/bilanciamento (CHARACTER/LEVEL/BALANCE)

- Questo display visualizza il nome del componente selezionato mediante il selettore di ingresso (INPUT SELECTOR), ecc.
- Visualizza anche le impostazioni del livello posteriore, del livello centrale e del bilanciamento durante la regolazione.

(B) Indicatore DOLBY 3CH LOGIC

(C) Indicatori del modo surround (SURROUND MODE)

(D) Indicatore della piastra 2 (TAPE 2)

Questo indicatore si illuminerà quando attivate il selettore di ingresso (INPUT SELECTOR) nella posizione TAPE 2 MONITOR.

(E) Indicatore del livello della tonalità (TONE)

Visualizza le impostazioni dei tasti dei bassi (BASS) e degli acuti (TREBLE).

(F) Display della memoria acustica (ACOUSTIC)

Visualizza l'impostazione della memoria acustica (ACOUSTIC MEMORY).

(G) Indicatore di ritardo (DELAY)

(H) Indicatore di effetto stereo simulato (SIMULATED STEREO)

(I) Display della memoria acustica/del tempo di ritardo/dello sleep timer (ACOUSTIC/DELAY TIME/SLEEP TIME)

- Indica il tempo di ritardo (ms) quando usate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND.
- Indica il livello posteriore e quello centrale (dB).
- Indica le impostazioni dello sleep timer (min).
- Visualizza la lettere da A a E della memoria acustica.

(J) Indicatori del modo centrale (CENTER MODE)

Questi indicatori visualizzano l'effetto centrale (NORMAL, WIDE, PHANTOM) durante il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND. Per quanto riguarda DOLBY 3CH LOGIC, NORMAL e WIDE, il modo centrale non sarà indicato. (Fate riferimento alla pagina 11.)

OPERATING THE AUDIO/VIDEO COMPONENTS

Press the power switch to the ON position, and turn on the power to the other components you wish to use (for example, TV, VCR, cassette deck, etc.).

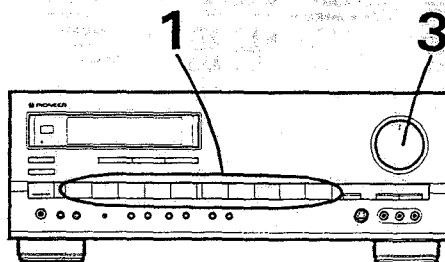
OPERATION DES APPAREILS AUDIO/VIDEO

Enfoncer le commutateur d'alimentation sur ON et mettre sous tension les autres appareils à utiliser (par exemple, un téléviseur, un magnétoscope, une platine cassette, etc.).

PLAYBACK

LECTURE

18



(See Fig. 18)

1. Use the INPUT SELECTOR buttons to select the desired program source.

Program Source	INPUT SELECTOR
To listen to records.	PHONO
To listen to radio.	TUNER
To listen to compact discs.	CD
To listen to a tape on the cassette deck (or digital audio tape deck) connected to TAPE 2 MONITOR jacks.	TAPE 2 MONITOR
To listen to a tape on the cassette deck (or digital audio tape deck) connected to TAPE 1/DAT jacks.	TAPE 1/DAT
To watch the TV picture from a TV tuner connected to the TV jacks.	TV
To watch an LD player	LD
To watch a video cassette tape on the VCR connected to VCR 2 jacks.	VCR 2
To watch a video cassette tape on the VCR connected to VCR 1 jacks.	VCR 1
To watch a VCR connected to VIDEO INPUT jacks of front panel.	VIDEO

* If you select a music source other than TAPE 2, switch OFF the TAPE 2 MONITOR.

(Voir la Fig. 18)

1. Utiliser les touches du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) pour sélectionner la source de programme désirée.

Source de programme	INPUT SELECTOR
Pour écouter des disques analogiques.	PHONO
Pour écouter la radio.	TUNER
Pour écouter des disques compacts.	CD
Pour écouter une bande sur la platine cassette (ou sur la platine DAT) raccordée aux prises TAPE 2 MONITOR.	TAPE 2 MONITOR
Pour écouter une cassette sur la platine cassette (ou la platine cassette audio-numérique) raccordée aux prises TAPE 1/DAT.	TAPE 1/DAT
Pour regarder l'image d'un syntonisateur TV raccordé aux prises TV.	TV
Pour regarder un disque optique vidéo.	LD
Pour regarder une cassette vidéo sur le magnétoscope raccordé aux prises de magnétoscope 2 (VCR 2).	VCR 2
Pour regarder une cassette vidéo sur le magnétoscope raccordé aux prises de magnétoscope 1 (VCR 1).	VCR 1
Pour regarder l'image d'un magnétoscope à cassette raccordé aux prises VIDEO INPUT du panneau avant.	VIDEO

* Si une autre source que la platine cassette 2 (TAPE 2) est sélectionnée, relâcher la touche TAPE 2 MONITOR (OFF).

BETRIEB DER AUDIO-/VIDEO-KOMPONENTEN

Drücken Sie den Netzschalter auf die Position "ON" (Ein) und schalten Sie den Strom zu den anderen Komponenten, die Sie benutzen wollen, ein (z.B. Fernsehgerät, VCR, Cassettendeck usw.).

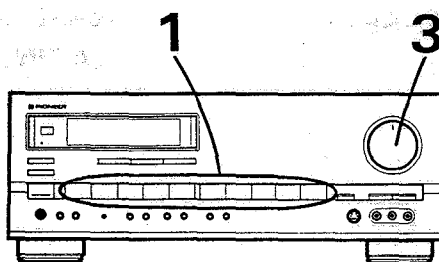
MANOVRA DEI COMPONENTI AUDIO/VIDEO

Premete il tasto di accensione nella posizione ON e accendete la corrente degli altri componenti da usare (ad esempio il televisore, il videoregistratore, la piastra a cassette, ecc.).

WIEDERGABE

RIPRODUZIONE

18



(Siehe Abb. 18)

1. Wählen Sie die gewünschte Programmquelle mit den Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR) aus.

Tonquelle	INPUT SELECTOR
Abhören von Schallplatten.	PHONO
Anhören einer Rundfunksendung.	TUNER
Abhören von CD-Platten.	CD
Abhören einer Cassette in einem an die TAPE 2-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck (oder in einem digitalen Audio-Tapedeck).	TAPE 2 MONITOR
Abhören einer Cassette in einem an die TAPE 1/DAT-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck (oder in einem digitalen Audio-Tapedeck).	TAPE 1/DAT
Ansehen eines Bildes von einem TV-Tuner, der an die TV-Buchsen angeschlossen ist.	TV
Ansehen eines Bildes von einem LD-Spieler.	LD
Abspielen einer Videocassette in einem an die VCR 2-Buchsen angeschlossenen Videorekorder.	VCR 2
Abspielen einer Videocassette in einem an die VCR 1-Buchsen angeschlossenen Videorekorder.	VCR 1
Ansehen eines Video-Bildes von einem VCR, der an die VideoEingangsbuchsen (VIDEO INPUT) an der Frontplatte angeschlossen ist.	VIDEO

* Wenn Sie eine andere Tonquelle als "TAPE 2" auswählen, ist die TAPE 2-MONITOR-Taste auf "OFF" zu stellen.

(Fate riferimento alla Fig. 18)

1. Usate i tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) per selezionare la sorgente di programma desiderata.

Sorgente di programma	INPUT SELECTOR
Ascolto dei dischi	PHONO
Per ascoltare la radio	TUNER
Ascolto dei Compact Disc	CD
Ascolto di un nastro inserito nella piastra a cassette (o nella piastra DAT) che è stata collegata alle prese TAPE 2	TAPE 2 MONITOR
Ascolto di un nastro inserito nella piastra a cassette (o nella piastra DAT) che è stata collegata alle prese TAPE 1/DAT	TAPE 1/DAT
Per guardare l'immagine televisiva proveniente da un sintonizzatore televisivo collegato alle prese TV	TV
Per guardare un lettore LD	LD
Per guardare una videocassetta riprodotta nel videoregistratore collegato alle prese VCR 2	VCR 2
Per guardare una videocassetta riprodotta nel videoregistratore collegato alle prese VCR 1	VCR 1
Per guardare un VCR che è stato collegato alle prese di ingresso video (VIDEO INPUT) sul pannello anteriore	VIDEO

* Nel caso in cui selezionate una sorgente di musica differente da quella TAPE 2, spegnete (OFF) l'interruttore di controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR).

PLAYBACK

2. Operate the appropriate audio/video component to play back the program source.
 - For a video source, switch the TV connected to this unit to the video input mode.
3. Adjust the volume and tone controls as desired.
 - When listening to a monaural source, turn the SIMULATED STEREO button ON to enjoy simulated stereo sound.
 - Refer to page 48 for details concerning surround operation.
 - Refer to page 52 for details concerning sound quality adjustment.

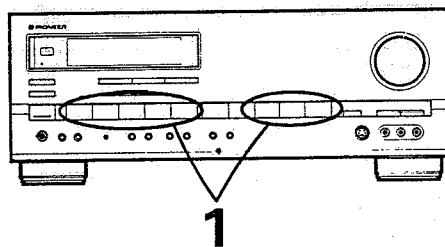
RECORDING WITH A CASSETTE DECK

LECTURE

2. Pour lire la source de programme, faire fonctionner l'appareil audio/vidéo approprié.
 - Commuter le téléviseur raccordé à cette unité au mode d'entrée vidéo pour la source vidéo.
3. Régler le volume sonore et la tonalité comme désiré.
 - Lorsque vous écoutez une source monophonique, mettre en circuit (ON) la touche de stéréo simulée (SIMULATED STEREO) pour profiter d'un son stéréo simulé.
 - Référez-vous à la page 48 pour les détails concernant l'opération d'ambiance.
 - Référez-vous à la page 52 pour les détails concernant le réglage de la qualité du son.

ENREGISTREMENT AVEC UNE PLATINE CASSETTE

19



RECORDING WITH TAPE 1/DAT

(See Fig. 19)

If the TAPE 2 MONITOR button is ON, press to turn OFF.

1. Select the source you want to record from with the INPUT SELECTOR buttons.
2. Start recording on TAPE 1/DAT cassette deck (or DAT deck).
3. Play the desired program source (record, compact disc, etc.).
 - The volume, balance and tone controls have no effect on the recording.

RECORDING WITH TAPE 2

1. Select the source you want to record from with the INPUT SELECTOR buttons.
2. Start recording on the TAPE 2 cassette deck.
3. Play the desired program source (record, compact disc, etc.).

USING VCR 1, VCR 2 FOR AUDIO RECORDING

The audio signal output from the VCR 1 and VCR 2 AUDIO REC jacks is the same as that output from the TAPE 1/DAT REC jacks, so you can record using the same procedure as for recording with TAPE 1/DAT.

ENREGISTREMENT AVEC LA PLATINE CASSETTE 1/ PLATINE CASSETTE AUDIO-NUMERIQUE (TAPE 1/DAT)

(Voir la Fig. 19)

Si la touche de contrôle de platine cassette 2 (TAPE 2 MONITOR) est sur ON, appuyer pour la mettre hors circuit (OFF).

1. Sélectionner la source à enregistrer avec les touches de sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR).
2. Commencer à enregistrer sur la platine cassette TAPE 1/DAT (ou la platine DAT).
3. Reproduire la source de programme désirée (disque, disque compact, etc.).
 - Les commandes de volume, d'équilibre et de tonalités n'ont pas d'effet sur l'enregistrement.

ENREGISTREMENT AVEC LA PLATINE CASSETTE 2

1. Sélectionner la source à enregistrer avec les touches de sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR).
2. Commencer à enregistrer sur la platine cassette TAPE 2.
3. Reproduire la source de programme désirée (disque, disque compact, etc.).

ENREGISTREMENT AUDIO AVEC VCR 1, VCR 2

La sortie du signal audio en provenance des prises d'enregistrement audio du magnétoscope 1 et du magnétoscope 2 (VCR 1 et VCR 2 AUDIO REC) est identique à la sortie des prises d'enregistrement de la platine cassette 1/platine DAT (TAPE 1/DAT REC). Par conséquent, utiliser la même procédure que pour un enregistrement avec TAPE 1/DAT.

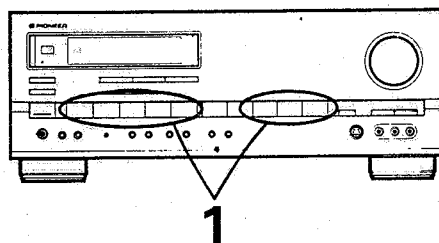
2. Schalten Sie die entsprechende Audio/Video-Komponente ein und spielen Sie die gewünschte Tonquelle ab.
 - Stellen Sie das Fernsehgerät, das an dieses Gerät angeschlossen ist für eine Video-Tonquelle auf die Video-Eingangsbetriebsart.
3. Stellen Sie die Lautstärke und den Klang entsprechend Ihren Wünschen ein.
 - Schalten Sie die SIMULATED STEREO-Taste auf "ON" (Ein), wenn Sie sich eine Tonquelle in Einkanalton anhören, um simulierten Stereo-Klang zu genießen.
 - Beziehen Sie sich hinsichtlich von Einzelheiten über den Surround-Betrieb auf Seite 49.
 - Beziehen Sie sich hinsichtlich von Einzelheiten über die Einstellung der Klangqualität auf Seite 53.

AUFNEHMEN MIT EINEM CASSETTENDECK

2. Attivate il componente audio/video appropriato per la riproduzione del programma.
 - Per quanto riguarda la sorgente video, impostate il modo di ingresso video nel televisore che è stato collegato a quest'unità.
3. Regolate i controlli del volume e della tonalità secondo il vostro gusto personale.
 - Se ascoltate una sorgente monofonica, attivate il tasto di effetto stereo simulato (SIMULATED STEREO) nella posizione ON per godervi l'effetto del suono stereo simulato.
 - Fate riferimento alla pagina 49 per ulteriori informazioni riguardanti il modo surround.
 - Fate riferimento alla pagina 53 per ulteriori informazioni riguardanti la regolazione della qualità sonora.

REGISTRAZIONE USANDO LA PIASTRA A CASSETTE

19



AUFNAHME MIT CASSETTENDECK 1/DAT (TAPE 1/DAT)

(Siehe Abb. 19)

Drücken Sie die Monitor-Taste für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) auf "OFF" (Aus), wenn diese auf "ON" (Ein) gestellt ist.

1. Wählen Sie die Quelle, von der Sie aufnehmen möchten, mit den Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR) aus.
2. Starten Sie die Aufnahme auf das Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT) (oder auf das DAT-Deck).
3. Geben Sie die gewünschte Programmquelle wieder (Schallplatte, CD-Platte o.ä.).
 - Die Lautstärke-, Balance- und Klangregler (TONE) haben keinen Einfluß auf die Aufnahme.

AUFNAHME MIT CASSETTENDECK 2

1. Wählen Sie die Tonquelle, die Sie aufnehmen möchten, mit den Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR) aus.
2. Starten Sie die Aufnahme vom Cassettendeck 2 (TAPE 2).
3. Geben Sie die gewünschte Programmquelle wieder (Schallplatte, CD-Platte o.ä.).

ANWENDUNG VON VCR 1, VCR 2 FÜR DIE TONAUFNAHME

Der Tonsignal-Ausgang von den Ton-Aufnahmebuchsen (AUDIO REC) vom VCR 1 und VCR 2 ist der gleiche wie der Ausgang von den Aufnahmebuchsen (REC) von Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT). Sie können bei der Aufnahme also genauso vorgehen wie bei der Aufnahme mit dem Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT).

REGISTRAZIONE USANDO TAPE 1/DAT

(Fate riferimento alla Fig. 19)

Nel caso in cui il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) è stato attivato nella posizione ON, premetelo per disattivare la funzione (OFF).

1. Selezionate la sorgente da registrare usando i tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR).
2. Iniziate la registrazione nella piastra a cassette TAPE 1/DAT (oppure nella piastra DAT).
3. Riproducete la sorgente di programma desiderata (disco analogico, Compact Disc, ecc.).
 - Le posizioni del controllo del volume, del controllo del bilanciamento e del controllo della tonalità non avranno alcun effetto sulla registrazione.

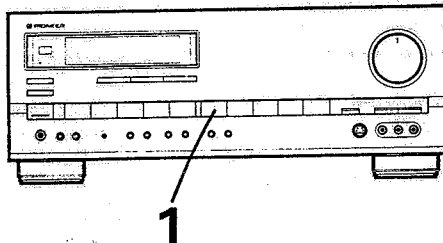
REGISTRAZIONE CON TAPE 2

1. Selezionate la sorgente da registrare usando i tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR).
2. Avviate la registrazione nella piastra a cassette TAPE 2.
3. Riproducete la sorgente di programma desiderata (disco analogico, Compact Disc, ecc.).

USO DI VCR 1, VCR 2 PER LA REGISTRAZIONE AUDIO

Il segnale audio riprodotto dalle prese di registrazione audio (AUDIO REC) del VCR 1 e del VCR 2 è identico a quello riprodotto dalle prese di registrazione (REC) di TAPE 1/DAT, per cui potete effettuare la registrazione seguendo la stessa procedura della registrazione con TAPE 1/DAT.

20



COPYING TAPES

(See Fig. [20])

The following operation concerns TAPE 1 to TAPE 2 copying. TAPE 2 to TAPE 1 copying is not possible.

1. Press the TAPE 1/DAT INPUT SELECTOR button.
2. Load the TAPE 1/DAT cassette deck (or DAT deck) with a tape to playback.
3. Load the TAPE 2 cassette deck with a tape to record to.
4. Start recording on the TAPE 2 cassette deck.
5. Start playback on the TAPE 1/DAT cassette deck (or DAT deck).

Tape monitoring

When recording is performed on a cassette deck equipped with monitoring function, the recorded sound can be monitored through the speaker system by pressing the TAPE 2 MONITOR button to QN.

VIDEO RECORDING

Refer to the connection procedures on pages 15, 18, 20, 24 and refer to the VCR's Operating Instructions regarding proper operation procedures. Recording can be performed on both VCR 1 and VCR 2.

(See Fig. [21])

1. Select the source to record from with the INPUT SELECTOR buttons.
 - When recording from an LD player on VCR 1 or VCR 2 → LD
 - When recording on VCR1 or VCR2 from the TV tuner → TV
 - When recording from VCR 1 on VCR 2 → VCR 1
 - When recording from VCR 2 on VCR 1 → VCR 2
 - When recording on VCR1 or VCR2 from a component connected to the front panel VIDEO INPUT jacks → VIDEO
2. Begin recording on the VCR.
 - For VCR, select a line input (external input).
3. Begin playback on the component selected with the INPUT SELECTOR.

COPIE DE BANDES

(Voir la Fig. [20])

L'opération suivante concerne la copie de TAPE 1 à TAPE 2. Il est impossible d'effectuer une copie depuis la platine 2 (TAPE 2) sur la platine 1 (TAPE 1).

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée de la platine cassette 1/DAT (TAPE 1/DAT INPUT SELECTOR).
2. Charger la cassette à enregistrer dans le logement de la platine cassette 1/DAT (TAPE 1/DAT) (ou la platine DAT).
3. Charger une cassette dans le logement de la platine cassette 2.
4. Commencer l'enregistrement sur la platine cassette 2.
5. Commencer la reproduction sur la platine cassette 1 (TAPE 1/DAT) (ou la platine DAT).

Contrôle de platine

Lorsque l'enregistrement est réalisé sur une platine cassette équipée d'une fonction de contrôle, le son enregistré peut être contrôlé via le système d'enceintes en appuyant sur la touche de contrôle de platine cassette 2 (TAPE 2 MONITOR) pour la mettre en circuit.

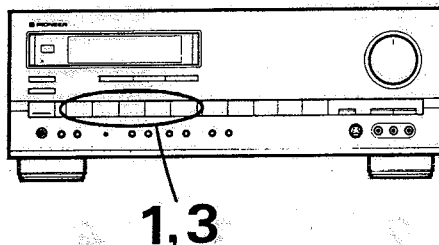
ENREGISTREMENT VIDEO

Se reporter aux procédures de connexions des pages 15, 18, 20, 24 et au mode d'emploi du magnétoscope pour suivre la procédure correcte. L'enregistrement peut être effectué sur les magnétoscopes 1 et 2.

(Voir la Fig. [21])

1. Sélectionner la source à partir de laquelle enregistrer avec les touches du sélecteur d'entrée.
 - Pour enregistrer à partir d'un disque optique vidéo sur les magnétoscopes 1 ou 2 → LD
 - Pour enregistrer à partir d'un syntonisateur TV sur les magnétoscopes 1 ou 2 → TV
 - Pour enregistrer à partir du magnétoscope 1 sur le magnétoscope 2 → VCR 1
 - Pour enregistrer à partir du magnétoscope 2 sur le magnétoscope 1 → VCR 2
 - Lors d'un enregistrement sur le magnétoscope à cassette 1 (VCR 1) ou magnétoscope à cassette 2 (VCR 2) depuis un composant raccordé aux prises VIDEO INPUT du panneau avant → VIDEO
2. Commencer à enregistrer sur le magnétoscope.
 - Sélectionner une entrée de ligne (entrée extérieure) pour le magnétoscope.
3. Commencer la lecture sur l'appareil sélectionné par le sélecteur d'entrée.

21



KOPIEREN VON CASSETEN

(Siehe Abb. 20)

Der nachfolgend aufgeführte Betrieb beinhaltet das Überspielen von Cassettendeck 1 (TAPE 1) auf Cassettendeck 2 (TAPE 2). Das Überspielen von Cassettendeck 2 (TAPE 2) auf Cassettendeck 1 (TAPE 1) ist nicht möglich.

1. Drücken Sie die Eingangswahltaste für Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT).
2. Legen Sie in das Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT) (oder in das DAT-Deck) ein Cassettenband für die Wiedergabe ein.
3. Legen Sie in das Cassettendeck 2 (TAPE 2) ein Cassettenband ein, auf das Sie aufnehmen möchten.
4. Starten Sie die Aufnahme auf das Cassettendeck 2 (TAPE 2).
5. Starten Sie die Wiedergabe von Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT) (oder vom DAT-Deck).

Bandüberspielen

Wenn die Aufnahme auf ein Cassettendeck ausgeführt wird, das mit einer Monitor-Funktion ausgestattet ist, kann der aufgenommene Ton über das Lautsprechersystem mitgehört werden, indem Sie die Monitor-Taste für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) auf "ON" (Ein) drücken.

VIDEO-AUFNAHME

Lesen Sie im Abschnitt "ANSCHLÜSSE" auf den Seiten 15, 18, 21, 25 und bezüglich der ordnungsgemäßen Bedienung in der Bedienungsanleitung für den Videorekorder nach. Die Aufnahme kann sowohl mit VCR 1 als auch VCR 2 durchgeführt werden.

(Siehe Abb. 21)

1. Wählen Sie die Tonquelle, die Sie aufnehmen möchten, mit den Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR) aus.
 - Bei der Aufnahme von einem LD-Spieler auf VCR 1 oder VCR 2 → LD
 - Bei der Aufnahme auf VCR 1 oder VCR 2 von einem TV-Tuner → TV
 - Bei der Aufnahme vom VCR 1 auf VCR 2 → VCR 1
 - Bei der Aufnahme vom VCR 2 auf VCR 1 → VCR 2
 - Bei der Aufnahme auf VCR 1 oder VCR 2 von einer Komponente, die an die Video-Eingangsbuchsen (VIDEO INPUT) an der Frontplatte angeschlossen ist → VIDEO
2. Starten Sie die Aufnahme auf den VCR.
 - Wählen Sie für den VCR einen Leitungseingang (externer Eingang).
3. Starten Sie die Wiedergabe von der mit dem Eingangswähler (INPUT SELECTOR) ausgewählten Komponente.

DUPLICAZIONE DEI NASTRI

(Fate riferimento alla Fig. 20)

La seguente operazione riguarda la duplicazione dalla piastra 1 alla piastra 2. Non sarà possibile effettuare una duplicazione dalla piastra 2 alla piastra 1.

1. Premete il tasto di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) della piastra 1/piastra DAT (TAPE 1/DAT).
2. Inserite la cassetta da riprodurre nella piastra a cassette che è stata collegata al terminale TAPE 1/piastra DAT.
3. Inserite la cassetta da registrare nella piastra 2.
4. Iniziate la registrazione nella piastra 2.
5. Iniziate la riproduzione nella piastra a cassette collegata al terminale TAPE 1/DAT (oppure nella piastra DAT).

Monitoraggio del nastro

Quando effettuate una registrazione in una piastra a cassette dotata di una funzione di monitoraggio, sarà possibile ascoltare il suono registrato attraverso il sistema degli altoparlanti a condizione che premiate il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) nella posizione ON.

REGISTRAZIONE VIDEO

Fate riferimento alla procedura di collegamento descritta nelle pagine da 15, 18, 21, 25 e fate riferimento al libretto di istruzioni del videoregistratore (VCR) per ulteriori informazioni riguardanti le corrette procedure di utilizzo. La registrazione può essere effettuata sia su VCR 1 che su VCR 2.

(Fate riferimento alla Fig. 21)

1. Selezionate la sorgente da registrare usando i tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR).
 - Se registrate dal lettore LD al VCR 1 o dal VCR 2 → LD
 - Se effettuate una registrazione nel VCR 1 o nel VCR 2 dal sintonizzatore del televisore → TV
 - Se registrate dal VCR 1 al VCR 2 → VCR 1
 - Se registrate dal VCR 2 al VCR 1 → VCR 2
 - Se effettuate una registrazione nel VCR 1 o nel VCR 2 di un componente che è stato collegato alle prese di ingresso video (VIDEO INPUT) del pannello anteriore → VIDEO
2. Attivate il modo di registrazione nel VCR.
 - Per quanto riguarda il VCR, selezionate un ingresso di linea (ingresso esterno).
3. Attivate il modo di riproduzione nel componente selezionato con il selettore dell'ingresso (INPUT SELECTOR).

SURROUND AND DOLBY 3CH LOGIC

Use with video or audio software bearing the  **DOLBY SURROUND** mark.

Use DOLBY PRO LOGIC SURROUND when rear speakers are connected, and DOLBY 3CH LOGIC when rear speakers are not connected.

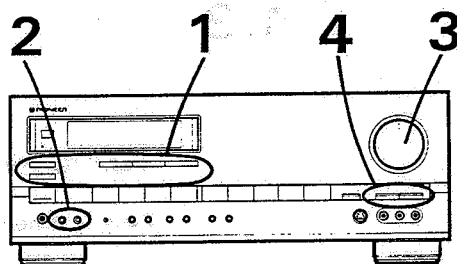
For correct surround reproduction, be sure to perform following adjustments.

AMBIANCE ET DOLBY 3CH LOGIC

A utiliser avec les logiciels audio et vidéo portant la marque  **DOLBY SURROUND**.

Utiliser l'AMBIANCE DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) lorsque des enceintes arrière sont connectées et DOLBY LOGIQUE 3 CANAUX (DOLBY 3CH LOGIC) lorsqu'elles ne le sont pas. Pour obtenir une reproduction correcte de l'ambiance, procéder aux réglages suivants.

22



LEVEL ADJUSTMENT

(See Fig. 22)

1. Select the desired surround mode with the SURROUND MODE buttons or switch DOLBY 3CH LOGIC ON with the DOLBY 3CH LOGIC button.
2. Use SPEAKERS button to turn on front speakers.
3. Adjust MASTER VOLUME to a suitable listening level.
4. Press BALANCE L and R buttons together.
5. Select the CENTER MODE (NORMAL, WIDE, PHANTOM) setting with the remote control CENTER MODE button.
6. Press the remote control TEST TONE button.
7. With the remote control BALANCE (L, R), CENTER LEVEL (+, -), and REAR LEVEL (+, -) buttons, adjust the test tone volume level so that it is the same from each speaker.
8. Press the remote control TEST TONE button to switch the test tone OFF.

NOTE:

- The TEST TONE turns off if you operate the INPUT SELECTOR.
- CENTER MODE PHANTOM selection and REAR LEVEL adjustment are possible only during DOLBY PRO LOGIC SURROUND operation.

REGLAGE DU NIVEAU

(Voir la Fig. 22)

1. Sélectionner le mode d'ambiance désiré avec les touches SURROUND MODE ou activer (ON) DOLBY 3CH LOGIC avec la touche DOLBY 3CH LOGIC.
2. Utiliser la touche SPEAKERS pour mettre les enceintes avant sous tension.
3. Régler le volume total (MASTER VOLUME) au niveau d'écoute approprié.
4. Appuyer en même temps sur les touches d'équilibre de gauche et de droite (BALANCE L, R).
5. Sélectionner le réglage de mode central (CENTER MODE) (NORMAL, WIDE, PHANTOM) avec la touche CENTER MODE de la télécommande.
6. Appuyer sur la touche de tonalité d'essai (TEST TONE) de la télécommande.
7. Régler le niveau de volume de tonalité d'essai afin qu'il soit identique pour chaque enceinte avec les touches d'équilibre G, D (BALANCE L, R), de niveau central (CENTER LEVEL) (+, -) et de niveau arrière (REAR LEVEL) (+, -).
8. Appuyer sur la touche TEST TONE de la télécommande pour mettre hors circuit la tonalité d'essai.

REMARQUE:

- La tonalité d'essai (TEST TONE) se désactive si le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) est utilisé.
- La sélection CENTER MODE PHANTOM et l'ajustement REAR LEVEL ne sont possibles que pendant la fonction DOLBY PRO LOGIC SURROUND.

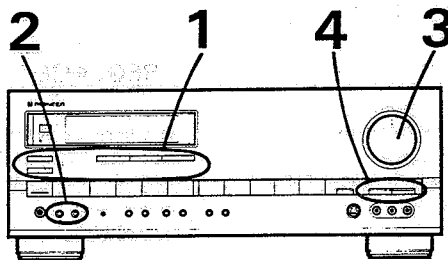
SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC

Verwendung mit Video- oder Audio-Software, die das **DOLBY SURROUND**-Zeichen trägt.
Wenden Sie DOLBY PRO LOGIC SURROUND an, wenn hintere Lautsprecher angeschlossen sind und wählen Sie DOLBY 3CH LOGIC, wenn keine hinteren Lautsprecher angeschlossen wurden.
Vergewissern Sie sich für eine korrekte Surround-Reproduktion, daß Sie nachfolgend aufgeführte Einstellungen vornehmen.

MODO SURROUND E DOLBY 3CH LOGIC

Da usare con il software video o audio che reca il marchio **DOLBY SURROUND**.
Usate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND se non avete collegato degli altoparlanti posteriori e il modo DOLBY 3CH LOGIC se non avete collegato degli altoparlanti anteriori.
Per una corretta riproduzione sonora, assicuratevi di effettuare le seguenti regolazioni.

22



PEGEL-EINSTELLUNG

(Siehe Abb. 22)

1. Wählen Sie die richtige Surround-Betriebsart mit den Surround-Betriebsart-Tasten (SURROUND MODE) oder schalten Sie DOLBY 3CH LOGIC mit der Taste für DOLBY 3CH LOGIC ein.
2. Schalten Sie die vorderen Lautsprecher mit den Lautsprechertasten (SPEAKERS) ein.
3. Stellen Sie die Haupt-Lautstärkereglern (MASTER VOLUME) auf einen geeigneten Zuhörpegel ein.
4. Drücken Sie die BALANCE-Tasten L (links) und R (rechts) zusammen.
5. Wählen Sie die Einstellung der Betriebsart für den Mittel-Lautsprecher (CENTER MODE) (NORMAL, WIDE oder PHANTOM) mit der Taste für die Betriebsart des Mittel-Lautsprechers (CENTER MODE) auf dem Fernbedienungsgerätes aus.
6. Drücken Sie die Testton-Taste (TEST TONE) auf dem Fernbedienungsgerät.
7. Stellen Sie den Lautstärkepegel des Testtons mit der BALANCE-Taste (links, rechts) (L, R) der Taste für den Pegel des Mittel-Lautsprechers (CENTER LEVEL) (+, -) und mit der Taste für den Pegel der hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL) (+, -) so ein, daß die Lautstärke von allen Lautsprechern gleich ist. Die oben genannten Tasten befinden sich alle auf dem Fernbedienungsgerät.
8. Drücken Sie die Testton-Taste (TEST TONE) des Fernbedienungsgerätes, um den Testton auszuschalten (OFF).

HINWEIS:

- Der Testton schaltet sich aus, wenn Sie den Eingangswähler (INPUT SELECTOR) bedienen.
- Die Einstellung "PHANTOM" in der Betriebsart für den Mittel-Lautsprecher (CENTER MODE) und die Einstellung des Pegels für den hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL) sind nur während des DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Betriebes möglich.

REGOLAZIONE DEL LIVELLO

(Fate riferimento alla Fig. 22)

1. Selezionate il modo surround desiderato usando i tasti del modo surround (SURROUND MODE) oppure attivate l'interruttore DOLBY 3CH LOGIC nella posizione ON.
2. Usate il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) per accendere gli altoparlanti anteriori.
3. Regolate il volume principale (MASTER VOLUME) ad un livello di ascolto adatto.
4. Premete contemporaneamente i tasti del bilanciamento (BALANCE) sinistro (L) e destro (R).
5. Selezionate l'impostazione del modo centrale (CENTER MODE) (NORMAL, WIDE, PHANTOM) usando il tasto del modo centrale (CENTRAL MODE) sul telecomando.
6. Premete il tasto del tono di prova (TEST TONE) sul telecomando.
7. Usate il tasto del bilanciamento (BALANCE) sinistro, destro (S, D), il tasto del livello centrale (CENTER LEVEL) (+, -) e il tasto del livello posteriore (+, -) (REAR LEVEL) sul telecomando, quindi regolate il livello del volume del tono di prova in modo tale che sia uguale in ciascun altoparlante.
8. Premete il tasto del tono di prova (TEST TONE) sul telecomando per disattivare il tono di prova (posizione OFF).

NOTA:

- Il tono di prova (TEST TONE) si spegnerà se usate il selettore dell'ingresso (INPUT SELECTOR).
- La selezione del modo centrale (CENTER MODE) PHANTOM e la regolazione del livello posteriore (REAR LEVEL) sono possibili soltanto durante il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND.

SURROUND AND DOLBY 3CH LOGIC

OPERATION

1. Select the desired surround mode or DOLBY 3CH LOGIC.
2. Select the component for playback with the INPUT SELECTOR buttons.
3. Select the center mode with the remote control CENTER MODE button.
4. Begin playback.
5. Adjust volume level with the MASTER VOLUME control.

SETTING THE DELAY TIME

When using DOLBY PRO LOGIC SURROUND, you can set the delay time between 16 ms and 30 ms (2 ms step). The standard setting is 20 ms, but you can select any setting of your choice.

When you press the DELAY TIME button on the remote control, DELAY TIME lights in the display section, with numerical indication of the delay time.

AMBIANCE ET DOLBY 3CH LOGIC

OPERATION

1. Sélectionner le mode d'ambiance désiré ou DOLBY 3CH LOGIC.
2. Sélectionner l'appareil pour la lecture avec les touches du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR).
3. Sélectionner le mode central avec la touche CENTER MODE de la télécommande.
4. Commencer la lecture.
5. Régler le volume avec la commande de volume total (MASTER VOLUME).

REGLAGE DU TEMPS DE RETARD

En utilisant l'AMBIANCE DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND), le temps de retard peut être réglé entre 16 ms et 30 ms (pas de 2 ms). Le réglage standard est de 20 ms, mais le temps de retard désiré peut être choisi.

Lorsque la touche de retard DELAY TIME de l'unité principale ou de la télécommande est enfoncée, DELAY s'allume sur la section d'affichage avec l'indication numérique du temps de retard.

SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC

BEDIENUNG

1. Wählen Sie die gewünschte Surround-Betriebsart oder DOLBY 3CH LOGIC aus.
2. Wählen Sie die Komponente für die Wiedergabe mit den Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR) aus.
3. Wählen Sie die Betriebsart für den Mittel-Lautsprecher mit der Taste für die Betriebsart des Mittel-Lautsprechers (CENTER MODE) auf dem Fernbedienungsgerät aus.
4. Starten Sie die Wiedergabe.
5. Stellen Sie die Lautstärke mit dem Haupt-Lautstärkeregler (MASTER VOLUME) ein.

EINSTELLUNG DER VERZÖGERUNGSZEIT

Wenn Sie DOLBY PRO LOGIC SURROUND anwenden, können Sie die Verzögerungszeit zwischen 16 ms und 30 ms (in 2 ms-Schritten) einstellen. Die Standard-Einstellung ist 20 ms; Sie können jedoch jede beliebige Einstellung wählen.

Wenn Sie die Verzögerungszeit-Taste (DELAY TIME) auf dem Fernbedienungsgerät drücken, leuchtet "DELAY TIME" im Display-Abschnitt. Die Verzögerungszeit wird numerisch angezeigt.

MODO SURROUND E DOLBY 3CH LOGIC

FUNZIONAMENTO

1. Selezionate il modo surround desiderato oppure selezionate il modo DOLBY 3CH LOGIC.
2. Selezionate il componente da riprodurre usando i tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR).
3. Selezionate il modo centrale usando il tasto del modo centrale (CENTER MODE) sul telecomando.
4. Attivate la riproduzione.
5. Regolate il livello del volume usando il controllo del volume principale (MASTER VOLUME).

IMPOSTAZIONE DEL TEMPO DI RITARDO

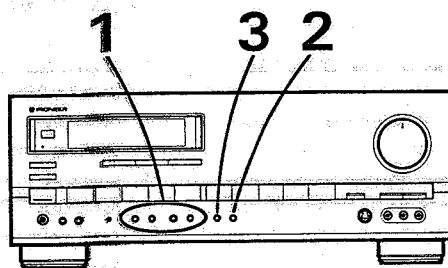
Quando usate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, potete impostare il tempo di ritardo da 16 a 30 ms (in passi da 2 ms). L'impostazione standard è 20 ms, ma potete selezionare il valore desiderato.

Alla pressione del tasto del tempo di ritardo (DELAY TIME) sul telecomando, l'indicazione DELAY TIME si illuminerà sul display, con un'indicazione numerica del tempo di ritardo.

HOW TO USE THE ACOUSTIC MEMORY

COMMENT UTILISER LA MEMOIRE ACOUSTIQUE

23



Memorized tone settings can be recalled using the **SELECT** button. Up to five different tone settings can be memorized.

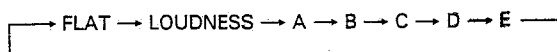
Setting the Acoustic Memory (See Fig. 23)

1. Adjust the sound quality as desired using the **BASS** and **TREBLE** control buttons.
 - Setting are shown by the **TONE** indicator on the **display** section.
2. Press the **MEMORY** button.
 - The **ACOUSTIC** indicator on the display section blinks on and off.
3. Press the **SELECT** button and select the acoustic memory to which you wish to assign the setting (**A — E**).
 - The sound quality setting is memorized approximately 4 — 5 seconds after you last press the **SELECT** button.

In this way, the desired tone will be preset in one of the five acoustic memory positions. To preset four other desired tone settings, perform the same operations.

Recalling tone setting in the Acoustic Memory

To recall the memorized tone settings, press the **SELECT** button to select the desired memory position.



- FLAT:** For flat (normal) frequency response.
- LOUDNESS:** Emphasizes the low- and high-frequency ranges. Produces a fuller sense of sound, particularly when listening at low volume.
- A — E:** Memorized acoustic memory settings.

Les réglages de tonalité mémorisés peuvent être rappelés par la touche de sélection (**SELECT**). Cinq réglages différents de tonalité au maximum peuvent être mémorisés.

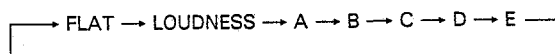
Réglage de la mémoire acoustique (Voir la Fig. 23)

1. Régler la qualité sonore avec les touches de correction des graves (**BASS**) et des aigus (**TREBLE**).
 - Les réglages apparaissent sur la section d'affichage par l'indicateur de niveau de tonalité (**TONE**).
2. Appuyer sur la touche de mémoire (**MEMORY**).
 - Le indicateur de acoustique dans la section d'affichage clignotent.
3. Appuyer sur la touche **SELECT** et choisir la mémoire acoustique dans laquelle affecter le réglage (**A — E**).
 - Le réglage est mémorisé 4—5 secondes environ après avoir relâché la touche **SELECT**.

La tonalité désirée est donc maintenant préreglée dans l'une des cinq zones de la mémoire acoustique. Suivre la même procédure pour préreglager les quatre autres tonalités désirées.

Rappel d'un réglage de tonalité en mémoire acoustique

Pour rappeler les réglages de tonalités stockés en mémoire, appuyer sur la touche **SELECT** et choisir la partie de mémoire désirée.

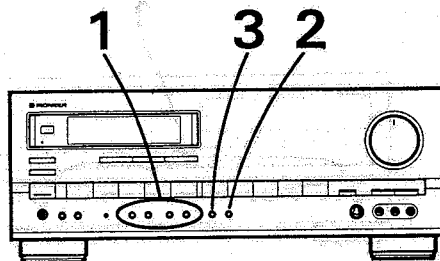


- FLAT:** Pour une réponse de fréquence uniforme.
- LOUDNESS:** Pour accentuer les gammes de basses et hautes fréquences. Le son produit est plus riche, notamment lorsque le volume est faible.
- A — E:** Réglages stockés en mémoire acoustique.

ANWENDUNG UND GEBRAUCH DES AKUSTIK-SPEICHERS

USO DELLA MEMORIA ACUSTICA

23



Gespeicherte Klangeinstellungen können mit Hilfe der Wahltaste (SELECT) abgerufen werden. Es können bis zu fünf verschiedene Klangeinstellungen gespeichert werden.

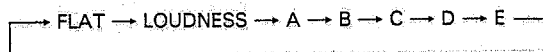
Einstellung des Akustik-Speichers (Siehe Abb. 23)

1. Stellen Sie die Klangqualität mit dem Tiefen- (BASS) und Höhen-Regler (TREBLE) Ihrem Geschmack entsprechend ein.
 - Die Einstellung wird durch die Klanganzeige (TONE) im Display-Abschnitt angezeigt.
2. Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).
 - Die Akustik-Anzeige (ACOUSTIC) im Display-Abschnitt blinkt.
3. Drücken Sie die Wahltaste (SELECT) und wählen Sie den Akustik-Speicher aus, in den Sie die Einstellung (A—E) eingliedern möchten.
 - Die Einstellung der Klangqualität wird ca. 4—5 Sekunden, nachdem Sie die Wahltaste (SELECT) zuletzt gedrückt haben, eingespeichert.

Auf diese Weise wird der gewünschte Klang in eine der fünf Positionen des Akustik-Speichers voreingestellt. Führen Sie zur Voreinstellung vier weiterer beliebiger Klangeinstellungen den gleichen Betrieb aus.

Abrufen der im Akustik-Speicher gespeicherten Klangeinstellung

Drücken Sie zum Abrufen der gespeicherten Klangeinstellungen die Wahltaste (SELECT), um die gewünschte Speicherposition abzurufen.



- FLAT:** Für einen linearen (normalen) Frequenzgang.
- LOUDNESS:** Hebt den Nieder- und Hochfrequenzbereich hervor. Die Klangwiedergabe wird voller, besonders bei geringer Lautstärke.
- A—E:** Im Akustik-Speicher abgelegte Klangeinstellungen.

Le impostazioni della tonalità memorizzate possono essere richiamate usando il tasto di selezione (SELECT). Potete memorizzare un massimo di cinque differenti impostazioni della tonalità.

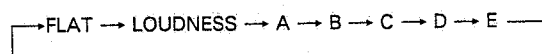
Impostazione della memoria acustica (Fate riferimento alla Fig. 23)

1. Regolate la qualità sonora secondo il vostro gusto personale servendovi dei tasti di controllo dei bassi (BASS) e degli acuti (TREBLE).
 - L'impostazione sarà visualizzata dall'indicatore della tonalità (TONE) sul display.
2. Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).
 - L'indicatore ACOUSTIC comincerà a lampeggiare sul display.
3. Premete il tasto di selezione (SELECT) e selezionate la memoria acustica in cui desiderate memorizzare l'impostazione (A—E).
 - L'impostazione della qualità sonora sarà memorizzata circa 4—5 secondi dopo la pressione del tasto di selezione (SELECT).

In questo modo, la tonalità desiderata sarà memorizzata in una delle cinque posizioni della memoria acustica. Ripetete la procedura per memorizzare altre quattro impostazioni della tonalità.

Richiamo dell'impostazione della tonalità dalla memoria acustica

Se desiderate richiamare le impostazioni della tonalità memorizzate, premete il tasto di selezione (SELECT) per selezionare la posizione desiderata della memoria.

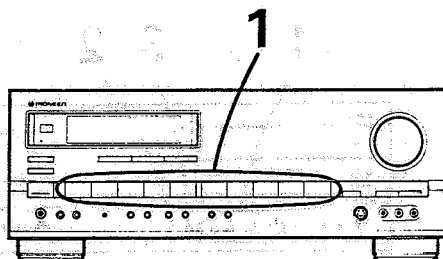


- FLAT:** Per la risposta di frequenza piatta (normale).
- LOUDNESS:** Per dar rilievo alle frequenze basse e alte. Produce un suono più pieno, specialmente quando ascoltate ad un basso livello di volume.
- A—E:** Impostazioni memorizzate della memoria acustica.

USING THE VIDEO SIGNAL SELECTOR

UTILISATION DU SELECTEUR DE SIGNAL VIDEO

24



This function can be used to allow you to listen to the playback sound while changing the video image only, thus allowing you to playback and record video images different from the playback sound source.

(See Fig. 24)

1. Select the component you want to listen to with the INPUT SELECTOR buttons.
2. Select the video component you want to watch with the VIDEO SIGNAL SELECTOR button of the remote control.
 - It is indicated in the VIDEO SIGNAL display section.
3. Start playback of the component selected with the INPUT SELECTOR buttons, and the component selected with the VIDEO SIGNAL SELECTOR button.

[Recording to a VCR]

Carry out the following after completing procedure 3.

- ① Insert a video cassette tape into the VCR to be used for recording.
- ② Set the recording VCR to the recording mode.
- ③ Start playback of the component selected with the INPUT SELECTOR buttons, and the component selected with the VIDEO SIGNAL SELECTOR button.

CAUTION:

If you must operate the VIDEO SIGNAL SELECTOR button during recording, do so after setting the recording VCR to the pause mode. If the button is operated when the tape is traveling during recording, the recorded image and sound may be disrupted at the point at which the button is operated.

Cette fonction est employée pour écouter le son tout en modifiant l'image. Ceci vous permet de lire une bande sonore et d'enregistrer des images vidéo différentes de celles de la source sonore reproduite.

(Voir la Fig. 24)

1. Sélectionner l'appareil à écouter avec les touches du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR).
2. Sélectionner l'appareil vidéo à regarder avec la touche du sélecteur du signal vidéo (VIDEO SIGNAL SELECTOR).
 - Il est indiqué dans la section d'affichage du signal vidéo (VIDEO SIGNAL).
3. Commencer à lire sur l'appareil sélectionné avec les touches de sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) et le sélecteur de signal vidéo (VIDEO SIGNAL SELECTOR).

[Enregistrement sur un magnétoscope]

Effectuer la procédure suivante une fois l'étape 3 terminée.

- ① Insérer une cassette vidéo dans le magnétoscope à utiliser pour l'enregistrement.
- ② Régler le magnétoscope d'enregistrement sur le mode enregistrement.
- ③ Commencer à lire sur l'appareil sélectionné avec les touches de sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) et le sélecteur de signal vidéo (VIDEO SIGNAL SELECTOR).

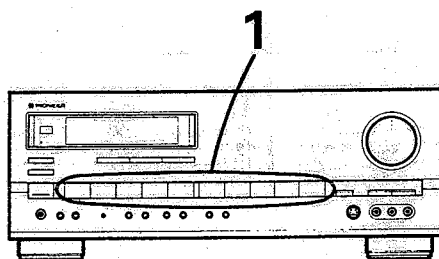
ATTENTION:

Pour utiliser la touche de signal vidéo pendant l'enregistrement, le faire après avoir réglé le magnétoscope servant à l'enregistrement sur le mode de pause. Si la touche est actionnée quand la bande défile pendant l'enregistrement, l'image et le son peuvent être coupés au moment où la touche est actionnée.

ANWENDUNG UND GEBRAUCH DER VIDEOSIGNAL-KOMBINIER-TASTE

USO DEL SELETTORE DEL SEGNAL VIDEO

24



Diese Funktion ermöglicht es Ihnen, den Wiedergabeton abzuhören und gleichzeitig das Videobild abzuändern bzw. auszutauschen. Auf diese Weise ist es möglich, den Original-Wiedergabeton abzuhören und das dazugehörige Videobild gegen ein anderes auszutauschen.

(Siehe Abb. [24])

1. Wählen Sie die Tonquelle, die Sie sich anhören möchten, mit den Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR) aus.
2. Wählen Sie die Video-Komponente, die Sie sich ansehen möchten, mit dem Video-Signalwähler (VIDEO SIGNAL SELECTOR) des Fernbedienungsgerätes aus.
 - Die Anzeige erscheint im Abschnitt des Video-Signal-Displays (VIDEO SIGNAL).
3. Starten Sie die Wiedergabe der Komponenten, die Sie mit den Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR) und dem Video-Signalwähler (VIDEO SIGNAL SELECTOR) ausgewählt haben.

[Aufnahme auf einen Videorekorder]

Gehen Sie nach der Ausführung von Schritt 3 wie folgt vor.

- ① Legen Sie für die Aufnahme eine Videocassette in den Aufnahme-Videorekorder ein.
- ② Starten Sie die Aufnahme des Aufnahme-Videorekorders.
- ③ Starten Sie die Wiedergabe der Komponenten, die Sie mit den Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR) und dem Video-Signalwähler (VIDEO SIGNAL SELECTOR) ausgewählt haben.

VORSICHT:

Wenn Sie den Video-Signalwähler (VIDEO SIGNAL SELECTOR) während der Aufnahme bedienen müssen, machen Sie dies, nachdem Sie den VCR für die Aufnahme in Pause-Betriebsart gesetzt haben. Wenn der Video-Signalwähler (VIDEO SIGNAL SELECTOR) während der Aufnahme betätigt wird, während das Band läuft, können das aufgenommene Bild oder der aufgenommene Ton an der Stelle unterbrochen sein, an der Sie den Wähler betätigt haben.

Questa funzione può essere usata per ascoltare il suono di riproduzione mentre cambiate l'immagine video soltanto, quindi permettendovi di riprodurre e registrare immagini video differenti dal suono di riproduzione.

(Fate riferimento alla Fig. [24])

1. Selezionate il componente da ascoltare usando i tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR).
2. Selezionate il componente video da guardare usando il tasto di selezione del segnale video (VIDEO SIGNAL SELECTOR) sul telecomando.
 - Apparirà l'indicazione sul display nella sezione del segnale video (VIDEO SIGNAL).
3. Attivate il modo di riproduzione nel componente selezionato con i tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) e del componente selezionato con il tasto di selezione del segnale video (VIDEO SIGNAL SELECTOR).

[Registrazione usando un VCR]

Effettuate i seguenti passi dopo aver completato la procedura 3.

- ① Inserite una videocassetta dentro il VCR usato per la registrazione.
- ② Impostate il modo di registrazione nel VCR usato per la registrazione.
- ③ Attivate il modo di riproduzione nel componente selezionato con i tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) e del componente selezionato con il tasto di selezione del segnale video (VIDEO SIGNAL SELECTOR).

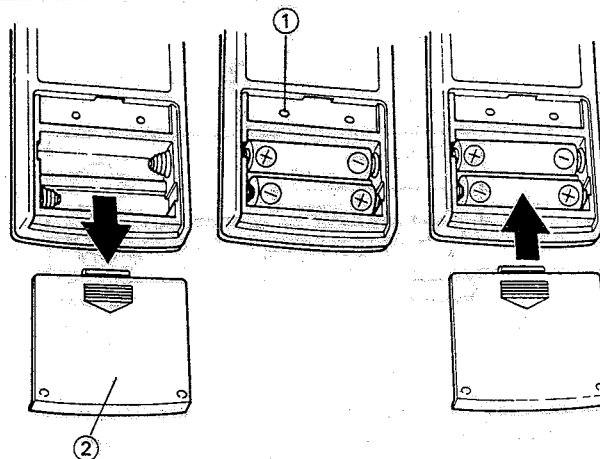
AVVISO:

Nel caso in cui dovete usare il tasto di selezione del segnale video (VIDEO SIGNAL SELECTOR) durante la registrazione, usatelo dopo aver impostato il modo di pausa nel VCR usato per la registrazione. Nel caso in cui si premesse il tasto durante la registrazione del nastro, l'immagine e il suono registrati potrebbero essere interrotti nel punto in cui è stato premuto il tasto.

REMOTE CONTROL OPERATION

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

25



(See Fig. 25)

- ① RESET button
- ② Cover

(Voir la Fig. 25)

- ① Touche RESET
- ② Couvercle

LOADING BATTERIES

1. Open the battery compartment cover on the rear of the remote control unit. The cover should open easily if you slide it in the direction of the arrow while pressing on it with your thumb.
2. Take out the two supplied batteries (IEC LR6/AM-3), and insert them into the battery compartment in accordance with the indications in the compartment.
3. Press the RESET button.
4. Close the cover of the battery compartment.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

- A. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive $\oplus$ and negative $\ominus$ polarities, as indicated inside the compartment.
- B. Never mix new and used batteries.
- C. Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different types of batteries.

CHARGEMENT DES PILES

1. Ouvrir le couvercle du compartiment des piles situé au dos du boîtier. Le couvercle s'ouvre facilement en le faisant coulisser dans la direction des flèches tout en exerçant une pression avec le pouce.
2. Prendre les deux piles fournies (IEC LR6/AM-3) et les insérer dans le compartiment des piles suivant les indications qui figurent dans le compartiment.
3. Appuyer sur la touche RESET.
4. Refermer le couvercle du logement des piles.

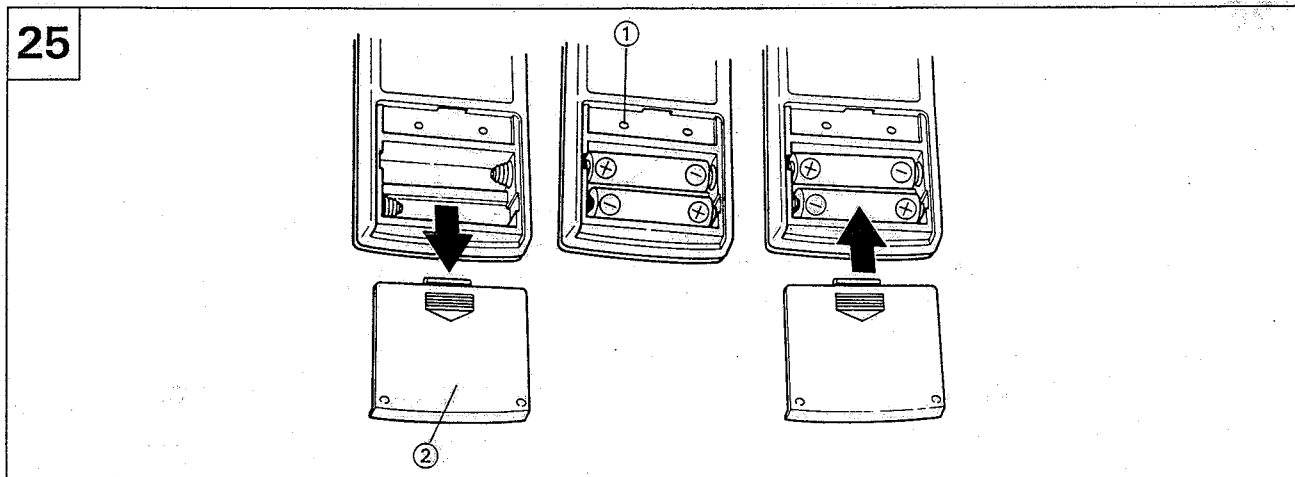
Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer une fuite de celles-ci ou une panne de l'appareil.

Respecter toujours les indications suivantes:

- A. Introduire toujours les piles dans le compartiment en respectant les polarités $\oplus$ et $\ominus$, comme indiqué dans le compartiment.
- B. Ne jamais mélanger des piles neuves et des piles usagées.
- C. Les piles d'une même taille peuvent être de tension différente, selon leur type. Ne pas mélanger les différents types de piles.

BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO



(Siehe Abb. 25)

- ① Rückstelltaste (RESET)
- ② Deckel

(Fate riferimento alla Fig. 25)

- ① Tasto di ripristino (RESET)
- ② Coperchio

EINLEGEN DER BATTERIEN

1. Öffnen Sie das Batterie-Aufnahmefach an der Rückseite der Fernbedienung. Der Deckel läßt sich leicht abnehmen, wenn Sie Ihren Daumen leicht andrücken und den Deckel dann in Pfeilrichtung schieben.
2. Nehmen Sie zwei mitgelieferten Batterien (IEC LR6/AM-3) zur Hand und legen Sie gemäß den dort vorgedruckten Anweisungen in das Aufnahmefach ein.
3. Drücken Sie die Rückstelltaste (RESET).
4. Bringen Sie den Deckel des Batterie-Aufnahmefachs wieder an.

Eine fehlerhafte Verwendung von Batterien kann ein Auslaufen oder Zerbrechen der Batterien zur Folge haben. Vergewissern Sie sich stets, daß die folgenden Richtlinien beachtet werden:

- A.
Die Batterien stets mit korrekter Ausrichtung des positiven $\oplus$ und negativen $\ominus$ Pols, wie im Inneren des Batteriefaches angezeigt, einlegen.
- B.
Verwenden Sie niemals alte und neue Batterien zusammen.
- C.
Auch äußerlich gleiche Batterien können je nach Typ unterschiedliche Spannungen haben. Sie sollten daher keine Batterien verschiedenen Typs gleichzeitig zur Anwendung bringen.

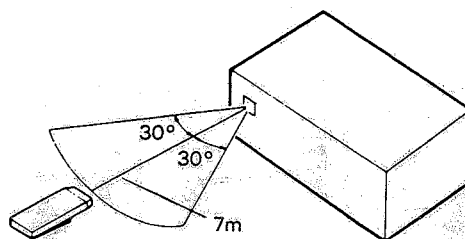
INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE

1. Aprite il coperchio del vano batterie sulla parte posteriore del telecomando. Il coperchio si aprirà facilmente se lo fate scorrere nella direzione della freccia premendolo con il pollice.
2. Prendete le due batterie in dotazione (IEC LR6/AM-3) e inseritele nel vano batterie secondo le indicazioni nel comparto.
3. Premete il tasto di ripristino (RESET).
4. Chiudete il coperchio del vano batterie.

L'uso scorretto delle batterie potrebbe causare fuoriuscite o danni. Seguite sempre questi consigli:

- A.
Inserite sempre le batterie dentro il vano batterie rispettando le polarità positive $\oplus$ e negative $\ominus$ a seconda delle indicazioni all'interno del vano.
- B.
Non mischiate mai nuove batterie con delle usate.
- C.
Batterie della stessa misura possono essere di un voltaggio differente a seconda del tipo. Non mischiate differenti tipi di batterie.

26



REMOTE CONTROL RANGE

(See Fig. 26)

When operating the remote control unit, point the front of the unit at the front panel of the amplifier. The remote control unit may be used within a range of about 7 meters from the remote sensor, within angles of up to about 30 degrees.

Performance of the remote control unit is adversely affected in the presence of strong fluorescent light. Keep such lights away, especially from the sensor window.

Battery Replacement

When the batteries have run out, the CONTROL MODE buttons will not light properly. If left like this, programs will be erased, so be sure to replace the batteries as soon as possible. Remove the old batteries only if they can be replaced by new ones immediately.

Also be sure to always use the specified batteries (size "AA" (IEC LR6/AM-3) alkaline batteries).

NOTE:

When no batteries are inserted, the programmed memory contents will be erased after about 30 minutes.

When you want to clear the Programmed memory, refer to page 88. The memory cannot be cleared simply by removing the batteries.

PORTEE DE LA TELECOMMANDE

(Voir la Fig. 26)

Pour utiliser la télécommande, la pointer vers le panneau avant de l'amplificateur. L'unité de télécommande peut être utilisée à une distance de 7 m environ du capteur de télécommande à un angle approximatif de 30° de chaque côté.

La performance de l'unité de télécommande est irrémédiablement affectée par les lampes fluorescentes fortes. Eloigner ce genre de lampes, notamment de la fenêtre du capteur.

Remplacement de la pile

Lorsque les piles sont épuisées, les touches du mode de commande (CONTROL MODE) ne s'allument pas correctement. Si les piles ne sont pas changées à ce moment-là, les programmes seront effacés. Par conséquent, remplacer les piles le plus rapidement possible. Ne changer les piles usagées que si des piles neuves sont disponibles pour les remplacer immédiatement.

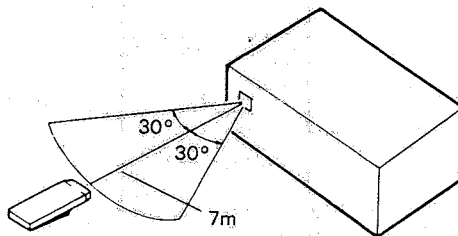
Et, vérifier également que les piles de remplacement sont bien identiques à celles spécifiées. (Piles alcalines "AA", (IEC LR6/AM-3).)

REMARQUE:

Lorsque les piles ne sont pas insérées, le contenu de la mémoire programmée est effacé au bout de 30 minutes.

Pour annuler la mémoire programmée, se référer à la page 88. Il ne faut pas effacer la mémoire simplement en enlevant les piles.

26



REICHWEITE DER FERNBEDIENUNG

(Siehe Abb. 26)

Bei der Bedienung der Fernbedienung ist der vordere Teil der Fernbedienung auf die Frontplatte des Verstärker zu richten. Die Fernbedienung kann aus einer Entfernung von etwa 7 m und in einem Winkel von 30° zum Fernbedienungssensor benutzt werden.

Die Leistungsfähigkeit der Fernbedienung kann durch eine starke fluoreszierende Lichteinstrahlung beeinträchtigt werden. Das gilt in besonderem Maße, wenn ein solches Licht auf das Sensorfenster der Fernbedienung fällt.

Austausch der Batterie

Wenn die Batterien verbraucht sind, leuchten die Kontroll-Betriebsarttasten (CONTROL MODE) nicht ordnungsgemäß. Wenn Sie dagegen nichts unternehmen, werden Programme gelöscht. Rauschen Sie die Batterien also so bald wie möglich aus. Nehmen Sie die alten Batterien nur dann heraus, wenn Sie neue Batterien zur Hand haben und diese sofort einsetzen können.

Achten Sie weiterhin darauf, daß Sie nur die hier genannten Batterien verwenden (Größe "AA", IEC LR6/AM-3 Alkali-Batterien).

HINWEIS:

Wenn keine Batterien eingesetzt werden, wird der programmierte Speicherinhalt nach ca. 30 Minuten gelöscht.

Wenn Sie den programmierten Speicher löschen möchten, beziehen Sie sich auf Seite 89. Der Speicher kann nicht einfach durch Herausnehmen der Batterien gelöscht werden.

GAMMA DEL TELECOMANDO

(Fate riferimento alla Fig. 26)

Quando manovrate il telecomando, puntate la parte anteriore dell'unità verso il pannello anteriore dell'amplificatore. Il telecomando può essere usato entro una gamma di circ a 7 metri dal sensore a telecomando, entro un'angolatura di circa 30 gradi.

Le prestazioni del telecomando deteriorano se c'è una forte luce fluorescente nella vicinanza. Tenete l'unità lontana da tali sorgenti di luce, specialmente dal finestrino del sensore.

Sostituzione delle batterie

Se sono scariche le batterie, il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) non si illuminerà correttamente. Assicuratevi di sostituire le batterie il più presto possibile, altrimenti i programmi verranno cancellati. Rimuovete le vecchie batterie solo se possono essere sostituite da nuove batterie immediatamente.

Assicuratevi inoltre di usare sempre le batterie alcaline del tipo specificato (misura "AA" (IEC LR6/AM-3)).

NOTA:

Se non vengono inserite delle nuove batterie, i contenuti memorizzati verranno cancellati dopo circa 30 minuti.

Nel caso in cui desiderate cancellare la memoria di programmazione, fate riferimento alla pagina 89. Non sarà possibile cancellare la memoria semplicemente rimuovendo le batterie.

A detailed diagram of a television control panel. The panel is divided into several sections. At the top, there are labels for 'CONTRAST', 'BRIGHTNESS', 'POWER', 'BANK', and 'MULTI-SCREEN'. Below these are various buttons and controls. Callout 1 points to a large, curved button on the left side. Callout 2 points to a small button labeled 'EAT'. Callout 3 points to a button labeled 'RECALL'. Callout 4 points to a button labeled 'MULTI-SCREEN'. Callout 5 points to a button labeled 'BANK'. Callout 6 points to a button labeled 'MULTI-SCREEN'. Callout 7 points to a button labeled 'RECALL'.

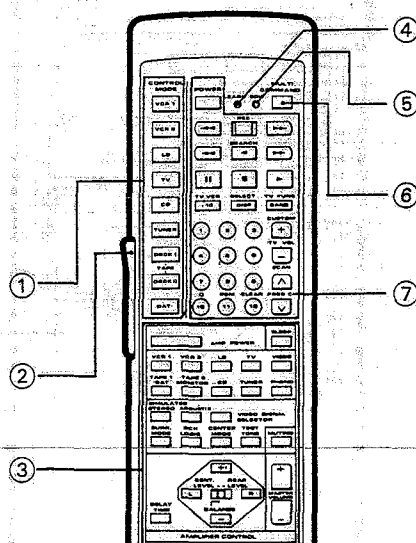
ENSEMBLE DE LA DISPOSITION DES TOUCHES

(Voir la Fig. **27**)

- ① Touches de mode de commande (CONTROL MODE) (page 66)
 - ② Touche de vérification de mode (MODE CHECK) (page 78)
 - ③ Touches de commande amplificateur (Page 62)
 - ④ Touche de transfert (LEARN) (page 80)
 - ⑤ Touche d'édition (EDIT) (page 84)
 - ⑥ Touche de commandes multiples (MULTI COMMAND) (page 86)
 - ⑦ Touches d'opérations (page 66)
- Ces touches peuvent être programmées avec les commandes d'autres unités de télécommande. (page 80)

- Les touches sur la moitié inférieure de la télécommande contrôlent les fonctions amplificateur.
- Les touches de la moitié supérieure sont utilisées pour commander les appareils.
- Les touches de fonctionnement des autres appareils peuvent transférer les signaux de commande des autres unités de commande à distance.
- Sept commandes au maximum peuvent être programmées sur la touche de commandes multiples (MULTI COMMAND), permettant la transmission d'une séquence de commandes par pression d'une touche.

27



BESCHREIBUNG DER TASTEN-ANORDNUNG

(Siehe Abb. 27)

- ① Kontroll-Betriebsarttasten (CONTROL MODE) (Seite 67)
- ② Betriebsart-Überprüftaste (MODE CHECK) (Seite 79)
- ③ Verstärker-Regler (Seite 63)
- ④ Programmiertaste (LEARN) (Seite 81)
- ⑤ Redigiertaste (EDIT) (Seite 85)
- ⑥ Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND) (Seite 87)
- ⑦ Betriebstasten (Seite 67)

In diese Tasten können Befehlen anderer Fernbedienungsgeräte programmiert werden. (Seite 81)

- Die Tasten auf der unteren Hälfte des Fernbedienungsgerätes sind für Verstärker-Befehle vorgesehen.
- Mit den Tasten auf der oberen Hälfte des Fernbedienungsgerätes können andere Komponenten betrieben werden.
- Die Betriebstasten für andere Komponenten können die Befehlsignale von anderen Fernbedienungsgeräten erlernen.
- In die Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND) können bis zu sieben Befehle programmiert werden. Dadurch kann eine Reihe von Befehlen durch den Druck einer einzelnen Taste ausgeführt werden.

DISPOSIZIONE DEI TASTI

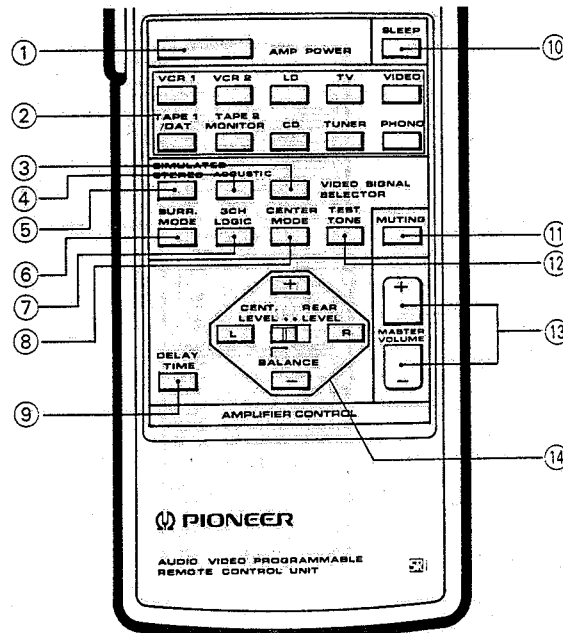
(Fate riferimento alla Fig. 27)

- ① Tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) (pagina 67)
- ② Tasto di verifica del modo (MODE CHECK) (pagina 79)
- ③ Tasti di controllo dell'amplificatore (pagina 63)
- ④ Tasto di memorizzazione (LEARN) (pagina 81)
- ⑤ Tasto di montaggio (EDIT) (pagina 85)
- ⑥ Tasto di comandi multipli (MULTI COMMAND) (pagina 87)
- ⑦ Tasti operativi (pagina 67)

Questi tasti possono essere programmati con i comandi di altri telecomandi. (pagina 81)

- I tasti sulla metà inferiore del telecomando servono per manovrare le funzioni dell'amplificatore.
- I tasti sulla metà superiore del telecomando servono per manovrare altri componenti.
- I tasti operativi per altri componenti possono memorizzare i segnali dei comandi di altri telecomandi.
- Si può programmare un massimo di sette comandi nel tasto dei comandi multipli (MULTI COMMAND), rendendo così possibile la trasmissione di una sequenza di comandi allo sfioramento di un tasto.

28



The initial functions can operate all products compatible with PIONEER's common system remote control units marked with the symbol .

Les fonctions initiales peuvent commander tous les produits compatibles avec les unités de télécommande du système commun à Pioneer, marquées du symbole .

AMPLIFIER CONTROL BUTTONS

(See Fig. 28)

① AMP POWER button

Switches the amplifier power between ON and STANDBY.

② Input selector buttons

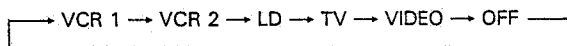
Press when switching the amplifier's INPUT SELECTOR.

The CONTROL MODE also switches to the same component (except VIDEO and PHONO) (One CONTROL MODE button lights).

Pressing TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR, causes the CONTROL MODE DECK II button to light.

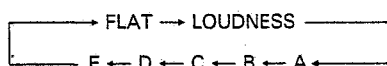
③ VIDEO SIGNAL SELECTOR button

This switches just the video signal in sequence, leaving the sound unchanged.



④ ACOUSTIC select button

The acoustic setting changes in the following manner each time this button is pressed.



⑤ SIMULATED STEREO button

When playing back a monaural source, press to switch the simulated stereo function ON/OFF.

⑥ SURR. (SURROUND) MODE button

The surround mode changes in sequence each time you press this button.

62

<ARE1248>

En/Fr

TOUCHES DE COMMANDE AMPLIFICATEUR

(Voir la Fig. 28)

① Touche d'alimentation amplificateur (AMP POWER)

Commute l'alimentation de l'amplificateur entre activée (ON) et en attente (STANDBY).

② Touches de sélecteur d'entrée

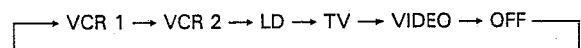
Appuyer sur ces touches pour commuter le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) de l'amplificateur.

Le mode de commande (CONTROL MODE) se commute également sur le même composant (sauf VIDEO et PHONO) (une touche CONTROL MODE s'allume).

Une pression sur TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR fait s'allumer la touche CONTROL MODE DECK II.

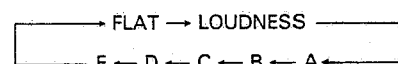
③ Touche de sélecteur de signal vidéo (VIDEO SIGNAL)

Elle commute, en séquence, seulement le signal vidéo, laissant le son inchangé.



④ Touche de sélection de réglage acoustique (ACOUSTIC)

Le réglage acoustique change de la manière suivante chaque fois que cette touche est enfoncée.



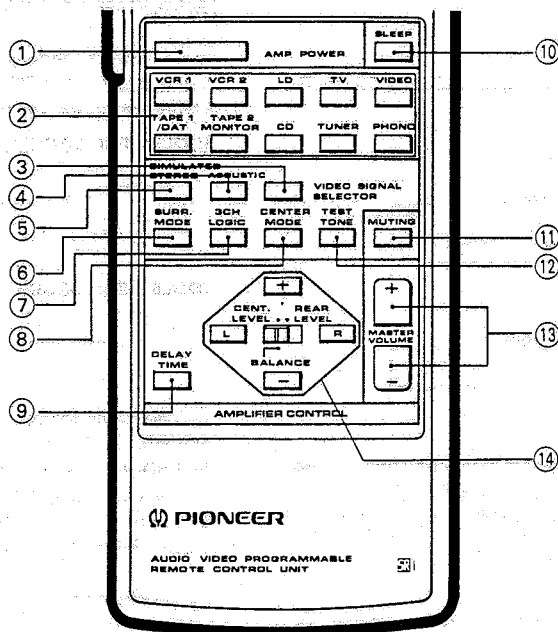
⑤ Touche de stéréo simulée (SIMULATED STEREO)

Lors de la reproduction d'une source monaurale, appuyer sur cette touche pour activer/désactiver (ON/OFF) la fonction de stéréo simulée.

⑥ Touche de mode d'ambiance (SURR. MODE)

Le mode d'ambiance change en séquence suivante chaque fois que cette touche est enfoncée.

28



Es können die Grund-Funktionen für alle mit dem Fernbedienungssystem von PIONEER kompatiblen Komponenten, die gleichzeitig auch das -Symbol tragen, gesteuert werden.

Le funzioni iniziali possono manovrare tutti i componenti che sono compatibili con il sistema di controllo a distanza ed la PIONEER, i quali recano il simbolo .

VERSTÄRKER-REGLER

(Siehe Abb. 28)

① **Netzstaste für den Verstärker (AMP POWER)**
Schaltet den Strom zum Verstärker ein oder setzt ihn in Bereitschaftsposition (ON und STANDBY).

② **Eingangswahltaste (INPUT SELECTOR)**
Drücken Sie beim Umschalten des Eingangswählers (INPUT SELECTOR) des Verstärkers.
Die Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) schaltet ebenfalls auf die gleiche Komponente (mit Ausnahme von VIDEO und PHONO) (Eine Kontroll-Betriebsart-Taste (CONTROL MODE) leuchtet).
Wenn Sie die Taste Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT) oder die Monitor-Taste von Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) drücken, leuchtet das Kontroll-Betriebsart-Deck (CONTROL MODE DECK).

③ **VIDEO-SIGNALWÄHLER (VIDEO SIGNAL SELECTOR)**
Diese Taste schaltet lediglich die Video-Signale nacheinander, wobei der Ton unverändert bleibt.

→ VCR 1 → VCR 2 → LD → TV → VIDEO → OFF →

④ **Akustik-Wahlstaste (ACOUSTIC)**
Mit jedem Tastendruck ändert sich die Akustik-Einstellung in der folgenden Reihenfolge.

→ FLAT → LOUDNESS
E ← D ← C ← B ← A ←

⑤ **SIMULATED STEREO-Taste**
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie eine Tonquelle in Einkanalton wiedergeben, um die Simulierte Stereo-Funktion ein- bzw. auszuschalten (ON/OFF).

⑥ **Surround-Betriebsarttaste (SURR. MODE)**
Bei jedem Druck dieser Taste ändert sich die Surround-Betriebsart.

TASTI DI CONTROLLO DELL'AMPLIFICATORE

(Fate riferimento alla Fig. 28)

① **Tasto di accensione dell'amplificatore (AMP POWER)**
Commuta la corrente dell'amplificatore nella funzione di accensione e attesa.

② **Tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR)**
Premete questi tasti per commutare il selettore di ingresso (INPUT SELECTOR) dell'amplificatore.
Il modo di controllo (CONTROL MODE) cambierà allo stesso componente (eccetto VIDEO e PHONO) (il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) si illuminerà).
Se premete il tasto della piastra 1/piastra DAT (TAPE 1/DAT), di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR), il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) della piastra II si illuminerà.

③ **Tasto di selezione del segnale video (VIDEO SIGNAL)**
Questo tasto serve per commutare il segnale video in modo sequenziale, senza cambiare il suono.

→ VCR 1 → VCR 2 → LD → TV → VIDEO → OFF →

④ **Tasto di selezione dell'acustica (ACOUSTIC)**
L'impostazione acustica cambia nel modo seguente ad ogni pressione di questo tasto.

→ FLAT → LOUDNESS
E ← D ← C ← B ← A ←

⑤ **Tasto di effetto stereo simulato (SIMULATED STEREO)**
Premete questo tasto per attivare/disattivare (ON/OFF) la funzione di effetto stereo simulato durante la riproduzione di una sorgente monofonica.

⑥ **Tasto del modo surround (SURR. MODE)**
Il modo surround cambierà ad ogni pressione di questo tasto.

REMOTE CONTROL OPERATION

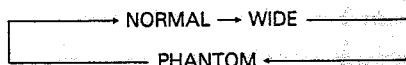
⑦ 3CH LOGIC button

Switches DOLBY 3CH LOGIC on and off.

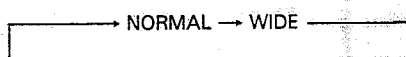
⑧ CENTER MODE button

When DOLBY PRO LOGIC SURROUND or DOLBY 3CH LOGIC are ON, use to switch the center mode.

[DOLBY PRO LOGIC SURROUND]



[DOLBY 3CH LOGIC]



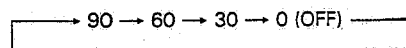
⑨ DELAY TIME button

During DOLBY PRO LOGIC SURROUND operation, delay time settings can be changed from 16 ms to 30 ms in 2 ms steps.

The DELAY TIME button operates with DOLBY PRO LOGIC SURROUND and SIMULATED SURROUND.

⑩ SLEEP timer button

Activates the SLEEP timer. The length changes in the following manner each time the button is pressed.



Unit: minutes

When SLEEP is ON, the display section is about half as bright as when SLEEP is OFF.

⑪ MUTING button

Used to temporarily mute the sound.

The volume is restored when pressed again.

⑫ TEST TONE button

Use to adjust the test tone volume level from each speaker.

When the test tone is switched ON, TEST is displayed in the display section, and the test tone is output through each speaker in turn for about two seconds. Adjust volume level so that it is the same from each speaker.

⑬ MASTER VOLUME (+, -) buttons

Adjusts the overall volume.

⑭ LEVEL (-, +)/BALANCE (L, R) buttons and select switch

[Select switch: REAR LEVEL]

(-, +)

Adjusts the sound level of the rear speakers to the level of the front speakers.

[Select switch: CENT. LEVEL • BALANCE]

(-, +)

Adjusts the center speaker sound level.

(L, R)

Enables balance adjustment of left and right front speakers.

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

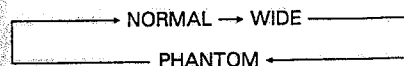
⑦ Touche 3CH LOGIC

Active et désactive la fonction DOLBY 3CH LOGIC.

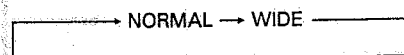
⑧ Touche de mode central (CENTER MODE)

Lorsque la fonction DOLBY PRO LOGIC SURROUND ou DOLBY 3CH LOGIC est activée, utiliser cette touche pour commuter le mode central.

[DOLBY PRO LOGIC SURROUND]



[DOLBY 3CH LOGIC]



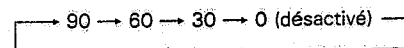
⑨ Touche de temps de retard (DELAY TIME)

Pendant le fonctionnement de l'ambiance DOLBY PRO LOGIC SURROUND, les réglages de temps de retard peuvent être changés de 16 ms à 30 ms en pas de 2 ms.

La touche DELAY TIME les fonctionne avec de l'ambiance DOLBY PRO LOGIC SURROUND et SIMULATED SURROUND.

⑩ Touche de minuterie d'arrêt automatique (SLEEP)

Active la minuterie SLEEP. La durée change de la manière suivante chaque fois que cette touche est enfoncée:



Unité: minutes

Lorsque la minuterie d'arrêt automatique est activée (ON), la section d'affichage est environ deux fois moins lumineuse que lorsqu'elle est désactivée (OFF).

⑪ Touche de sourdine (MUTING)

Utilisée pour couper provisoirement le son.

Le volume est ramené à son volume précédent lorsqu'elle est de nouveau enfoncée.

⑫ Touche de tonalité d'essai (TEST TONE)

L'utiliser pour ajuster le niveau du volume de la tonalité d'essai sortant de chaque enceinte.

Lorsque la tonalité d'essai est activée (ON), "TEST" est affiché dans la section d'affichage et la tonalité d'essai est sortie pendant environ deux secondes par chaque enceinte. Régler le niveau du volume de sorte qu'il soit identique pour chaque enceinte.

⑬ Touches de volume total (MASTER VOLUME) (+, -)

Ajustent le volume total.

⑭ Touches de niveau (-, +)/équilibre (G, D) [LEVEL (-, +)/BALANCE (L, R)] et commutateur de sélection

[Commutateur de sélection: REAR LEVEL]

(-, +)

Règle le niveau sonore des enceintes arrière au niveau des enceintes avant.

[Commutateur de sélection: CENT. LEVEL • BALANCE]

(-, +)

Règle le niveau sonore de l'enceinte centrale.

(L, R)

Permettent le réglage de l'équilibre des enceintes avant gauche et droite.

BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG

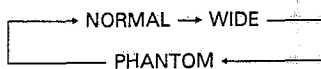
⑦ Taste für 3CH LOGIC

Schaltet DOLBY 3CH LOGIC ein und aus.

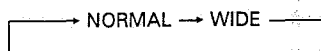
⑧ Betriebsarten-Taste für die Mittellautsprecher (CENTER MODE)

Wenn DOLBY PRO LOGIC SURROUND oder DOLBY 3CH LOGIC eingeschaltet sind (ON), schalten Sie mit dieser Taste die Betriebsart für den Mittel-Lautsprecher.

[DOLBY PRO LOGIC SURROUND]



[DOLBY 3CH LOGIC]



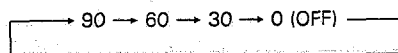
⑨ Schlaf-Nachlaufzeit (DELAY TIME)

Während des DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Betriebes, ist die Verzögerungszeit zwischen 16 ms und 30 ms in 2 ms-Schritten einstellbar.

Die Verzögerungszeit-Taste (DELAY TIME) arbeitet zusammen mit DOLBY PRO LOGIC SURROUND und SIMULATED SURROUND.

⑩ Schlaf-Timer-Taste (SLEEP)

Aktiviert den Schlaf-Timer (SLEEP). Die Länge ändert sich bei jedem Druck dieser Taste auf folgende Weise.



Einheit: Minuten

Bei eingeschaltetem (ON) Schlaf-Timer (SLEEP), ist der Display-Abschnitt ca. doppelt so hell wie bei ausgeschaltetem (OFF) Schlaf-Timer (SLEEP).

⑪ Stummschaltungs-Taste (MUTING)

Mit einem Druck auf diese Taste erfolgt eine Stummschaltung des Tones.

Nach einem erneuten Druck wird wieder auf die ursprüngliche Lautstärke eingestellt.

⑫ Testton-Taste (TEST TONE)

Stellen Sie mit Hilfe dieser Taste den Testton-Lautstärkepegel von jedem Lautsprecher ein.

Wenn der Testton eingeschaltet ist (ON), wird TEST im Display-Abschnitt angezeigt und der Testton wird abwechselnd von jedem Lautsprecher für ca. 2 Sekunden ausgegeben. Stellen Sie den Lautstärkepegel so ein, das er für jeden Lautsprecher gleich ist.

⑬ Haupt-Lautstärkeregler (MASTER VOLUME) (+, -)

Stellt die Gesamt-Lautstärke ein.

⑭ Pegel- (LEVEL) (-, +)/BALANCE-Tasten (links, rechts) (L, R) und Wahlschalter

[Wahlschalter: Pegel für den hinteren Lautsprecher [REAR LEVEL] (-, +)]

Stellt den Klangpegel der hinteren Lautsprecher auf den Pegel der vorderen Lautsprecher ein.

[Wahlschalter: Pegel für den Mittel-Lautsprecher (CENT. LEVEL) • BALANCE]

(-, +)

Stellt den Klangpegel des Mittel-Lautsprechers ein.

(links, rechts) (L, R)

Ermöglicht die Balance-Einstellung des linken und rechten vorderen Lautsprechers.

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO

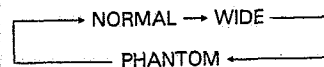
⑦ Tasto 3CH LOGIC

Per attivare e disattivare la funzione DOLBY 3CH LOGIC.

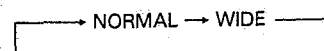
⑧ Tasto del modo centrale (CENTER MODE)

Quando sono stati attivati nella posizione ON le funzioni DOLBY PRO LOGIC SURROUND o DOLBY 3CH LOGIC, usate questo tasto per cambiare al modo centrale.

[DOLBY PRO LOGIC SURROUND]



[DOLBY 3CH LOGIC]

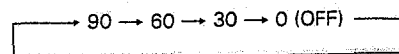


⑨ Tasto del tempo di indugio (DELAY TIME)

Durante il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, si possono cambiare le impostazioni del tempo di ritardo da 16 ms a 30 ms in passi da 2 ms. Il tasto del tempo di ritardo (DELAY TIME) funziona con i modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND e SIMULATED SURROUND.

⑩ Tasto dello sleep timer (SLEEP)

Per attivare lo sleep timer. Ad ogni pressione del tasto, la durata cambia come segue.



Unità: minuti

Quando lo sleep timer è stato attivato (ON), la luminosità del display sarà ridotta alla metà della luminosità usata per il modo di disattivazione (OFF) dello sleep timer.

⑪ Tasto di attenuazione (MUTING)

Usate questo tasto per attenuare il suono temporaneamente. Il volume ritornerà alla seconda pressione dello stesso tasto.

⑫ Tasto del tono di prova (TEST TONE)

Usate questo tasto per regolare il livello del volume del tono di prova di ciascun altoparlante. Quando il tono di prova è attivato (ON), l'indicazione TEST sarà visualizzato sul display e il tono di prova sarà riprodotto attraverso ciascun altoparlante per due secondi ciascuno. Regolate il livello del volume in modo tale che sia uguale in ambedue gli altoparlanti.

⑬ Tasto del volume principale (MASTER VOLUME) (+, -)

Per regolare il livello generale del volume.

⑭ Tasti del livello (LEVEL) (-, +)/del bilanciamento (BALANCE) (L, R) e interruttore di selezione

[Interruttore di selezione: livello posteriore (REAR LEVEL) (-, +)]

Per regolare il livello sonoro degli altoparlanti posteriori secondo il livello degli altoparlanti anteriori.

[Interruttore di selezione: livello centrale (CENT. LEVEL) e bilanciamento (BALANCE)]

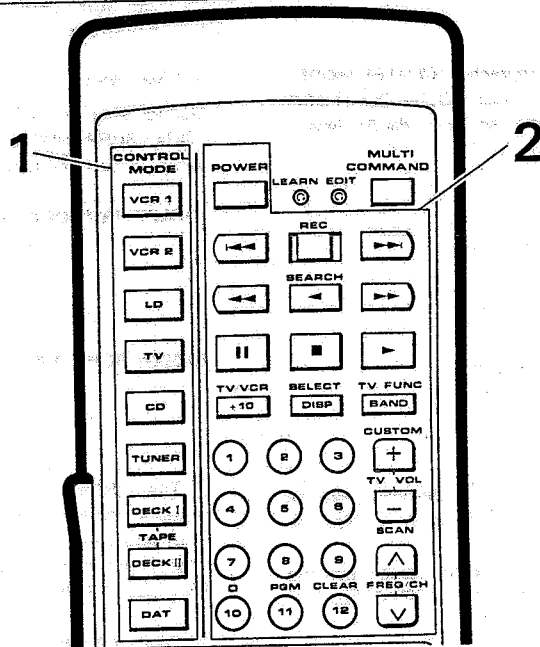
(-, +)

Per regolare il livello sonoro dell'altoparlante centrale.

(L, R)

Per effettuare la regolazione del bilanciamento degli altoparlanti anteriori di sinistra e destra.

29



OPERATING OTHER COMPONENTS

REMOTE CONTROLLING OF ANY OTHER OF YOUR AUDIO-VISUAL COMPONENTS VIA THIS UNIT REQUIRES:

1. All components must be remote controllable (have a sensor window on the front panel) to receive direct command from this unit, upon successful learning of those commands by this programmable unit or,
2. All units must have remote control jacks (IN/OUT) on the rear panel and be correctly connected to the amplifier according to the diagram on page 32.

(See Fig. 29)

When operating components other than the amplifier:

1. Press the CONTROL MODE buttons for the component you want to operate.
2. Press the operation button.

OPERATION DES AUTRES APPAREILS

LA COMMANDE A DISTANCE DE TOUS LES AUTRES APPAREILS AUDIO-VISUELS VIA CETTE UNITE NECESSITE QUE:

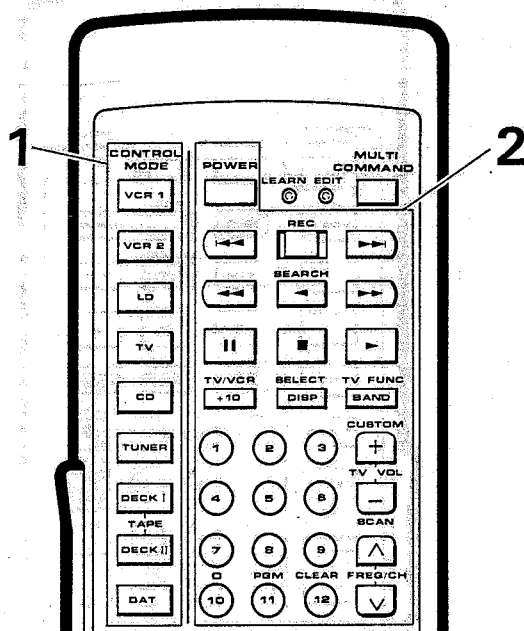
1. Tous les appareils doivent être commandables à distance (ils doivent être dotés d'une fenêtre de capteur sur le panneau avant) pour recevoir la commande directe en provenance de cette unité, à la suite du transfert réussi d'édites commandes par cette unité ou,
2. Toutes les unités doivent avoir des prises de commande à distance (entrée/sortie (IN/OUT)) sur le panneau arrière et être correctement connectées au amplificateur selon le diagramme de la page 32.

(Voir la Fig. 29)

Lors de l'utilisation de composants autres que l'amplificateur:

1. Appuyer sur les touches de mode de commande (CONTROL MODE) pour les appareils à activer.
2. Appuyer sur la touche d'opération.

29



BETRIEB VON ANDEREN KOMPONENTEN

FÜR DIE FERNBEDIENUNG IHRER ANDEREN AUDIO-VISUELLEN KOMPONENTEN ÜBER DIESES GERÄT IST FOLGENDES ERFORDERLICH:

1. Die Komponenten müssen über Fernbedienung bedienbar sein (und über ein Sensorfenster an der Frontplatte verfügen), um die von diesem Gerät kommenden Direkt-Kommandos empfangen zu können. Die Kommandos der Komponenten müssen über die Lernfunktion von dieser programmierbaren Einheit übernommen werden können bzw.,
2. Alle Geräte müssen auf der Rückseite mit Fernbedienungsbuchsen (Ein/Aus) (IN/OUT) ausgestattet sein und - entsprechend des Diagramms auf Seite 33 - richtig an den Verstärker angeschlossen werden.

(Siehe Abb. 29)

Wenn Sie andere Komponenten als den Verstärker zur Anwendung bringen:

1. Drücken Sie die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) für die Komponente, die Sie benutzen möchten.
2. Drücken Sie die Betriebstaste.

MANOVRA DI ALTRI COMPONENTI

CONTROLLO A DISTANZA DEI VOSTRI ALTRI COMPONENTI AUDIO/VIDEO USANDO QUEST'UNITÀ:

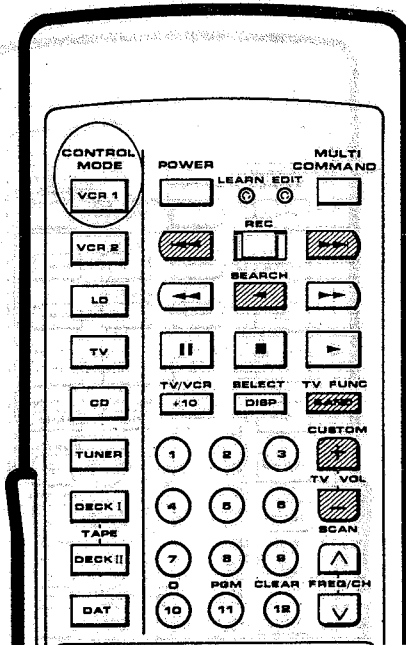
1. Tutti i componenti devono essere controllabili a distanza (cioè, devono essere dotati di un finestrino del sensore a telecomando sul pannello anteriore) per poter ricevere i comandi direttamente da quest'unità, dopo la memorizzazione dei comandi in questo telecomando oppure,
2. Tutte le unità devono essere dotate di prese di controllo a distanza (IN/OUT) sul pannello posteriore e devono essere collegate correttamente all'amplificatore secondo l'illustrazione alla pagina 33.

(Fate riferimento alla Fig. 29)

Quando manovrate altri componenti dell'amplificatore:

1. Premete i tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) del componente che desiderate manovrare.
2. Premete il tasto operativo.

30



▨ buttons do not operate in the selected CONTROL MODE.

Les touches ▨ ne fonctionnent pas lorsque le mode de commande est sélectionné.

VCR 1 operation

(See Fig. 30)

(With VCR 2, even if you press an operation button, no signal is output. Preset or program and use.)

POWER button:

Switches VCR power ON/OFF.

REC (REC) button:

Selects the recording mode.

◀ (REW) button:

Rewinds the tape and allows picture search.

▶▶ (FF) button:

Rapidly advances the tape and allows picture search.

|| (PAUSE/STILL) button:

Sets pause and still picture.

■ (STOP) button:

Stops tape transport.

▶ (PLAY) button:

Selects playback.

TV/VCR button:

This button can be used only for VCRs with a TV/VCR selector. Toggles the antenna output between TV and VCR.

DISP (DISPLAY) button:

Switches TV screen display ON/OFF.

1-12 buttons:

Use to call up channels.

CH ▲ button:

Shifts channels in ascending order.

CH ▼ button:

Shifts channels in descending order.

Opération du magnétoscope 1

(Voir la Fig. 30)

(Pour le magnétoscope 2, même si une touche d'opération est enfoncée, aucun signal ne sort. Prérégler ou programmer et utiliser.)

Touche d'alimentation (POWER):

Commute le magnétoscope sous/hors tension.

REC Touche (REC):

Sélectionne le mode d'enregistrement.

◀ Touche de recherche arrière (REW):

Rembobine la bande et autorise la recherche d'image.

▶▶ Touche d'avance rapide (FF):

Avance rapidement la bande et permet la recherche d'image.

|| Touche de pause/arrêt sur image (PAUSE/STILL):

Commande la pause et l'arrêt sur image

■ Touche d'arrêt (STOP):

Arrête le défilement de la bande.

▶ Touche de lecture (PLAY):

Sélectionne la lecture.

Touche TV/VCR:

Cette touche ne peut être utilisée que pour les magnétoscopes dotés d'un sélecteur TV/VCR. Commute la sortie d'antenne entre le magnétoscope et le téléviseur.

Touche d'affichage (DISP):

Commute en/hors circuit l'affichage sur l'écran du téléviseur.

Touche 1-12:

Utilisées pour appeler les canaux.

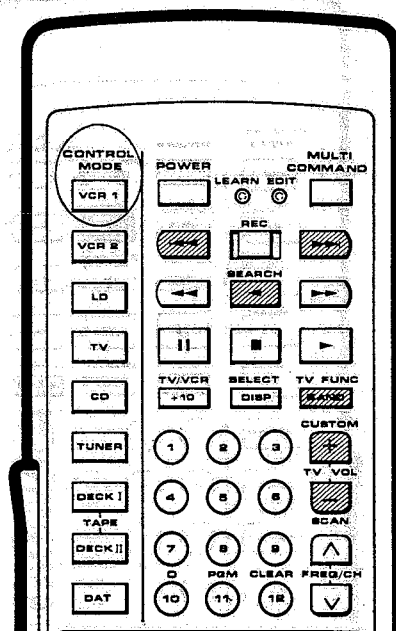
Touche de canal croissant (CH) ▲:

Change les canaux dans l'ordre croissant.

Touche de canal décroissant (CH) ▼:

Change les canaux dans l'ordre décroissant.

30



Bedienen Sie diese Tasten nicht in der ausgewählten Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE).

I tasti non funzionano nel modo di controllo (CONTROL MODE) selezionato.

Betrieb des VCR 1

(Siehe Abb. 30)

(Vom VCR 2, wird selbst bei Betätigung einer Betriebstaste kein Signal ausgegeben. Wählen Sie vor, programmieren Sie und starten Sie den Betrieb.)

Netztaste (POWER):

Schaltet den Strom zum VCR ein- und aus (ON/OFF).

REC Aufnahmetaste (REC):

Wählt die Aufnahme-Betriebsart aus.

◀◀ Rücklauftaste (REW):

Spult das Band zurück und ermöglicht den Bildsuchlauf.

▶▶ Schnellvorlauf-Taste (FF):

Spult das Band schnell vor und ermöglicht den Bildsuchlauf.

|| Pause-/Standbild-Taste (PAUSE/STILL):

Zur Einstellung der Pause-Betriebsart und des Standbildes.

■ Stopp-Taste (STOP):

Stoppt den Bandtransport.

▶ Wiedergabetaste (PLAY):

Wählt die Wiedergabe aus.

TV/VCR-Taste:

Diese Taste kann nur bei VCR's angewendet werden, die mit einem TV-/VCR-Wähler ausgestattet sind. Verschränkt den Antennenausgang zwischen Fernsehgerät (TV) und VCR.

Display-Taste (DISP):

Schaltet das Display des Fernsehbildschirmes ein/aus (ON/OFF).

Tasten 1-12:

Zum Abrufen von Kanälen.

CH ▲ Taste:

Schaltet Kanäle in aufsteigender Reihenfolge.

CH ▼ Taste:

Schaltet Kanäle in absteigender Reihenfolge.

Manovra del VCR 1

(Fate riferimento alla Fig. 30)

(Con il VCR 2, non si avrà nessun'uscita, anche se si preme un tasto operativo. Effettuate una preselezione o una programmazione prima dell'uso.)

Tasto della corrente (POWER):

Serve per accendere/spegnere la corrente del VCR (ON/OFF).

Tasto di registrazione (REC):

Per selezionare il modo di registrazione.

◀◀ Tasto di riavvolgimento (REW):

Riavvolge il nastro e permette la ricerca con immagine.

▶▶ Tasto di avanzamento rapido (FF):

Avanza il nastro velocemente e permette la ricerca con immagine.

|| Tasto di pausa/fermo immagine (PAUSE/STILL):

Per impostare i modi di pausa e fermo immagine.

■ Tasto di arresto (STOP):

Per arrestare lo scorrimento del nastro.

▶ Tasto di riproduzione (PLAY):

Per avviare la riproduzione.

Tasto TV/VCR:

Questo tasto può essere usato solo per i VCR che sono stati dotati di un selettore TV/VCR. Cambia l'uscita dell'antenna tra il televisore e il videoregistratore.

Tasto del display (DISP):

Per attivare/disattivare (ON/OFF) la visualizzazione sullo schermo televisivo.

Tasti 1-12:

Usate questi tasti per richiamare i canali.

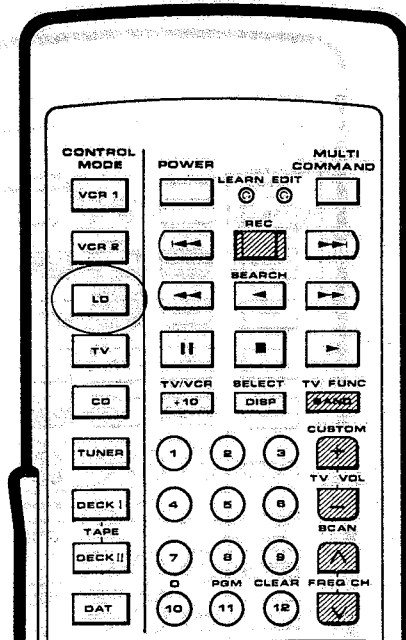
Tasto del canale (CH) ▲:

Cambia il canale nell'ordine ascendente.

Tasto del canale (CH) ▼:

Cambia il canale nell'ordine scendente.

31



LD player operation

(See Fig. 31)

POWER button:

Switches LD player power ON/OFF.

◀◀ (CHAPTER SKIP) button

Searches for the start of the chapter playing.

▶▶ (CHAPTER SKIP) button

Searches for the start of the next chapter.

SEARCH button:

Used for the search operation and for the memory repeat operation.

◀◀ (SCAN) button:

Selects fast backward.

▶▶ (SCAN) button:

Selects fast forward.

|| (PAUSE) button:

Video and audio are stopped and playback is paused.

■ (STOP/EJECT) button:

Playback is stopped when pressed once. Pressing again causes the disc tray to come out.

▶ (PLAY) button:

Selects playback.

+10 button:

Use to input such information as chapter numbers higher than 10.

DISP (DISPLAY) button:

Switches TV screen display of chapter, frame/time number ON/OFF.

1-10 buttons:

Used for chapter and frame/time number search and for chapter program play.

PGM (PROGRAM) button:

Allows use of chapter program play.

CLEAR button:

Used for releasing repeat playback, number correction and mode release during search operation, and for releasing chapter program play.

Opération du lecteur de disque optique vidéo (LD)

(Voir la Fig. 31)

Touche d'alimentation (POWER):

Commute le lecteur de disque optique vidéo (LD) sous/hors tension.

◀◀ Touche de saut de plage (CHAPTER SKIP):

Retourne au début de la plage actuelle.

▶▶ Touche de saut de plage (CHAPTER SKIP):

Saute à la plage suivante.

Touche de recherche (SEARCH):

Utilisée pour l'opération de recherche et pour l'opération de répétition mémorisée.

◀◀ Touche de balayage (SCAN):

Sélectionne le recul rapide.

▶▶ Touche de balayage (SCAN):

Sélectionne l'avance rapide.

|| Touche de pause (PAUSE):

Arrête le son et l'image et la lecture est provisoirement interrompue.

■ Touche d'arrêt/éjection (STOP/EJECT):

En appuyant une fois sur cette touche, la lecture s'arrête. En appuyant deux fois, le plateau de disque sort.

▶ Touche de lecture (PLAY):

Sélectionne la lecture.

Touche +10:

Utilisée pour entrer les informations comme les numéros de plage supérieurs à 10.

Touche d'appel d'affichage (DISP):

Commute en/hors circuit, l'affichage, les numéros de séquence/temps de l'écran du téléviseur.

Touches 1-10:

Utilisées pour la recherche d'un numéro de séquence/temps et de plage et pour la lecture d'un programme de plages.

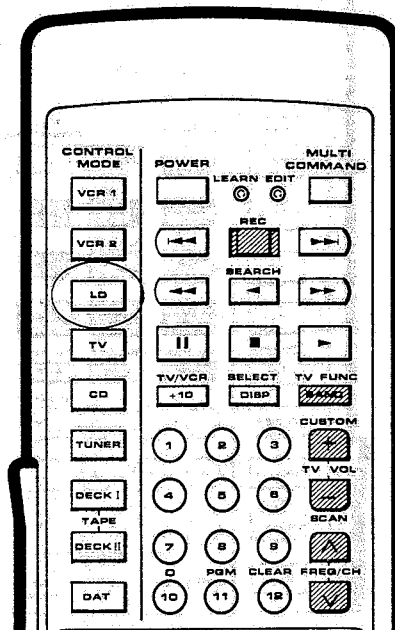
Touche de programmation (PGM):

Permet d'utiliser une lecture de programme de plage.

Touche d'annulation (CLEAR):

Utilisée pour annuler la lecture répétée, pour les corrections de numéros et pour la fin du mode pendant l'opération de recherche ainsi que pour terminer une lecture de programme de plages.

31



Betrieb des LD-Spielers

(Siehe Abb. 31)

Netztaste (POWER):

Schaltet den Strom zum LD-Spieler ein/aus (ON/OFF).

◀ Kapitel-Wähler (CHAPTER SKIP):

Zum Auffinden des Anfanges des gegenwärtig wiedergegebenen Titels.

▶▶ Kapitel-Wähler (CHAPTER SKIP):

Zum Auffinden des Anfanges des nächstfolgenden Titels.

Suchlauf Taste (SEARCH):

Für den Suchlauf- und den Speicher-Wiederholungs-Betrieb.

◀◀ Schnellsuchlauf Taste (SCAN):

Rückwärts-Schnellsuchlauf.

▶▶ Schnellsuchlauf Taste (SCAN):

Vorwärts-Schnellsuchlauf.

⏸ Pause-Taste (PAUSE):

Bild und Ton werden gestoppt und die Wiedergabe wird zeitweilig unterbrochen.

■ Stopp-/Auswurf Taste (STOP/EJECT):

Bei einmaliger Betätigung dieser Taste wird die Wiedergabe gestoppt. Bei nochmaliger Betätigung öffnet sich die Plattenlade.

▶ Wiedergabetaste (PLAY):

Startet die Wiedergabe.

+ 10-Taste:

Zum Eingeben von Informationen wie z.B. wenn die Titelnummer höher als 10 ist.

Display-Taste (DISP):

Schaltet den Fernsehbildschirm des Kapitels und die Einzelbild-/Zeitnummer ein/aus (ON/OFF).

Tasten 1—10:

Für den Titel-Suchlauf und für den Suchlauf der Einzelbild-/Zeitnummer und für die programmierte Wiedergabe eines Kapitels.

Programmiertaste (PGM):

Ermöglicht die Anwendung der programmierten Titel-Wiedergabe.

Löschtaste (CLEAR):

Zum Aufheben der programmierten Wiedergabe, zur Nummernkorrektur und zum Aufheben der Betriebsart während des Suchlaufbetriebes und zum Aufheben der programmierten Titel-Wiedergabe.

Manovra del lettore LD

(Fate riferimento alla Fig. 31)

Tasto della corrente (POWER):

Per accendere/spegnere la corrente del lettore LD (ON/OFF).

◀◀ Tasto di salto della sezione (CHAPTER SKIP):

Localizza l'inizio della sezione in fase di riproduzione.

▶▶ Tasto di salto della sezione (CHAPTER SKIP):

Localizza l'inizio della successiva sezione.

Tasto di ricerca (SEARCH):

Usato per la ricerca e per la ripetizione memorizzata.

◀◀ Tasto di scansione (SCAN):

Seleziona il ritorno veloce.

▶▶ Tasto di scansione (SCAN):

Seleziona l'avanzamento rapido.

⏸ Tasto di pausa (PAUSE):

Il video e l'audio viene arrestato e la riproduzione viene arrestata momentaneamente.

■ Tasto di arresto/espulsione (STOP/EJECT):

Se premete questo tasto una volta, la riproduzione si arresterà. Alla seconda pressione del tasto, il disco fuoriuscirà.

▶ Tasto di riproduzione (PLAY):

Per la riproduzione.

Tasto + 10:

Usate questo tasto per immettere informazioni quali i numeri delle sezioni superiore a 10.

Tasto del display (DISP):

Attiva/disattiva (ON/OFF) la visualizzazione della sezione e del numero del fotogramma/tempo sullo schermo televisivo.

Tasti 1—10:

Usati per la ricerca delle sezioni e del numero del fotogramma/tempo e per la riproduzione del programma.

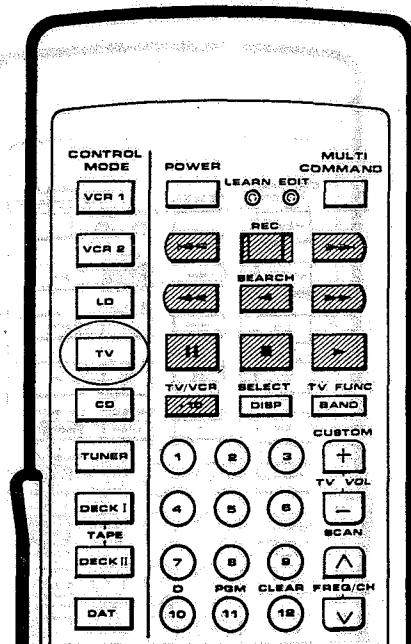
Tasto di programmazione (PGM):

Permette l'uso della riproduzione programmata della sezione.

Tasto di cancellazione (CLEAR):

Usato per rilasciare la riproduzione ripetuta, la correzione del numero e per il rilascio del modo durante la ricerca e per il rilascio della riproduzione programmata della sezione.

32



TV operation

(See Fig. 32)

POWER button:

Switches the power of the TV ON/OFF.

DISP (DISPLAY) button:

TV image display ON/OFF.

TV FUNC (TV FUNCTION) button:

Used to change the TV FUNCTION.

- The TV FUNC button cannot be used with some Pioneer TVs.

1-12 buttons:

Used to call up channels.

TV VOL (+, -) buttons:

Raises and lowers the volume.

CH Δ , ∇ buttons:

Changes the channel in the direction of larger (Δ) and smaller (∇) channel numbers.

Opération du téléviseur

(Voir la Fig. 32)

Touche d'alimentation (POWER):

Commute le téléviseur sous/hors tension.

Touche d'appel d'affichage (DISP):

Commute en/hors circuit l'affichage de l'image TV.

Touche de fonction du téléviseur (TV FUNC):

Utilisée pour changer la fonction du téléviseur.

- La touche TV FUNC ne peut être utilisée sur certains téléviseurs Pioneer.

Touches 1-12:

Utilisées pour appeler les canaux.

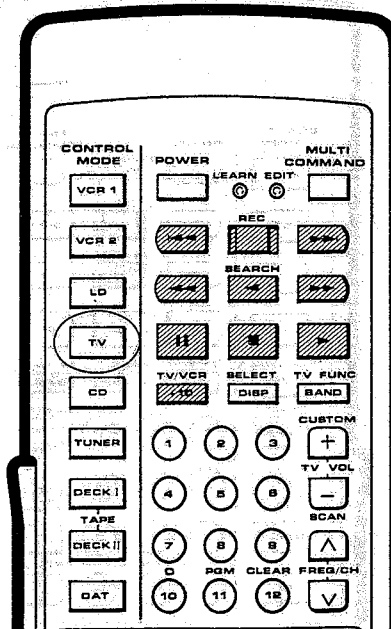
Touches de volume TV (+, -):

Montent et baissent le volume.

Touches CH Δ , ∇ :

Change les canaux dans l'ordre croissant (Δ) ou décroissant (∇) des numéros de canaux.

32



Betrieb des Fernsehgerätes

(Siehe Abb. 32)

Netztaste (POWER):

Schaltet den Strom zum Fernsehgerät ein/aus (ON/OFF).

Display-Taste (DISP):

Display des Fernsehbildes ein/aus (ON/OFF).

TV-Funktionstaste (TV FUNC):

Zum Ändern der TV-Funktion.

- Die TV-Funktionstaste (TV FUNC) kann mit einigen Fernsehgeräten von Pioneer nicht benutzt werden.

Tasten 1 – 12:

Zum Abrufen von Kanälen.

TV-Lautstärketasten (TV VOL) (+, -):

Erhöht und senkt die Lautstärke.

CH ^, v Tasten:

Ändert die Kanäle in Richtung von höheren (^) und niedrigeren (v) Kanalnummern.

Manovra del televisore

(Fate riferimento alla Fig. 32)

Tasto di accensione (POWER):

Per accendere/spengere (ON/OFF) la corrente del televisore.

Tasto del display (DISP):

Per attivare/disattivare (ON/OFF) la visualizzazione dell'immagine televisiva.

Tasto della funzione del televisore (TV FUNC):

Usate questo tasto per cambiare la funzione del televisore (TV FUNCTION)

- Il tasto della funzione del televisore (TV FUNC) non può essere usato per alcuni televisori della Pioneer.

Tasti 1 – 12:

Usate questi tasti per richiamare i canali.

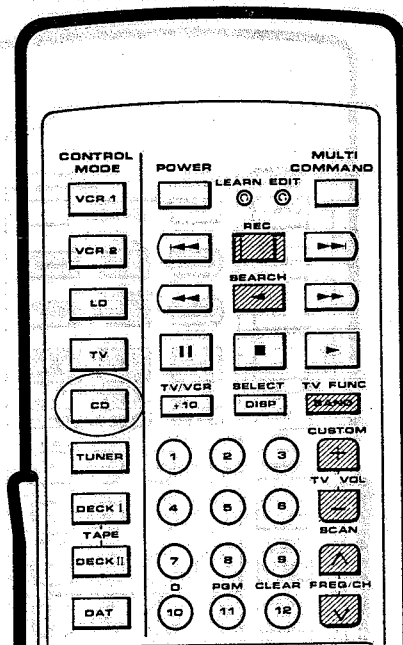
Tasti del volume del televisore (TV VOL) (+, -):

Per aumentare e diminuire il livello del volume.

Tasti del canale (CH) ^, v:

Per cambiare il numero del canale nella direzione dei numeri dei canali successivi (^) e dei numeri di quelli precedenti (v).

33



CD player operation

(See Fig. 33)

POWER button:

Switches CD player power ON/OFF.

◀◀ (TRACK SEARCH) button:

Returns to the beginning of the track currently in playing.

▶▶ (TRACK SEARCH) button:

Advances to the next track.

◀◀ (MANUAL SEARCH) button:

Selects fast backward.

▶▶ (MANUAL SEARCH) button:

Selects fast forward.

|| (PAUSE) button:

Pauses playback.

■ (STOP) button:

Stops playback.

▶ (PLAY) button:

Selects playback.

+10 button:

Use when selecting a track number higher than 10. For example, to select 21, press the **+10** button twice and then the **1** button. This button cannot be used with some CD players.

SELECT button:

Selects the DISC No. (1 to 6) for Multi-play CD players.

1-10 buttons:

For direct selection of a track or programming of tracks.

PGM (PROGRAM) button:

Press to program the CD player.

CLEAR button:

Erases a memorized program.

Opération du lecteur de disque compact

(Voir la Fig. 33)

Touche d'alimentation (POWER):

Commute le lecteur de disque compact sous/hors tension.

◀◀ Touche de recherche de piste (TRACK SEARCH):

Retourne au début de la piste en cours de lecture.

▶▶ Touche de recherche de piste (TRACK SEARCH):

Avance à la piste suivante.

◀◀ Touche de recherche manuelle (MANUAL SEARCH):

Sélectionne le recul rapide.

▶▶ Touche de recherche manuelle (MANUAL SEARCH):

Sélectionne l'avance rapide.

|| Touche de pause (PAUSE):

Arrête la lecture.

■ Touche d'arrêt (STOP):

Arrête la lecture.

▶ Touche de lecture (PLAY):

Sélectionne la lecture.

Touche +10:

Utilisée pour sélectionner les numéros de piste supérieurs à 10. Par exemple, pour sélectionner 21, appuyer sur la touche **+10** deux fois et puis sur la touche **1**. Cette touche ne peut être utilisée sur certains lecteurs de disque compact.

Touche de sélection (SELECT):

Sélectionne le n° de disque (1 à 6) sur les lecteurs de disques compacts multiples.

Touches 1-10:

Utilisées pour la sélection directe d'une piste ou pour la programmation de pistes.

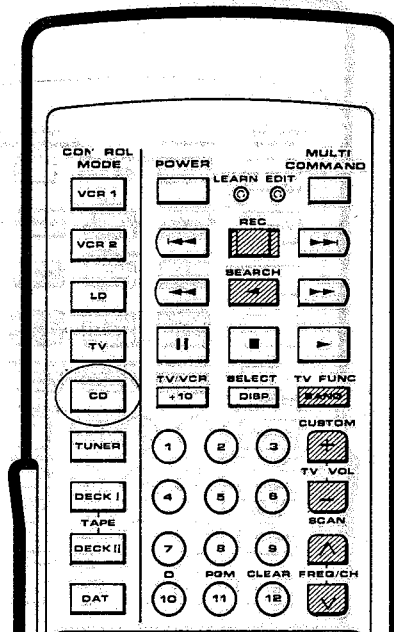
Touche de programmation (PGM):

Appuyer pour programmer le lecteur de disque compact.

Touche d'annulation (CLEAR):

Efface un programme mémorisé.

33



Betrieb des CD-Spielers

(Siehe Abb. 33)

Netztaste (POWER):

Schaltet den Strom zum CD-Spieler ein/aus (ON/OFF).

◀◀ Titelsuchlaufaste (TRACK SEARCH):

Kehrt an den Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Titels zurück.

▶▶ Titelsuchlaufaste (TRACK SEARCH):

Setzt sich an den Anfang des nächstfolgenden Titels vor.

◀◀ Taste für manuellen Suchlauf (MANUAL SEARCH):

Rückwärts-Schnellsuchlauf

▶▶ Taste für manuellen Suchlauf (MANUAL SEARCH):

Vorwärts-Schnellsuchlauf

II Pause-Taste (PAUSE):

Stoppt die Wiedergabe zeitweilig.

■ Stopp-Taste (STOP):

Stoppt die Wiedergabe.

▶ Wiedergabetaste (PLAY):

Startet die Wiedergabe.

+ 10-Taste:

Benutzen Sie diese Taste, wenn sie eine Titelnnummer auswählen, die höher als 20 ist. Zum Auswählen der Titelnnummer 21 z.B., drücken Sie zweimal die **+10**-Taste und dann die Taste **1**. Diese Taste kann mit einem CD-Spielern nicht benutzt werden.

Wahltaste (SELECT)

Mit dieser Taste können bei Multiplay-CD-Spielern die CD-Platten-Nrn. (DISC) von 1 bis 6 bestimmt werden.

Tasten 1–10:

Für die direkte Auswahl eines Titels oder zum Programmieren von Titeln.

Programmiertaste (PGM)

Drücken Sie diese Taste, um den CD-Spieler zu programmieren.

Löschtaste (CLEAR):

Zum Löschen eines gespeicherten Programms.

Manovra del lettore CD

(Fate riferimento alla Fig. 33)

Tasto di accensione (POWER):

Per accendere/spengere la corrente (ON/OFF) del lettore CD.

◀◀ Tasto di ricerca del brano (TRACK SEARCH):

Per ritornare all'inizio del brano in fase di riproduzione.

▶▶ Tasto di ricerca del brano (TRACK SEARCH):

Per avanzare al brano successivo.

◀◀ Tasto di ricerca manuale (MANUAL SEARCH):

Per ritornare all'indietro.

▶▶ Tasto di ricerca manuale (MANUAL SEARCH):

Per avanzare velocemente.

II Tasto di pausa (PAUSE):

Per arrestare la riproduzione temporaneamente.

■ Tasto di arresto (STOP):

Per arrestare la riproduzione.

▶ Tasto di riproduzione (PLAY):

Per attivare il modo di riproduzione.

Tasto + 10:

Usate questo tasto per selezionare un brano il cui numero è superiore a 10. Per esempio, se desiderate selezionare il brano 21, premete il tasto **+10** due volte e quindi premete il tasto **1**. Questo tasto non può essere usato con alcuni lettori CD.

Tasto di selezione (SELECT):

Per selezionare il numero del disco (DISC No.) (da 1 a 6) per i lettori CD a riproduzione multipla.

Tasti 1–10:

Per la selezione diretta di un brano o per la programmazione dei brani.

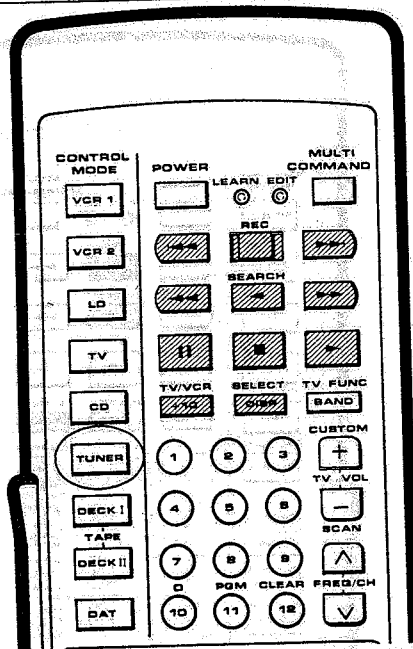
Tasto di programmazione (PGM):

Premete questo tasto per programmare il lettore CD.

Tasto di cancellazione (CLEAR):

Per cancellare un programma memorizzato.

34



Tuner operation

(See Fig. 34)

1-12 buttons:

For recall of tuner presets.
Buttons 1 to 10 are used for the tuner.

BAND button:

Switches the FM and AM bands in turn.

CUSTOM button:

Press when you want to recall a custom memory genre name.

SCAN button:

Press when you want to operate memory scan.

FREQ Δ , ∇ buttons:

Shifts the frequency up (Δ) and down (∇).

POWER button:

Switches tuner power ON/OFF.

DECK I, II operation

(See Fig. 35)

For a double cassette deck, use the CONTROL MODE to select which to operate, DECK I or DECK II, then press the control buttons.
When using a single cassette deck, select DECK II.

REC (REC) button:

Selects the recording or recording standby mode.

$\ll$, $\gg$ (FF) buttons:

Rapidly advances the tape in the direction of the arrow.

$\triangleleft$ (PLAY) button:

Selects reverse playback.

II (PAUSE) button:

Temporarily stops tape transport. Press again to resume tape transport.

■ (STOP) button:

Stops the tape transport.

$\triangleright$ (PLAY) button:

Selects forward playback.

SELECT button:

Selects the cassette No. (1 to 6) for multi-cassette changer.

Opération du syntonisateur

(Voir la Fig. 34)

Touches 1-12:

Pour rappeler les préréglages du syntonisateur.
Les touches de 1 à 10 sont utilisées pour le syntonisateur.

Touche de gamme (BAND):

Commute alternativement les gammes FM et AM.

Touche de mémoire personnalisée (CUSTOM):

Appuyer pour rappeler un nom de genre de la mémoire personnalisée.

Touche de balayage (SCAN):

Appuyer pour utiliser le balayage de mémoire.

Touches de fréquence Δ , ∇ (FREQ):

Augmente la fréquence (Δ) ou la diminue (∇).

Touche d'alimentation (POWER):

Active/désactive (ON/OFF) l'alimentation du syntonisateur.

Opération des platines cassettes I, II (DECK I, II)

(Voir la Fig. 35)

Pour une double platine cassette, utiliser le mode de commande (CONTROL MODE) pour sélectionner celle à faire fonctionner, DECK I ou DECK II, puis appuyer sur les touches de commande.
Si une seule platine cassette est utilisée, sélectionner DECK II.

REC Touche d'enregistrement (REC):

Sélectionne le mode d'enregistrement ou d'attente d'enregistrement.

$\ll$, $\gg$ Touches d'avance rapide (FF):

Font avancer rapidement la bande dans la direction des flèches.

$\triangleleft$ Touche de lecture (PLAY):

Sélectionne la lecture dans la direction arrière.

II Touche de pause (PAUSE):

Arrête provisoirement le déroulement de la bande. Appuyer à nouveau sur cette touche pour faire défiler la bande.

■ Touche d'arrêt (STOP):

Arrête le défilement de la bande.

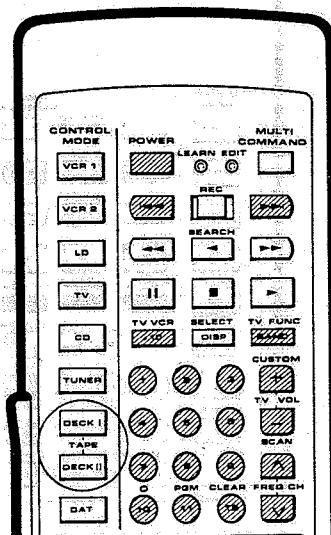
$\triangleright$ Touche de lecture (PLAY):

Sélectionne la lecture dans le sens avant.

Touche de sélection (SELECT):

Sélectionne le n° de cassette (1 à 6) pour les chargeurs à cassettes multiples.

35



Tuner-Betrieb

(Siehe Abb. [34])

Tasten 1–12:

Zum Abrufen von Tuner-Voreinstellungen.

Die Tasten 1 bis 10 werden für den Tuner betätigt.

Wellenbereich-Taste (BAND):

Schaltet abwechselnd zum UKW- und MW-Wellenbereich.

Benutzer-Wahltaste (CUSTOM):

Zum Abrufen eines von Ihnen selbst erstellten Musikart-Namens.

Speicher-Suchlaufaste (SCAN):

Drücken Sie diese Taste für den Speichersuchlauf.

Frequenzasten (FREQ) Δ , ∇ :

Schaltet die Frequenz auf (Δ) und ab (∇).

Netztaste (POWER):

Schaltet den Strom ein/aus (ON/OFF).

Betrieb von DECK I und DECK II

(Siehe Abb. [35])

Betätigen Sie für ein Doppel-Cassettendeck die Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE), um auszuwählen, ob Sie DECK I oder DECK II benutzen wollen. Drücken Sie dann die Kontroll-Tasten.

Wenn Sie ein Einzel-Cassettendeck benutzen, wählen Sie DECK II.

REC Aufnahmetaste (REC):

Zum Auswählen der Aufnahme- oder Aufnahmebereitschafts-Betriebsart.

◀, ▶ Schnellvorlauf-Tasten (FF):

Spult das Band schnell in Pfeilrichtung vor.

◀ Wiedergabetaste (PLAY):

Für die Reverse-Wiedergabe.

II Pause-Taste (PAUSE):

Für die zeitweilige Unterbrechung des Bandtransportes. Drücken Sie diese Taste noch einmal, um den Bandtransport fortzusetzen.

■ Stopp-Taste (STOP):

Stoppt den Bandtransport.

▶ Wiedergabetaste (PLAY):

Für die Vorwärts-Wiedergabe.

Wahltaste (SELECT):

Wählt die Cassetten-Nummer (1 bis 6) für den Multi-Cassettenwechsler aus.

Manovra del sintonizzatore

(Fate riferimento alla Fig. [34])

Tasti 1–12:

Per richiamare le preselezioni del sintonizzatore.

I tasti da 1 a 10 vengono usati per il sintonizzatore.

Tasto di banda (BAND):

Per commutare tra le bande FM e AM.

Tasto della memoria standard (CUSTOM):

Premete questo tasto se desiderate richiamare il nome di un genere musicale dalla memoria standard.

Tasto di scansione (SCAN):

Premete questo tasto quando desiderate effettuare una scansione

Tasti della frequenza (FREQ) Δ , ∇ :

Per spostare la frequenza verso l'alto (Δ) o verso il basso (∇).

Tasto della corrente (POWER):

Per accendere/spegnere la corrente (ON/OFF).

Manovra della piastra I, II (DECK I, II)

(Fate riferimento alla Fig. [35])

Per la doppia piastra a cassette, usate il modo di controllo (CONTROL MODE) per selezionare la piastra da manovrare, piastra I (DECK I) o piastra II (DECK II), quindi premete i tasti di controllo.

Se usate una piastra a cassetta singola, selezionate la piastra II (DECK II).

REC Tasto di registrazione (REC):

Per selezionare il modo di registrazione o quello di attesa registrazione.

◀, ▶ Tasti di avanzamento rapido (FF):

Per l'avanzamento rapido del nastro nella direzione indicata dalla freccia.

◀ Tasto di riproduzione (PLAY):

Per selezionare la riproduzione inversa.

II Tasto di pausa (PAUSE):

Per arrestare lo scorrimento del nastro temporaneamente. Premete lo stesso tasto nuovamente per far sì che lo scorrimento del nastro riprenda.

■ Tasto di arresto (STOP):

Per arrestare lo scorrimento del nastro.

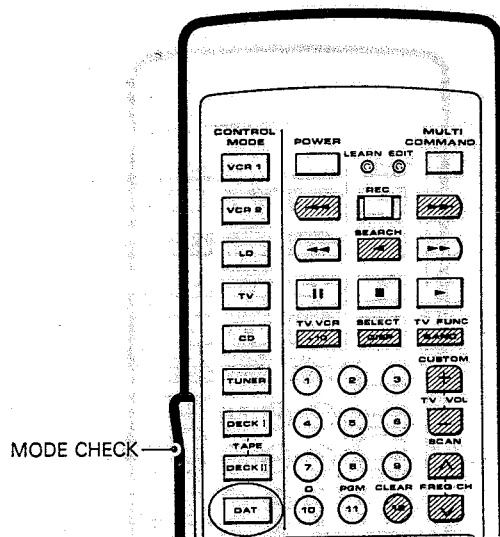
▶ Tasto di riproduzione (PLAY):

Per selezionare la riproduzione in avanti.

Tasto di selezione (SELECT):

Per selezionare il numero della cassetta (da 1 a 6) nei caricatori a cassette multiple.

36



DAT (Digital Audio Tape deck) operation

(See Fig. [36])

POWER:

Switches DAT deck power ON/OFF.

REC (REC): Selects the recording mode.

◀ (REW): Rewind.

▶▶ (FF): Fast forward.

|| (PAUSE): Temporarily stops tape transport.

Press again to resume tape transport.

■ (STOP): Stops the tape transports.

▶ (PLAY): Playback.

1-10: 1 to 10: Use to input numbers.

PGM: Use to playback a program.

MODE CHECK button

(See Fig. [36])

When you press the MODE CHECK button, the button for the present CONTROL MODE (for example, LD) lights. If you continue pressing the button, the CONTROL MODE changes in sequence.

PROGRAMMING

The LEARN mode and the EDIT mode are available for programming. In the EDIT MODE, there is a MULTI-EDIT mode.

- **LEARN MODE:** In each of the CONTROL MODE, a single remote control signal can be input into each of the operation buttons.
- **EDIT MODE**
MULTI-EDIT MODE: Input up to seven commands into the MULTI COMMAND button, and transmit the sequence of commands at the push of a single button.

Opération de la platine de bande audio-numérique (DAT)

(Voir la Fig. [36])

Touche d'alimentation (POWER):

Commute la platine DAT sous/hors tension.

REC Touche d'enregistrement (REC):

Sélectionne le mode d'enregistrement.

◀◀ **Touche de rembobinage (REW):**

Rembobine rapidement.

▶▶ **Touche d'avance rapide (FF):**

Avance rapidement.

|| **Touche de pause (PAUSE):**

Arrête provisoirement le défilement de la bande. Appuyer à nouveau pour reprendre le déroulement de la bande.

■ **Touche d'arrêt (STOP):**

Arrête le défilement de la bande.

▶ **Touche de lecture (PLAY):**

Sélectionne la lecture.

Touches 1-10:

Utilisées pour entrer les numéros.

Touche de programmation (PGM):

Utilisée pour la lecture d'un programme.

Touche de vérification de mode (MODE CHECK)

(Voir la Fig. [36])

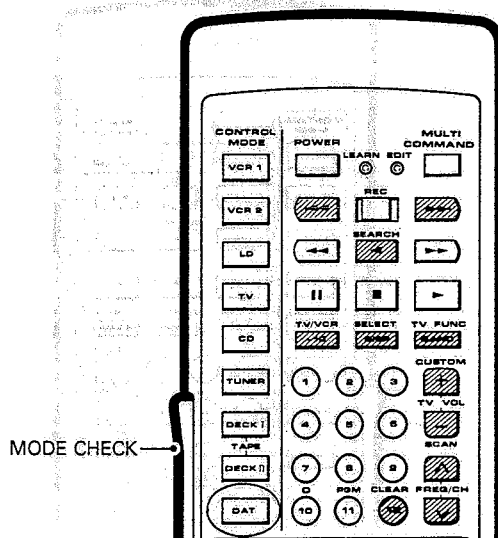
Lorsque la touche MODE CHECK est enfoncée, la touche pour le mode de commande (CONTROL MODE) (par exemple, LD) s'allume. Si la touche est maintenue enfoncée, le mode de commande change dans l'ordre.

PROGRAMMATION

Le mode de transfert (LEARN) et le mode d'édition (EDIT) sont valides pour la programmation. Le mode EDIT comprend un mode d'édicions multiples (MULTI-EDIT).

- **MODE LEARN:** Dans chacun des modes de contrôle, une seule signal de télécommande peut être introduit sur chaque touche d'opération.
- **MODE ÉDIT**
MODE MULTI-EDIT: Accepte sept commandes au maximum sur la touche à commandes multiples et transmet la séquence des commandes en appuyant sur une seule touche.

36



DAT-Betrieb (Digitales Audio-Cassettendeck)

(Siehe Abb. 36)

Netztaste (POWER):

Schaltet den Strom zum DAT-Deck ein/aus (ON/OFF).

REC Aufnahmetaste (REC):

Zum Auswählen der Aufnahme-Betriebsart.

◀◀ **Rücklauftaste (REW):**

Rücklauf.

▶▶ **Schnellvorlauf-Taste (FF):**

Schnellvorlauf.

|| **Pause-Taste (PAUSE):**

Für die zeitweilige Unterbrechung des Bandtransportes. Drücken Sie die Taste noch einmal, um den Bandtransport fortzusetzen.

■ **Stopp-Taste (STOP):**

Stoppt den Bandtransport.

▶ **Wiedergabetaste (PLAY):**

Wiedergabe.

Tasten 1–10:

1 bis 10: Für die Eingabe von Nummern.

Programm-Taste (PGM):

Für die Wiedergabe eines Programms.

Betriebsart-Überprüftaste (MODE CHECK)

(Siehe Abb. 36)

Wenn Sie die Betriebsart-Überprüftaste (MODE CHECK) drücken, leuchtet die Taste für die gegenwärtige Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) (z.B. LD). Wenn Sie die Taste weiterhin drücken, ändert sich die Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) nacheinander.

PROGRAMMIERUNG

Zum Programmieren stehen die Programmier-Betriebsart (LEARN) und die Redigier-Betriebsart (EDIT) zur Verfügung.

In der Redigier-Betriebsart (EDIT) gibt es eine Multi-Redigier-Betriebsart (MULTI EDIT).

- **Programmier-Betriebsart (LEARN MODE):** In jeder der Kontroll-Betriebsarten (CONTROL MODE) kann in jede der Betriebstasten ein einzelnes Fernbedienungssignal eingegeben werden.
- **Redigier-Betriebsart (EDIT MODE)**
Multi-Redigier-Betriebsart (MULTI EDIT MODE): Geben Sie bis zu sieben Befehle in die Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND) ein und übermitteln Sie die Reihe von Befehlen durch den Druck einer einzelnen Taste.

Manovra della piastra DAT

(Fate riferimento alla Fig. 36)

POWER:

Per accendere/spegnere la corrente (ON/OFF) della piastra DAT.

REC (REC): Per selezionare il modo di registrazione.

◀◀ **(REW):** Riavvolgimento.

▶▶ **(FF):** Avanzamento rapido.

|| **(PAUSE):** Per arrestare lo scorrimento del nastro temporaneamente. Premete lo stesso tasto nuovamente per far sì che lo scorrimento del nastro riprenda.

■ **(STOP):** Per arrestare lo scorrimento del nastro.

▶ **(PLAY):** Riproduzione.

1–10: Da 1 a 10: Usate questi tasti per immettere i numeri.

PGM: Usate questo tasto per riprodurre un programma.

Tasto di verifica del modo (MODE CHECK)

(Fate riferimento alla Fig. 36)

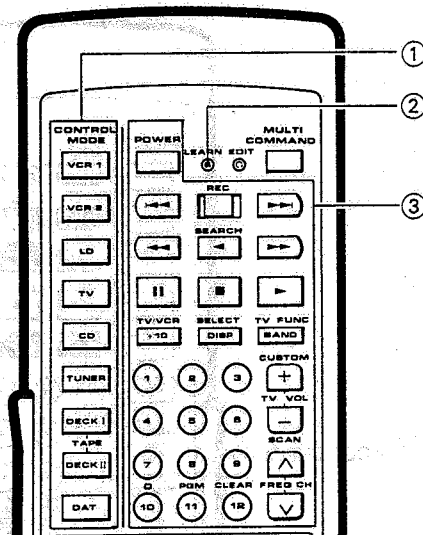
Alla pressione del tasto di verifica del modo (MODE CHECK), il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) attivato (ad esempio LD) si illuminerà. Nel caso in cui mantenete il tasto premuto, il modo di controllo (CONTROL MODE) cambierà in modo sequenziale.

PROGRAMMAZIONE

Il modo di memorizzazione (LEARN) e il modo di montaggio (EDIT) sono a disposizione per la programmazione. Nel modo di montaggio (EDIT MODE), c'è anche la possibilità di scegliere il modo di montaggio multiplo (MULTI-EDIT).

- **Modo di memorizzazione (LEARN MODE):** In ciascuno dei modi di controllo (CONTROL MODE), un singolo segnale di controllo a distanza può essere memorizzato su ciascuno dei tasti operativi.
- **Modo di montaggio (EDIT MODE)**
MODO DI MONTAGGIO MULTIPLO: Immettete un massimo di sette comandi nel tasto di comandi multipli (MULTI COMMAND) e sarà possibile trasmettere la sequenza dei comandi allo sfioramento di un tasto solo.

37



LEARN

This system's remote control can "learn" the commands of other remote control units, regardless of manufacturer, as long as the other unit is of the infrared type.

On rare occasions, programming this unit may be impossible with some special types of infrared remote control units.

In some cases you may still need the original remote control unit for special situations. But as a rule, you will be able to use this Pioneer remote control for most system control needs, including video as well as audio equipment.

Learning capacity and buttons that can learn

The buttons shown in the diagram can learn. By changing the CONTROL MODE, a single button can be used to learn a maximum of nine commands, up to 261 commands can be learned. However, the capacity for learning differs depending on the remote control signal. With Pioneer remote control signals, about 50 – 100 commands can be learned. Only 50 or fewer commands can be learned from certain manufacturers' remote controls due to special remote control codes they may use.

(See Fig. 37)

- ① CONTROL MODE button
- ② LEARN button
- ③ Learning function button

[Learning procedure]

1. Press the LEARN button to switch to the LEARN mode.
2. Press one of the CONTROL MODE buttons.
3. Press one of the Learning function buttons.
4. Receive a remote control signal twice from another remote control and learn.

TRANSFERT (LEARN)

Ce système de télécommande peut "transférer" les commandes d'autres unités de télécommande, quel que soit le fabricant, aussi longtemps que l'autre unité est du type infrarouge.

En de rares occasions, la programmation de cette unité peut s'avérer impossible avec des unités de télécommande à infrarouge spéciales. Mais, en règle générale, vous pourrez utiliser cette télécommande pour la plupart des fonctions de commande du système, dont les équipements audio comme vidéo.

Capacité de transfert et touches qui peuvent effectuer ce transfert

Les touches indiquées sur le diagramme peuvent procéder au transfert. En changeant le mode de commande (CONTROL MODE), une seule touche peut être utilisée pour transférer 9 commandes au maximum, permettant de transférer ainsi 261 commandes. Cependant, la capacité de transfert dépend du signal de télécommande. Avec les signaux de télécommande de Pioneer, 50 – 100 commandes approximativement peuvent être transférées. Seulement 50 commandes ou moins peuvent être transférées depuis les télécommandes de certains fabricants du fait des codes de télécommande spéciaux qu'elles utilisent.

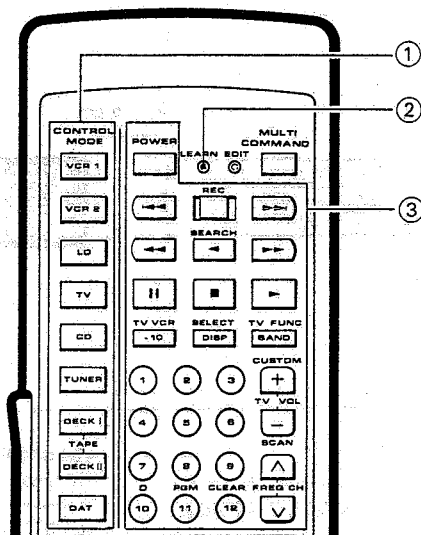
(Voir la Fig. 37)

- ① Touche CONTROL MODE
- ② Touche LEARN
- ③ Touche de fonction de transfert

[Procédure de transfert]

1. Appuyer sur la touche LEARN pour passer au mode de transfert.
2. Appuyer sur l'une des touches de CONTROL MODE.
3. Appuyer sur l'une des fonctions de transfert.
4. Recevoir deux fois un signal de télécommande d'une autre télécommande et le transférer.

37



PROGRAMMIEREN

Die Fernbedienung dieses Geräts kann die Kommandos anderer Fernbedienungen "erlernen". Das Fabrikat dieser Fernbedienungen ist ohne Bedeutung, solange es sich um eine Infrarot-Fernbedienung handelt.

Mit den Kommandos einer bestimmten Art von Infrarot-Fernbedienungen kann diese Fernbedienung leider nicht programmiert werden. In solchen Sonderfällen sind Sie also auf die Original-Fernbedienung angewiesen. Als eine Grundregel läßt sich jedoch festhalten, daß Sie mit dieser Fernbedienung von PIONEER die meisten Video- als auch Audio-Komponenten ferngesteuert bedienen können.

Programmier-Kapazität und Tasten für die Programmierung

Die im Diagramm gezeigten Tasten können programmiert werden. Durch Änderung der Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) können in eine einzelne Taste bis zu neun Befehle einprogrammiert werden. Insgesamt ist eine Programmierung von 261 Befehlen möglich. Die Kapazität zum Programmieren variiert jedoch entsprechend des Fernbedienungssignals. Mit Pioneer-Fernbedienungssignalen können ungefähr 50–100 Befehle programmiert werden. Von einigen Fernbedienungsgeräten bestimmter Hersteller können aufgrund von speziellen Fernbedienungscodes nur 50 oder weniger Befehle programmiert werden.

(Siehe Abb. 37)

- ① Kontroll-Betriebsart-Taste (CONTROL MODE)
- ② Programmier-Taste (LEARN)
- ③ Programmier-Funktionstaste

[Programmierbetrieb]

1. Drücken Sie die Programmier-Taste (LEARN), um zur Programmier-Betriebsart (LEARN) zu schalten.
2. Drücken Sie eine der Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE).
3. Drücken Sie eine der Programmier-Funktionstasten.
4. Empfangen Sie zweimal ein Fernbedienungssignal von einem anderen Fernbedienungsgerät und speichern Sie dieses Signal ein.

MEMORIZZAZIONE

Il telecomando di questo sistema può memorizzare i comandi di altri telecomandi, indipendentemente del fabbricante, a condizione che gli altri telecomandi sono del tipo a segnali infrarossi. Rare volte, la programmazione di quest'unità potrebbe essere impossibile con certi tipi di telecomandi a raggi infrarossi. In alcuni casi, vi servirà il telecomando originale per situazioni particolari. Comunque, normalmente potete usare questo telecomando della Pioneer per manovrare la maggior parte dei controlli a distanza, compresi tutti i componenti video e audio.

Capacità di memorizzazione e tasti da usare per la memorizzazione delle funzioni

I tasti visualizzati nell'illustrazione possono essere usati per la memorizzazione. Al cambiamento del modo di controllo (CONTROL MODE), un singolo tasto può essere usato per memorizzare un massimo di nove comandi, per un totale di 261 comandi.

Comunque, la capacità di memorizzare dipende dai segnali di controllo a distanza. Per quanto riguarda i segnali dei telecomandi della Pioneer, circa 50–100 comandi possono essere memorizzati. Solo 50 o meno comandi possono essere memorizzati se i telecomandi sono di un'altra fabbricazione, per via dei codici di controllo a distanza differenti.

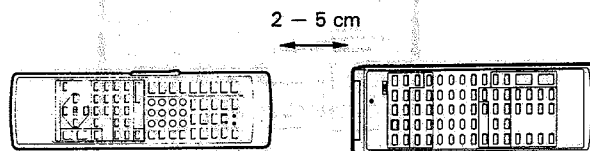
(Fate riferimento alla Fig. 37)

- ① Tasto del modo di controllo (CONTROL MODE)
- ② Tasto di memorizzazione (LEARN)
- ③ Tasto di funzione di memorizzazione

[Procedura di memorizzazione]

1. Premete il tasto di memorizzazione (LEARN) per commutare al modo di memorizzazione (LEARN).
2. Premete uno dei tasti del modo di controllo (CONTROL MODE).
3. Premete uno dei tasti di funzione di memorizzazione.
4. Trasmettete il segnale di controllo a distanza due volte dall'altro telecomando e memorizzatelo.

38



[Operation example]

As a learning example, an explanation follows on how to use the CONTROL MODE VCR 1 button to learn the VCR PLAY signal.

Place the transmission sections of the programmable remote control unit and the remote control of the VCR facing each other.

(See Fig. **[38]** and **[39]**)

NOTE:

Be sure to place the remotes on a stable surface such as a table while doing this. Also, avoid placing near fluorescent lighting fixtures or in direct sunlight. When programming operations, use new batteries.

Place the two units on a table, separated by 2 to 5 cm. Memorization will not be possible if they are too close.

1. Press the LEARN button.
 - All the CONTROL MODE buttons flash at random.
2. Press the VCR 1 CONTROL MODE button.
 - Only the VCR 1 button flashes.
3. Press the button.
 - The VCR 1 button goes out, and lights after about one second. If you perform procedure 4 before the VCR 1 button lights, correct learning is not possible, so be sure to confirm that the button is lit.
4. Continue pressing the PLAY button on the VCR remote control.
 - After the VCR 1 button has gone out, it lights again.
5. Press the PLAY button on the VCR remote control once more.
 - When learning is completed, the VCR 1 button goes out, and all the CONTROL MODE buttons flash at random. The VCR 1 button has learned the new signal. When performing procedures 4 and 5, if you press the VCR button twice, or move the remote control, correct learning is not possible.

To continue learning with other buttons, continue from procedure 2.

- ① When it goes out, learning has been completed.
- ② VCR remote control
- ③ Press the PLAY button.

To end the learning operation, press the LEARN button.

[Exemple d'opération]

Comme exemple de transfert, une explication suit sur la manière d'utiliser la touche du magnétoscope 1 de mode de commande (CONTROL MODE VCR 1) pour transférer le signal de lecture de magnétoscope (VCR PLAY).

Placer les sections de transmission de l'unité de télécommande programmable et la télécommande du magnétoscope en face l'une de l'autre.

(Voir la Fig. **[38]** et **[39]**)

REMARQUE:

Dans ce cas, les deux télécommandes doivent être placées sur une surface stable comme une table par exemple. De plus, éviter de les placer près d'une lampe fluorescente ou au soleil. Lors de la programmation des opérations, utiliser de nouvelles piles.

Les deux unités sur la table doivent être séparées par 2 à 5 cm. Si elles sont trop près, la mémorisation n'est pas possible.

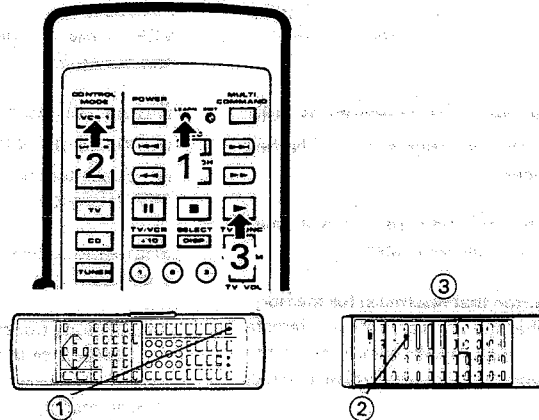
1. Appuyer sur la touche de transfert (LEARN).
 - Toutes les touches du mode de commande clignotent de manière aléatoire.
2. Appuyer sur la touche de mode de commande (CONTROL MODE) du magnétoscope (VCR) 1.
 - Seule la touche VCR 1 clignote.
3. Appuyer sur la touche .
 - La touche du magnétoscope 1 s'éteint et se rallume après une seconde environ. Si la procédure 4 est effectuée avant que la touche du magnétoscope 1 s'allume, un transfert correct n'est pas possible, aussi vérifier que la touche est bien allumée.
4. Continuer à appuyer sur la touche PLAY sur la télécommande du magnétoscope.
 - Après que la touche VCR 1 se soit éteinte, elle s'allume de nouveau.
5. Appuyer une fois de plus sur la touche PLAY de la télécommande du magnétoscope à cassette.
 - Lorsque le transfert est terminé, la touche VCR 1 s'éteint et toutes les touches CONTROL MODE clignotent aléatoirement. La touche VCR 1 a appris le nouveau signal. Pendant les procédures 4 et 5, si la touche VCR est enfoncée deux fois ou si la télécommande est déplacée, un transfert correct n'est pas possible.

Pour faire apprendre avec des autres touches, continuer à partir de la procédure 2.

- ① Lorsque cette touche s'éteint, le transfert est terminé.
- ② Télécommande de magnétoscope
- ③ Appuyer sur la touche de lecture PLAY.

Pour terminer l'opération de transfert, appuyer sur la touche LEARN.

39



[Beispiel-Betrieb]

Als Programmier-Beispiel, folgt eine Erklärung, wie man die Kontroll-Betriebsart VCR 1 (CONTROL MODE VCR 1) anwendet, um das VCR-Wiedergabesignal (VCR PLAY) zu programmieren.

Richten Sie die Übermittlungsabschnitte des programmierbaren Fernbedienungsgerätes und des Fernbedienungsgerätes des VCR's zueinander.

(Siehe Abb. **[38]** und **[39]**)

HINWEIS:

Plazieren Sie die Fernbedienungsgeräte dabei in jedem Fall auf einer stabilen Unterlage wie z.B. auf einem Tisch. Vermeiden Sie es, die Fernbedienungsgeräte fluoreszierenden Lichtquellen oder direktem Sonnenlicht auszusetzen. Verwenden Sie für den Programmierbetrieb neue Batterien.

Plazieren Sie die beiden Fernbedienungsgeräte in einem Abstand von 2 bis 5 cm auf einem Tisch. Eine Speicherung ist nicht möglich, wenn der Abstand zwischen den Fernbedienungsgeräten zu gering ist.

1. Drücken Sie die Programmier Taste (LEARN).
 - Alle Tasten der Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) leuchten in zufallsgesteuerter Reihenfolge.
2. Drücken Sie die Kontroll-Betriebsart-Taste von VCR 1 (VCR 1 CONTROL MODE).
 - Es blinkt nur die VCR 1-Taste.
3. Drücken Sie die -Taste
 - Die VCR 1-Taste erlischt und leuchtet nach ungefähr einer Sekunde. Wenn Sie den Schritt Nummer 4 ausführen, bevor die VCR 1-Taste leuchtet, ist eine ordnungsgemäße Programmierung nicht möglich. So vergewissern Sie sich vor dem Programmieren, daß die Taste leuchtet.
4. Fahren Sie mit dem Drücken der Wiedergabetaste (PLAY) auf dem Fernbedienungsgerät fort.
 - Nachdem die VCR 1-Taste erloschen ist, leuchtet sie noch einmal.
5. Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY) auf dem Fernbedienungsgerät noch einmal.
 - Wenn das Programmieren beendet ist, erlischt die VCR 1-Taste und alle Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) blinken in zufallsgesteuerter Reihenfolge. Das neue Signal ist jetzt in der VCR 1-Taste eingespeichert. Wenn Sie die Schritte 4 und 5 ausführen, nachdem Sie die VCR 1-Taste zweimal gedrückt haben, oder wenn Sie das Fernbedienungsgerät während des Programmiervorganges bewegen, ist eine ordnungsgemäße Programmierung nicht möglich.

Um den Programmiervorgang mit anderen Tasten fortzusetzen, starten Sie erneut mit Schritt Nummer 2.

- ① Wenn das Leuchten erlischt, ist der Programmiervorgang abgeschlossen.
- ② Fernbedienungsgerät des VCR
- ③ Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY).

Drücken Sie die Programmier Taste (LEARN), um den Programmierbetrieb zu beenden.

[Esempio sull'uso]

Per illustrare il metodo, qui sotto segue una spiegazione su come usare il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) del VCR 1 per memorizzare il segnale di riproduzione (PLAY) del VCR.

Collocate le sezioni di trasmissione del telecomando programmabile e del telecomando del VCR l'una rivolta all'altra.

(Fate riferimento alle Fig. **[38]** e **[39]**)

NOTA:

Assicuratevi di collocare i telecomandi su una superficie stabile, ad esempio un tavolo, durante questa procedura. Inoltre, evitate di collocare i telecomandi nella vicinanza di una lampada fluorescente oppure nella luce diretta del sole. Usate delle nuove batterie per la programmazione.

Collocate le due unità sopra un tavolo ad una distanza da 2 a 5 cm l'una dall'altra.

Non sarà possibile effettuare la memorizzazione se i telecomandi sono stati collocati troppo vicini.

1. Premete il tasto di memorizzazione (LEARN).
 - Tutti i tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) lampeggeranno in modo casuale.
2. Premete il tasto del modo di controllo del VCR 1 (VCR 1 CONTROL MODE).
 - Solo il tasto VCR 1 lampeggerà.
3. Premete il tasto .
 - Il tasto VCR 1 si spegnerà e si illuminerà dopo un secondo circa. Nel caso in cui effettuate il passo 4 prima dell'illuminazione del tasto VCR 1, non si otterrà una memorizzazione corretta, perciò assicuratevi che il tasto sia illuminato.
4. Continuate a premere il tasto di riproduzione (PLAY) sul telecomando del VCR.
 - Quando il tasto VCR 1 si è spento, si illuminerà di nuovo.
5. Premete il tasto che di riproduzione (PLAY) sul telecomando del VCR una volta.
 - Dopo il termine della memorizzazione, il tasto VCR 1 si spegnerà e tutti i tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) lampeggeranno in modo casuale. Un nuovo segnale è stato memorizzato nel tasto VCR 1 .

Se premete il tasto VCR due volte oppure se spostate il telecomando durante l'effettuazione dei passi 4 e 5, non sarà possibile ottenere una corretta memorizzazione dei segnali.

Per continuare a memorizzare altri passi, ritornate al passo 2.

- ① Quando si spegne, ciò indica che la memorizzazione è completa.
- ② Telecomando del VCR
- ③ Premete il tasto di riproduzione (PLAY).

Premete il tasto di memorizzazione (LEARN) per uscire dal modo di memorizzazione.

REMOTE CONTROL OPERATION

[When learning is not possible]

After the selected CONTROL MODE button (for example VCR 1) flashes twice, and all the CONTROL MODE buttons flash, repeat the learning operation from procedure 2.

[When learning is not possible because memory is full]

After the selected CONTROL MODE button (for example VCR 1) flashes four times, the LEARN MODE is canceled.

If the memory becomes full even when you have used only a small number of buttons for learning, take the following steps.

- **Try learning once more using the button that resulted in full memory.** Memory may appear to be full even when it is not due to the two remote controls being too far apart, not enough power remaining in the batteries, or the effect of light from fluorescent lighting fixtures or direct sunlight.

- **Check buttons already used for learning.**

If the CONTROL MODE button remains lit after you have quickly pressed and released a button used for learning, memorization in that button is incorrect, resulting in the memory full condition. If you perform learning once more, abnormal data is cleared, returning you to normal conditions.

NOTE:

- After pressing the LEARN button, if you do not press a button within about 30 seconds, the LEARN MODE is canceled.
- After pressing one CONTROL MODE button, if you do not press a button that can learn within about 30 seconds, the LEARN MODE is canceled. If a button other than a one that can learn is pressed, the condition for CONTROL MODE button input is resumed.
- After pressing an operation button that can learn, if a remote control signal is not received within 45 seconds, the LEARN MODE is canceled.

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

[Lorsque le transfert n'est pas possible]

Lorsque la touche de mode de commande sélectionnée (par exemple VCR 1) clignote deux fois et que toutes les touches de mode de commande clignent, répéter la procédure de transfert depuis l'étape 2.

[Lorsque l'apprentissage n'est pas possible parce que la mémoire est pleine]

Lorsque la touche de mode de commande sélectionnée (par exemple VCR 1) clignote quatre fois, le mode de transfert (LEARN) est annulé.

Si la mémoire devient pleine alors que seul un petit nombre de touches a été utilisé pour le transfert, adopter la procédure suivante.

- **Essayer de transférer une fois de plus en utilisant la touche qui est à l'origine de la mémoire pleine.**

La mémoire peut apparaître pleine lorsqu'elle ne l'est pas si les deux télécommandes sont trop éloignées l'une de l'autre, que leurs piles ne sont plus suffisamment puissantes ou que les effets d'une lampe fluorescente ou du soleil se font sentir.

- **Contrôler les touches déjà utilisées pour le transfert.**

Si la touche de mode de commande reste allumée une fois qu'une touche utilisée pour le transfert a été enfoncée et relâchée, la mémorisation sur cette touche est incorrecte, se traduisant par une condition de mémoire pleine. Si le transfert est réeffectué, la donnée anormale est annulée, et vous revenez aux conditions normales.

REMARQUE:

- Lorsque vous avez appuyé sur la touche LEARN, si vous n'appuyez pas sur une autre touche dans les 30 secondes qui suivent, le mode de transfert est annulé.
- Après avoir appuyé sur une touche du mode de commande, si vous n'appuyez pas sur une touche qui peut faire le transfert dans les 30 secondes qui suivent, le mode de transfert est annulé. Si une touche autre que celles qui peuvent faire le transfert est enfoncée, la condition pour l'entrée de touche du mode de commande reprend.
- Après avoir appuyé sur une touche d'opération qui peut procéder au transfert, si le signal de télécommande n'est pas reçu dans les 45 secondes, le mode de transfert est annulé.

[Wenn eine Programmierung nicht möglich ist]

Wenn die ausgewählte Kontroll-Betriebsart-Taste (CONTROL MODE) zweimal blinkt (z.B. für VCR 1), und alle Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) blinken, wiederholen Sie den Programmierbetrieb von Schritt 2 an.

[Wenn eine Programmierung nicht möglich ist, weil der Speicher voll ist]

Wenn die ausgewählte Kontroll-Betriebsart-Taste (CONTROL MODE) (z.B. für VCR 1) viermal blinkt, ist die Programmier-Betriebsart (LEARN MODE) gelöscht.

Wenn der Speicher voll ist, obwohl Sie für die Programmierung nur wenige Tasten betätigt haben, führen Sie die nachfolgend aufgeführten Schritte aus.

- Versuchen Sie noch einmal, die Programmierung vorzunehmen, wobei Sie die Taste betätigen, die dazu geführt hat, daß der Speicher voll ist.

Manchmal entspricht der Hinweis, daß der Speicher voll ist auch nicht der Tatsache. Die Ursache für diese Fehlanzeige kann sein, daß der Abstand zwischen den beiden Fernbedienungsgeräten zu groß ist, daß die noch vorhandene Batterieleistung für eine Programmierung nicht ausreicht, oder daß die Fernbedienungsgeräte durch eine Fluoreszenz-Lichtquelle oder durch direktes Sonnenlicht negativ beeinflusst werden.

- Überprüfen Sie die bereits für die Programmierung betätigten Tasten. Wenn die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) weiterhin leuchten, nachdem Sie eine Taste für die Programmierung kurz gedrückt und dann gleich wieder losgelassen haben, ist die Programmierung in diese Taste nicht korrekt. Die Folge ist, daß der Speicher voll ist. Wenn Sie die Programmierung noch einmal vornehmen, werden die unkorrekten Daten gelöscht und Sie finden wieder normale Programmierbedingungen vor.

HINWEIS:

- Nach Betätigung der Programmiertaste (LEARN) - wenn Sie nicht innerhalb von ca. 30 Sekunden eine Taste drücken - wird die Programmier-Betriebsart (LEARN MODE) gelöscht.
- Wenn Sie nach der Betätigung der Kontroll-Betriebsart-Taste (CONTROL MODE) innerhalb von ca. 30 Sekunden keine Taste drücken, wird die Programmier-Betriebsart (LEARN MODE) gelöscht. Wenn eine Taste gedrückt wird, in die keine Programmierung vorgenommen werden kann, wird wieder der Zustand hergestellt, daß eine Eingabe in eine der Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) vorgenommen möglich ist.
- Nach Betätigung der Betriebstaste, in die eine Programmierung möglich ist, wird die Programmier-Betriebsart (LEARN MODE) gelöscht, wenn nicht innerhalb von 45 Sekunden ein Steuerungssignal empfangen wird.

[Quando la memorizzazione non è possibile]

Dopo la selezione del tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) (ad esempio VCR 1), l'indicazione lampeggerà due volte e tutti i tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) lampeggeranno. Ripetete la procedura di memorizzazione dal passo 2.

[Quando non è possibile effettuare la memorizzazione perchè la memoria è piena]

Dopo aver selezionato il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) (ad esempio VCR 1), l'indicazione lampeggerà quattro volte, dopodichè il modo di memorizzazione (LEARN MODE) sarà cancellato.

Qualora la memoria fosse piena anche se avete usato solo pochi tasti per la memorizzazione, procedete come segue.

- Riprovate a memorizzare un segnale usando il tasto che ha segnalato che la memoria è piena.

Se i due telecomandi sono troppo distanti l'uno dall'altro, se le batterie sono scariche o se i telecomandi vengono esposti alla luce proveniente da lampade fluorescenti o dal sole, la memoria può apparire di essere piena, anche quando non lo è.

- Controllate i tasti che già avete usato per la memorizzazione.

Nel caso in cui il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) rimanesse illuminato dopo aver premuto e rilasciato un tasto usato per la memorizzazione, ciò significa che la memorizzazione di quel tasto è scorretto, causando la condizione di riempire la memoria. Nel caso in cui rieffettuate la memorizzazione di quel tasto, i dati anormali verranno cancellati e si ritornerà alla condizione normale.

NOTA:

- Se non premete un tasto entro circa 30 secondi dopo aver premuto il tasto di memorizzazione (LEARN), il modo di memorizzazione (LEARN MODE) sarà cancellato.
- Se non premete un tasto entro 30 secondi dopo aver premuto il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE), il modo di memorizzazione (LEARN MODE) sarà cancellato. Se premete un tasto differente da quelli in cui si possono effettuare delle memorizzazioni, la condizione di immissione del tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) ritornerà.
- Quando avete premuto un tasto operativo che può essere usato per la memorizzazione e non si riceve nessun segnale a telecomando entro 45 secondi, il modo di memorizzazione (LEARN MODE) sarà cancellato.

REMOTE CONTROL OPERATION

EDIT

MULTI-EDIT MODE

A maximum of seven commands can be programmed into MULTI COMMAND button. This enables a series of signals to be transmitted simply by pushing the MULTI COMMAND button.

(Example) Programming the following four commands into the MULTI COMMAND button.

- ① AMP POWER
- ② AMPLIFIER FUNCTION CD
- ③ CD POWER
- ④ CD PLAY (▶)

1. Press the EDIT button. (Switches to the EDIT mode)
 - The CONTROL MODE buttons light one after the other and then flash at random.
2. Press the MULTI COMMAND button. (Switches to the MULTI-EDIT mode)
 - The CONTROL MODE buttons flash at random.
3. Press the AMP POWER button.
 - The CONTROL MODE buttons go out, and then flash at random. (Registration is completed)
4. Press the CD input selector button.
 - The CONTROL MODE buttons go out, and then flash at random. (Registration is completed)
5. Press the CD CONTROL MODE button.
 - The CD button flashes.
6. Press the CD POWER.
 - The CD button goes out, and then the CONTROL MODE buttons flash at random. (Registration is completed)
7. Press the CD CONTROL MODE button.
 - The CD button flashes.
8. Press the PLAY (▶) button.
 - The CD button goes out, and then the CONTROL MODE buttons flash at random. (Registration is completed)
9. Press the MULTI COMMAND button.
 - The CONTROL MODE buttons light one after the other and then flash at random. (This means that registration has been completed.)
10. Press the EDIT button.
 - The EDIT mode is canceled.

If you press the MULTI COMMAND button, these remote control signals are transmitted in the order programmed, so if CONTROL IN/OUT is connected (refer to page 32), and if remote control signals can reach both the amplifier and CD player sensor windows, power to the amplifier's switches on, power to the CD player's switches on, the input selector switches to CD, and the CD player starts playing.

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

EDITION

MODE D'EDITION MULTIPLE

Un maximum de sept commandes peuvent être programmées dans la touche de commande multiple (MULTI COMMAND). Cela permet de transmettre une série de signaux en appuyant simplement sur la touche MULTI COMMAND.

(Example) Programmation des quatre commandes suivantes dans la touche MULTI COMMAND.

- ① Alimentation ampli (AMP POWER)
- ② Fonction CD amplificateur (AMPLIFIER FUNCTION CD)
- ③ Alimentation CD (CD POWER)
- ④ Lecture CD (CD PLAY) (▶)

1. Appuyer sur la touche EDIT. (Fait passer au mode d'édition).
 - Les touches CONTROL MODE s'allument les unes après les autres puis clignotent aléatoirement.
2. Appuyer sur la touche MULTI COMMAND. (Fait passer au mode d'édition multiple).
 - Les touches CONTROL MODE clignotent aléatoirement.
3. Appuyer sur la touche AMP POWER.
 - Les touches CONTROL MODE s'éteignent, puis clignotent aléatoirement. (L'enregistrement est terminé).
4. Appuyer sur la touche CD du sélecteur d'entrée.
 - Les touches CONTROL MODE s'éteignent, puis clignotent aléatoirement. (L'enregistrement est terminé).
5. Appuyer sur la touche CD CONTROL MODE.
 - La touche CD clignote.
6. Appuyer sur la touche CD POWER.
 - La touche CD s'éteint, puis les touches CONTROL MODE clignotent aléatoirement. (L'enregistrement est terminé).
7. Appuyer sur la touche CD CONTROL MODE.
 - La touche CD clignote.
8. Appuyer sur la touche PLAY (▶).
 - La touche CD s'éteint, puis les touches CONTROL MODE clignotent aléatoirement. (L'enregistrement est terminé).
9. Appuyer sur la touche MULTI COMMAND.
 - Les touches CONTROL MODE s'allument les unes après les autres, puis clignotent aléatoirement. (Cela signifie que l'enregistrement a été terminé).
10. Appuyer sur la touche EDIT.
 - Le mode d'édition est annulé.

Lorsque la touche MULTI COMMAND est enfoncée, ces signaux de télécommande sont transmis dans l'ordre programmé; si CONTROL IN/OUT (se reporter page 32) est raccordé et si les signaux de télécommande peuvent atteindre les fenêtres du détecteur de l'amplificateur et du lecteur de disque compact, l'alimentation de l'amplificateur est activée, l'alimentation du lecteur de disque compact est activée, le sélecteur d'entrée se commute sur CD et le lecteur de disque compact commence la lecture.

REDIGIERUNG

MULTI-REDIGIER-BETRIEBSART

In die Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND) können bis zu sieben Befehle programmiert werden. Dadurch kann eine Reihe von Befehlen durch den Druck einer einzelnen Taste übermittelt werden.

(Beispiel) Programmierung der nachfolgend aufgeführten vier Befehle in die Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND).

- ① Verstärkerleistung (AMP POWER)
- ② Verstärker-Funktions-CD (AMPLIFIER FUNCTION CD)
- ③ CD-Leistung (CD POWER)
- ④ CD-Wiedergabe (PLAY) (▶)

1. Drücken Sie die Redigiertaste (EDIT). (Die Redigier-Betriebsart (EDIT) wird eingestellt.)

- Die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) leuchten nacheinander und blinken dann in zufallsgesteuerter Reihenfolge.

2. Drücken Sie die Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND). (Die Multi-Redigier-Betriebsart (MULTI-EDIT) wird eingestellt.)

- Die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) blinken in zufallsgesteuerter Reihenfolge.

3. Drücken Sie die Netztaaste des Verstärkers (AMP POWER).

- Die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) erlöschen und blinken dann in zufallsgesteuerter Reihenfolge. (Die Registrierung ist abgeschlossen.)

4. Drücken Sie den Eingangswähler des CD-Spielers.

- Die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) erlöschen und blinken dann in zufallsgesteuerter Reihenfolge. (Die Registrierung ist abgeschlossen.)

5. Drücken Sie die CD-Kontroll-Betriebsart-Taste (CD CONTROL MODE).

- Die CD-Taste blinkt.

6. Drücken Sie die Netztaaste des CD-Spielers.

- Die CD-Taste erlischt und anschließend blinken die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) in zufallsgesteuerter Reihenfolge. (Die Registrierung ist abgeschlossen.)

7. Drücken Sie die CD-Kontroll-Betriebsart-Taste (CD CONTROL MODE).

- Die CD-Taste blinkt.

8. Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY) (▶).

- Die CD-Taste erlischt und anschließend blinken die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) in zufallsgesteuerter Reihenfolge. (Die Registrierung ist abgeschlossen.)

9. Drücken Sie die Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND).

- Die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) leuchten nacheinander und blinken dann in zufallsgesteuerter Reihenfolge. (Dies bedeutet, daß die Registrierung abgeschlossen ist.)

10. Drücken Sie die Redigiertaste (EDIT).

- Die Redigier-Betriebsart (EDIT) ist gelöscht.

Wenn Sie die Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND) drücken, werden diese Fernbedienungssignale in der programmierten Reihenfolge übermittelt. Wenn also die Steuerungs-Ein-/Ausgangsbuchsen (CONTROL IN/OUT) angeschlossen sind (beziehen Sie sich auf Seite 33) und wenn die Fernbedienungssignale sowohl das Sensorfenster des Verstärkers als auch des CD-Spielers erreichen, schaltet sich der Strom zum Verstärker und zum CD-Spieler ein, der Eingangswähler schaltet auf CD und der CD-Spieler startet die Wiedergabe.

MONTAGGIO

MODO DEL MONTAGGIO MULTIPLO

Potete programmare un massimo di sette comandi nel tasto di comandi multipli (MULTI COMMAND). Ciò permette la trasmissione di una serie di segnali semplicemente premendo il tasto dei comandi multipli (MULTI COMMAND).

(Esempio) Programmazione dei seguenti quattro comandi nel tasto dei comandi multipli (MULTI COMMAND).

- ① AMPLIFICATORE DI POTENZA
- ② FUNZIONE DI AMPLIFICATORE DEL CD
- ③ ACCENSIONE DEL CD
- ④ RIPRODUZIONE DEL CD (▶)

1. Premete il tasto di montaggio (EDIT). (L'unità commuterà al modo di montaggio (EDIT).)

- I tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) si illumineranno l'una dopo l'altra, quindi lampeggeranno in modo casuale.

2. Premete il tasto di comandi multipli (MULTI COMMAND). (L'unità commuterà al modo di montaggio multiplo (MULTI-EDIT).)

- I tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) lampeggeranno in modo casuale.

3. Premete il tasto di accensione dell'amplificatore (AMP POWER).

- I tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) si spegneranno, quindi lampeggeranno in modo casuale. (La memorizzazione è completata.)

4. Premete il tasto di selezione dell'ingresso CD.

- I tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) si spegneranno, quindi lampeggeranno in modo casuale. (La memorizzazione è completata.)

5. Premete il tasto di controllo del modo CD (CD CONTROL MODE).

- Il tasto CD lampeggerà.

6. Premete il tasto di accensione del CD (POWER).

- Il tasto CD si spegnerà, quindi i tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) lampeggeranno in modo casuale. (La memorizzazione è completata.)

7. Premete il tasto di controllo del modo CD (CD CONTROL MODE).

- Il tasto CD lampeggerà.

8. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (▶).

- Il tasto CD si spegnerà, quindi i tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) lampeggeranno in modo casuale. (La memorizzazione è completata.)

9. Premete il tasto di comandi multipli (MULTI COMMAND).

- I tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) si illumineranno l'uno dopo l'altro, quindi lampeggeranno in modo casuale. (Ciò significa che la memorizzazione è stata completata.)

10. Premete il tasto di montaggio (EDIT).

- Il modo di montaggio (EDIT) sarà cancellato.

Nel caso in cui premete il tasto dei comandi multipli (MULTI COMMAND), questi segnali di controllo a distanza verranno trasmessi nell'ordine programmato. Perciò, se collegate l'ingresso/l'uscita di controllo (CONTROL IN/OUT) (fate riferimento alla pagina 33) e se i segnali di controllo a distanza possono raggiungere il finestrino del sensore a distanza di sia l'amplificatore che del lettore CD, l'amplificatore si accenderà, il lettore CD si accenderà, il selettore dell'ingresso commuterà al lettore CD e il lettore CD entrerà nel modo di riproduzione.

REMOTE CONTROL OPERATION

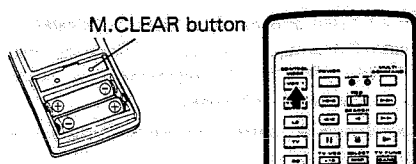
NOTE:

- After pressing the seventh command, the MULTI-EDIT mode is registered automatically (the CONTROL MODE buttons light one after the other and then flash at random), but the EDIT mode is not canceled. To cancel the EDIT mode, press the EDIT button.
- After memorizing six or less commands, if you cancel the EDIT mode without pressing the MULTI COMMAND button, again, all the registered commands are cleared, leaving the previous commands as they were.
- If a button is for transmission, even if it is not an operation button in the selected CONTROL MODE, registration is still possible. (Buttons such as the VCR 1 ◀◀.)
In this case, during signal transmission, the CONTROL MODE button momentarily lights, but the remote control code is not transmitted.
- If the component to be operated is installed at a distance, if there is an obstacle between a specific component sensor window and the remote control, or if component operation speeds are very different, MULTI-COMMAND operation may be incorrect. When repeating operations, first return to the initial settings for each component. For operations such as power ON/OFF, if components are switched ON, they can be switched OFF by transmitting a signal.

RETURNING TO THE INITIAL SETTINGS

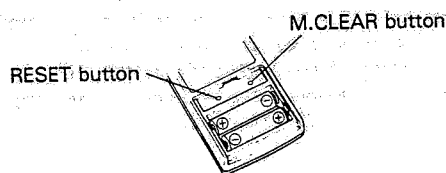
Initialization of particular CONTROL MODES

1. Remove the battery compartment cover.
2. While pressing the M.CLEAR button inside the cover, press the button for the CONTROL MODE (for example VCR 1) you want to initialize.
 - For example, if you initialize VCR 1 using the method mentioned above, the CONTROL MODE button lights for about one second, and the VCR 1 operation buttons are initialized.



Initializing the entire memory

1. Remove the battery compartment cover.
2. While pressing the M.CLEAR button inside the cover, press the RESET button.
 - Do not release the M.CLEAR button before releasing the RESET button. While pressing the M.CLEAR button, press the RESET button, and quickly release.
 - Initialization is not possible if the buttons are pressed in the reverse order.
 - All the CONTROL MODE operation buttons are initialized, and data in the MULTI COMMAND button is cleared.



FUNCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

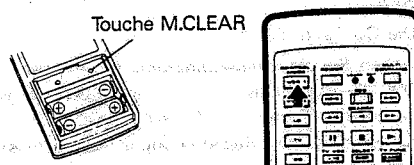
REMARQUE:

- Après avoir appuyé sur la septième commande, le mode d'édition multiple est automatiquement enregistré (les touches CONTROL MODE s'allument les unes après les autres, puis clignotent aléatoirement), mais le mode d'édition n'est pas annulé. Pour annuler le mode d'édition, appuyer sur la touche EDIT.
- Après avoir mémorisé six commandes ou moins, si le mode d'édition est annulé sans appuyer de nouveau sur la touche MULTI COMMAND, toutes les commandes enregistrées sont effacées, laissant les commandes précédentes telles quelles.
- Si une touche sert à la transmission, même si ce n'est pas une touche de fonction dans le mode de commande (CONTROL MODE) sélectionné, l'enregistrement est possible. (Touches comme VCR 1 ◀◀ par exemple).
Dans ce cas, pendant la transmission du signal, la touche CONTROL MODE s'allume momentanément, mais le code de télécommande n'est pas transmis.
- Si le composant à commander est installé à une certaine distance et s'il y a un obstacle entre la fenêtre du détecteur du composant spécifique et la télécommande, ou si les vitesses de fonctionnement sont très différentes, l'opération MULTI-COMMAND peut être incorrecte. Pour répéter les opérations, revenir tout d'abord aux réglages initiaux de chaque composant. Pour les opérations comme la mise sous tension/hors circuit (ON/OFF), si les composants sont sous tension (ON), ils peuvent être mis hors circuit (OFF) en transmettant un signal.

POUR REVENIR AUX REGLAGES INITIAUX

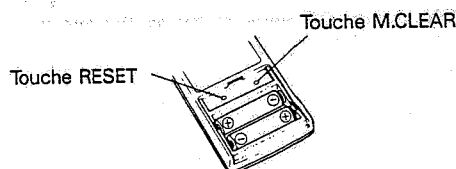
Initialisation des modes de commande (CONTROL MODES) particuliers

1. Enlever le couvercle du compartiment des piles.
2. Tout en appuyant sur M.CLEAR à l'intérieur du couvercle, appuyer sur la touche de mode de commande (VCR 1 par exemple), réinitialiser.
 - Par exemple, si vous initialisez le magnétoscope 1 selon la méthode mentionnée ci-dessus, la touche CONTROL MODE s'allume pendant une seconde environ et les touches d'opération de VCR 1 sont initialisées.



Initialisation de la mémoire entière

1. Enlever le couvercle du compartiment des piles.
2. Tout en appuyant sur M.CLEAR à l'intérieur du couvercle, appuyer sur la touche de réinitialisation.
 - Ne relâcher pas la touche M.CLEAR avant de relâcher la touche RESET. Pendant que vous appuyez sur la touche M.CLEAR, appuyer sur la touche RESET et la relâcher rapidement.
 - L'initialisation n'est pas possible si les touches sont enfoncées dans l'ordre inverse.
 - Toutes les touches d'opération du mode de commande sont initialisées et les données sur la touche de commandes multiples sont effacées.



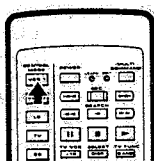
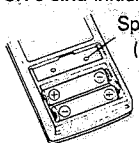
HINWEIS:

- Nach dem Drücken des siebten Befehls, ist die Multi-Redigier-Betriebsart (MULTI EDIT) automatisch registriert (Die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) leuchten nacheinander und blinken dann in zufallsgesteuerter Reihenfolge), die Redigier-Betriebsart (EDIT) ist jedoch nicht gelöscht. Um die Redigier-Betriebsart (EDIT) zu löschen, drücken Sie die Redigiertaste (EDIT).
- Nach dem Speichern von sechs oder weniger Befehlen, ist es erforderlich, daß Sie die Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND) noch einmal drücken, wenn Sie die Redigier-Betriebsart (EDIT) löschen. Ansonsten werden alle registrierten Befehle gelöscht und alle zuvor eingegebenen Befehle bleiben wie Sie waren.
- Die Registrierung ist nach wie vor möglich, wenn eine Taste für die Übermittlung gedrückt wird, selbst wenn es sich dabei nicht um eine Betriebstaste in der ausgewählten Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) handelt. (Tasten wie z.B. VCR 1 $\leftarrow$ $\rightarrow$).
- In diesem Fall leuchtet die Kontroll-Betriebsart-Taste (CONTROL MODE) während der Signalübertragung zeitweilig; der Fernbedienungscode wurde jedoch nicht übermittelt.
- Wenn die zu betreibende Komponente in einiger Entfernung aufgestellt ist, wenn sich zwischen dem Sensorfenster der bestimmten Komponente und dem Fernbedienungsgerät ein Hindernis befindet, oder wenn die Betriebsgeschwindigkeit der Komponenten sehr unterschiedlich ist, ist der Multi-Befehl-Betrieb (MULTI COMMAND) unter Umständen nicht korrekt. Wenn Sie Betriebe wiederholen, kehren Sie zunächst zu den Ursprungseinstellungen jeder einzelnen Komponente zurück. Für Betriebe wie Ein-/Ausschalten (ON/OFF), können die Komponenten - wenn Sie eingeschaltet sind - durch die Übermittlung eines Signals ausgeschaltet (OFF) werden.

ZURÜCKKEHREN AN DIE URSPRUNGSEINSTELLUNGEN

Initialisierung von bestimmten Kontroll-Betriebsarten (CONTROL MODES)

- Entfernen Sie den Batteriefachdeckel.
- Drücken Sie die Taste für die Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) (z.B. für VCR 1), die Sie initialisieren möchten, während Sie die Speicher-Löschtaste (M.CLEAR) im inneren der Abdeckung gedrückt halten.
 - Wenn Sie z.B. VCR 1 unter Anwendung der o.g. Methode initialisieren, leuchtet die Kontroll-Betriebsart-Taste (CONTROL MODE) für ungefähr eine Sekunde und die Betriebstasten des VCR's sind initialisiert.

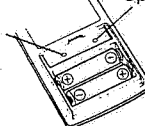


Initialisierung des gesamten Speichers

- Entfernen Sie den Batteriefachdeckel.
- Drücken Sie die Rückstelltaste (RESET), während Sie die Speicher-Löschtaste (M.CLEAR) im inneren der Abdeckung gedrückt halten.
 - Lassen Sie die Speicher-Löschtaste (M.CLEAR) nicht los, bevor Sie die Rückstelltaste (RESET) losgelassen haben. Drücken Sie die Rückstelltaste (RESET) während Sie die Speicher-Löschtaste (M.CLEAR) drücken und lassen Sie die Rückstelltaste (RESET) dann schnell los.
 - Wenn die Tasten in umgekehrter Reihenfolge gedrückt werden, ist eine Initialisierung nicht möglich.
 - Alle Betriebstasten der Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) sind initialisiert und die Daten in der Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND) sind gelöscht.

Rückstelltaste (RESET)

Speicher-Löschtaste (M.CLEAR)



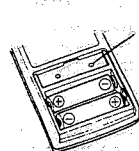
NOTA:

- Dopo aver premuto il settimo comando, il modo di montaggio multiplo (MULTI-EDIT) viene registrato automaticamente (I tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) si illuminano l'uno dopo l'altro, quindi lampeggiano in modo casuale) ma il modo di montaggio (EDIT) non viene cancellato. Premete il tasto di montaggio (EDIT) per cancellare il modo di montaggio (EDIT).
- Se cancellate il modo di montaggio (EDIT), dopo aver memorizzare sei o meno comandi, senza premere il tasto dei comandi multipli (MULTI COMMAND) nuovamente, tutti i comandi memorizzati verranno cancellati, lasciando i comandi precedenti così com'erano.
- Nel caso in cui un tasto viene usato per la trasmissione, la memorizzazione sarà possibile anche se il tasto non è un tasto operativo del modo di controllo (CONTROL MODE) selezionato. (Ad esempio il tasto VCR 1 $\leftarrow$ $\rightarrow$).
- In tal caso, il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) si illuminerà momentaneamente durante la trasmissione dei segnali, ma il codice a telecomando non verrà trasmesso.
- Nel caso in cui il componente da manovrare fosse installato ad una certa distanza, se ci fosse qualche ostacolo tra il finestrino del sensore di un componente particolare e il telecomando oppure se le velocità operative dei componenti variano molto, la funzione dei comandi multipli (MULTI-COMMAND) potrebbe non funzionare correttamente. Quando ripetete la ripetizione, dovete innanzitutto ritornare alle impostazioni iniziali di ciascun componente. Per le operazioni quali l'accensione/lo spegnimento della corrente (ON/OFF), i componenti potranno essere spenti (OFF) trasmettendo un segnale, a condizione che i componenti siano stati previamente accesi (ON) manualmente.

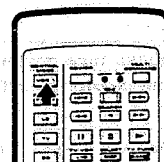
RITORNO ALLE IMPOSTAZIONI INIZIALI

Inizializzazione dei modi di controllo (CONTROL MODES) particolari

- Rimuovete il coperchio del vano batterie.
- Mantenendo premuto il tasto di cancellazione della memoria (M.CLEAR) all'interno del coperchio, premete il tasto corrispondente al modo di controllo (CONTROL MODE) (ad esempio VCR 1) che desiderate inizializzare.
 - Ad esempio, se iniziate il VCR 1 usando il metodo menzionato qui sopra, il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) si illuminerà per un secondo circa e i tasti operativi del VCR 1 saranno initializzati.



Tasto di cancellazione della memoria (M.CLEAR)

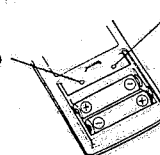


Inizializzazione di tutta la memoria

- Rimuovete il coperchio del vano batterie.
- Premete il tasto di ripristino (RESET) mantenendo premuto il tasto di cancellazione della memoria (M.CLEAR).
 - Non rilasciate il tasto di cancellazione della memoria (M.CLEAR) prima di aver rilasciato il tasto di ripristino (RESET). Mantenete premuto il tasto di cancellazione della memoria (M.CLEAR), premete il tasto di ripristino (RESET), quindi rilasciatelo velocemente. L'inizializzazione non avverrà se premete i tasti nell'ordine inverso.
 - Tutti i tasti operativi del modo di controllo (CONTROL MODE) verranno initializzati insieme ai dati memorizzati con il tasto dei comandi multipli (MULTI COMMAND).

Tasto di ripristino (RESET)

Tasto di cancellazione della memoria (M.CLEAR)



TROUBLESHOOTING

Incorrect operation is often mistaken for equipment malfunction. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
Power does not come on even when POWER switch is pressed.	- Power cord is disconnected. - Instances are rare, but the problem may be due to the operation of the protector circuit.	- Connect cord securely. - Unplug the power cord of the unit from the AC wall outlet, then plug it in again.
Control was not possible regardless of what operation button was pressed.	Static electricity affected the unit when the air was dry, such as in winter.	- Unplug the power cord of the unit from the AC wall outlet, then plug it in again. - If static electricity is pronounced, it is recommended that you operate the unit using the remote control unit.
No sound is produced, even when the INPUT SELECTOR button is selected.	- Connections are incorrect. - The MUTING button is pressed. - VOLUME is turned down.	- Consult pages 14 — 24 and perform connections correctly. - Press the MUTING button to cancel the MUTING effect. - Raise volume.
	Speaker connecting wires are disconnected from speaker terminals.	Connect wires to terminals securely.
	One or both of the input cords are disconnected.	Connect input cords securely.
	TAPE 2 MONITOR button is in the ON position.	Press the button again to the OFF position.
	The SPEAKERS button is OFF.	Switch the SPEAKERS button ON.
	- Connections are incorrect. - The VIDEO SIGNAL SELECTOR is not set properly. - The selected INPUT SELECTOR button is not correct.	- Consult pages 14 — 24 and perform connections correctly. - Set correctly. - Press the correct button.
TV source can't be seen when the VCR's TV tuner is used.	TV antenna is not connected to VCR, or connections are faulty.	Consult the VCR's operating instructions, and connect antenna correctly.
	You are attempting to watch a TV source using a VCR with copy system connections. In general, when copy system connections are made, the VCR's TV tuner function ceases to operate. For details, consult the operating instructions for your VCR.	Disconnect the copy system connection (TV tuner function will operate).
Video tape copies can't be made with the VCR.	Video tape copy connections haven't been made.	Look again closely at the section VIDEO SYSTEM CONNECTIONS on pages 15, 18, 20, 24 and connect correctly.
No rear sound is produced.	- The SURROUND MODE switch is set incorrectly. - The REAR LEVEL is turned down. - Speaker connecting wires are disconnected from REAR SPEAKERS terminals.	- Set correctly. - Adjust the rear level with the remote control unit. - Connect wires to terminals securely.
Remote control does not work.	- Batteries are dead or no batteries in remote control unit. - Poor angle or too great a distance from the remote sensor window. - There is an obstacle between you and the remote sensor window. - A fluorescent light is shining on the remote sensor window. - CONTROL MODE is not set for the component you want to operate. - You are pressing a button that does not transmit a signal.	- Insert new batteries. - Use within seven meters and within a 30 degree angle of the remote sensor window. - Change your position or move the obstacle. - Move so fluorescent light does not shine directly on amplifier front panel remote sensor window. - Select the correct CONTROL MODE button and press. - Refer once more to page 58, and press a button that transmit a signal.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPISTAGE DES PANNES

Des opérations incorrectes sont souvent prises pour des défaillances ou des pannes. Si vous pensez qu'il y a une panne dans votre appareil, vérifiez les points suivants. Parfois le problème vient d'un autre élément. Vérifiez les autres éléments et les autres appareils électriques utilisés. Si le problème ne peut pas être rectifié même après que vous soyez passé par tous les points de vérification de la liste ci-dessous, contactez la station service PIONEER la plus proche ou votre concessionnaire pour les réparations.

Symptôme	Cause	Remède
Il n'y a pas d'alimentation même lorsque le commutateur d'alimentation (POWER) est enfoncé.	- Le cordon d'alimentation est déconnecté. - Les cas sont rares, mais le problème peut être dû au fonctionnement du circuit protecteur.	- Connecter fermement le cordon. - Débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil de la prise murale (courant alternatif) et le rebrancher.
La commande n'est pas possible, quelle que soit la touche de fonction enfoncée.	De l'électricité statique affecte l'appareil lorsque l'air est sec, comme en hiver.	- Débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil de la prise murale (courant alternatif) et le rebrancher. - S'il y a beaucoup d'électricité statique, il est recommandé de faire fonctionner l'appareil en utilisant la télécommande.
Aucun son n'est produit même lorsque la touche d'entrée (INPUT SELECTOR) est réglée.	- Les connexions sont incorrectes. - La touche de sourdine (MUTING) est enfoncée. - La commande de volume est au minimum.	- Consulter les pages 14 à 24 et effectuer correctement les connexions. - Appuyer sur la touche MUTING pour annuler l'effet de sourdine. - Augmenter le volume.
	Les cordons de connexion des enceintes sont débranchés des bornes d'enceintes.	Connecter fermement les cordons aux bornes.
	L'un des deux cordons d'entrée (ou les deux) est déconnecté.	Connecter fermement les cordons d'entrée.
	La touche TAPE 2 MONITOR est réglée sur la position ON.	Appuyer de nouveau sur la touche pour la régler sur la position OFF.
	Les interrupteurs SPEAKERS sont réglés sur la position OFF.	Appuyer sur un interrupteur SPEAKERS pour le régler sur la position ON.
Aucune image n'apparaît même lorsque la touche du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) est réglée.	- Les connexions sont incorrectes. - Le sélecteur du signal vidéo (VIDEO SIGNAL SELECTOR) n'est pas réglé correctement. - La touche du sélecteur d'entrée ne sont pas réglés correctement.	- Consulter les pages 14 à 24 et effectuer les connexions correctement. - Régler correctement. - Appuyer sur la touche adéquate.
La source TV ne peut pas être visionnée quand le syntonisateur TV du magnétoscope est utilisé.	L'antenne TV n'est pas connectée au magnétoscope ou les connexions sont défectueuses.	Consulter le mode d'emploi du magnétoscope et connecter l'antenne de façon correcte.
	- Vous essayez de visionner une source TV en utilisant un magnétoscope avec des connexions de système de copie. - En général, lorsque les connexions de système de copie sont effectuées, la fonction syntonisateur TV du magnétoscope cesse de fonctionner. Pour plus de détails, consultez le mode d'emploi de votre magnétoscope.	Déconnecter la connexion du système de copie (la fonction syntonisateur TV du magnétoscope fonctionnera).
La copie de cassettes vidéo n'est pas possible avec le magnétoscope.	Les connexions de copie de cassette vidéo n'ont pas été réalisées.	Lire à nouveau attentivement la section "CONNEXIONS D'UN SYSTEME VIDEO" pages 15, 18, 20, 24 et connecter correctement.
Aucun son à l'arrière ne se produit.	- Le commutateur de mode d'ambiance (SURROUND MODE) n'est pas réglé correctement. - Le commutateur de niveau arrière (REAR LEVEL) est réglé au minimum. - Les câbles de connexion d'enceintes sont débranchés de la borne REAR SPEAKERS.	- Le régler correctement. - Ajuster le niveau arrière avec l'unité de télécommande. - Brancher fermement les câbles aux bornes.
La télécommande ne fonctionne pas.	- Les piles sont épuisées ou il n'y a pas de piles dans l'unité de télécommande. - Mauvais angle ou distance trop éloignée du capteur de télécommande. - Il y a un obstacle entre la télécommande et la fenêtre du détecteur. - Une lumière fluorescente tombe sur la fenêtre du capteur de télécommande.	- Insérer de nouvelles piles. - Utiliser la télécommande dans un angle de 30° ou à 7 mètres du capteur de télécommande. - Changer la position ou déplacer ce qui gêne. - Déplacer la télécommande afin que la lumière ne tombe pas directement sur la fenêtre du capteur de télécommande sur le panneau avant de l'amplificateur.
	- Le mode de commande (CONTROL MODE) n'est pas spécifié pour l'appareil à utiliser. - La touche enfoncée ne transmet pas de signal.	- Sélectionner la touche de mode de commande correcte et l'enfoncer. - Se reporter à la page 58 et aux pages suivantes et appuyer sur une touche qui transmet un signal.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Fehlerhaftes Betreiben wird oft mit Störungen oder Fehlfunktionen verwechselt. Wenn Sie den Eindruck haben, daß mit dieser Komponente etwas nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal mag die Störung auch in einer anderen Komponente zu suchen sein. Untersuchen Sie also auch die anderen Komponenten und elektrischen Vorrichtungen, die Sie zur Anwendung gebracht haben. Sollte sich eine Störung selbst nach ausführlichem Überprüfen der unten aufgeführten Liste nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an ein PIONEER-Service-Center oder Ihren Händler.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Strom (auch nicht, wenn die Netz-Taste (POWER) gedrückt wird).	- Das Netzkabel ist nicht angeschlossen. - Die Möglichkeit ist nur sehr gering, aber das Problem könnte auf einer Reaktion der Schutzschaltung beruhen.	- Schließen Sie das Kabel ordnungsgemäß an. - Ziehen Sie den Stecker des Geräte-Netzkabels aus der Steckdose und stecken Sie ihn wieder hinein.
Eine Bedienung war nicht möglich, egal, welche Bedienungstaste gedrückt wurde.	Das Gerät wurde durch trockene Luft wie z.B. im Winter statisch aufgeladen.	- Ziehen Sie den Stecker des Geräte-Netzkabels aus der Steckdose und stecken Sie ihn wieder hinein. - Wenn das Gerät statisch aufgeladen ist, empfehlen wir, das Gerät ausschließlich mit der Fernbedienung zu bedienen.
Kein Ton (auch nicht nach einem Druck auf die Eingangswahl-tasten (INPUT SELECTOR)).	- Die Anschlüsse wurden fehlerhaft durchgeführt. - Die Stummschaltungs-Taste (MUTING) ist gedrückt. - Die Lautstärke wurde auf "0" gestellt.	- Lesen Sie auf den Seiten 14 – 25 nach und führen Sie die Anschlüsse korrekt durch. - Drücken Sie die Stummschaltungs-Taste (MUTING) und heben Sie den Stummschaltungs-Effekt damit auf. - Heben Sie die Lautstärke an.
	Die Lautsprecherkabel sind nicht an die Lautsprecherbuchsen angeschlossen.	Stecken Sie die Stecker bis zum Anschlag in die Lautsprecherbuchsen ein.
	Eines der oder beide Eingangskabel sind nicht angeschlossen.	Schließen Sie die Eingangskabel korrekt an.
	Die TAPE 2-MONITOR-Taste ist auf "ON" eingestellt.	Stellen Sie die Taste auf "OFF".
	Die Lautsprecher-Taste (SPEAKERS) ist auf "OFF" eingestellt.	Stellen Sie die Lautsprecher-Taste (SPEAKERS) auf "ON".
Kein Bild (auch nicht nach einem Druck auf die Eingangswahl-tasten (INPUT SELECTOR)).	- Die Anschlüsse wurden fehlerhaft durchgeführt. - Die Videosignal-Wahl-taste (VIDEO SIGNAL SELECTOR) wurde nicht richtig eingestellt. - Der ausgewählte Eingangswähler (INPUT SELECTOR) ist nicht korrekt.	- Lesen Sie auf den Seiten 14 - 25 nach und führen Sie die Anschlüsse korrekt durch. - Stellen Sie die Taste korrekt ein. - Drücken Sie die richtige Taste.
Kein Fernsehbild, wenn der TV-Tuner des Videorekorders benutzt wird.	Die Fernsehantenne (TV) ist nicht an den Videorekorder angeschlossen bzw. der Anschluß wurde nicht korrekt vorgenommen.	Lesen Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Videorekorders nach und schließen Sie die Antenne korrekt an.
	Sie versuchen, ein Fernsehbild zu empfangen und benutzen einen Videorekorder mit Kabelanschlüssen für einen Kopiervorgang. Nach der Vornahme der Kabelanschlüsse für einen Kopiervorgang wird normalerweise der TV-Tuner des Videorekorders außer Betrieb gesetzt. Lesen Sie dazu in der Bedienungsanleitung Ihres Videorekorders nach.	Ziehen Sie alle Kabel, die für einen Kopiervorgang nötig sind, wieder ab (der TV-Tuner ist wieder in Betrieb).
Mit dem Videorekorder können keine Kopien von Videocassetten gemacht werden.	Die für einen Kopiervorgang notwendigen Kabelanschlüsse wurden nicht vorgenommen.	Lesen Sie im Abschnitt "GRUNDANSCHLÜSSE FÜR DAS VIDEOSYSTEM" auf den Seiten 15, 18, 21, 25 und führen Sie den Anschluß ordnungsgemäß durch.
Es wird kein Ton über die hinteren Lautsprecher wiedergegeben.	- Die Surround-Betriebsart-taste (SURROUND MODE) wurde falsch eingestellt. - Der Pegel der hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL) wurde gesenkt. - Die Lautsprecherkabel sind nicht an die Anschlüsse für die hinteren Lautsprecher (REAR SPEAKERS) angeschlossen.	- Stellen Sie die Taste korrekt ein. - Stellen Sie den Pegel der hinteren Lautsprecher mit dem Fernbedienungsgerät ein. - Schließen Sie die Kabel an die Buchsen an.
Die Fernbedienung arbeitet nicht.	- Die Batterien sind verbraucht, oder es befinden sich keine Batterien in der Fernbedienung. - Schlechter Winkel oder zu großer Abstand vom Sensorfenster. - Zwischen Ihnen und dem Sensorfenster befindet sich ein Gegenstand. - Ein fluoreszierendes Licht fällt auf das Sensorfenster. - Die Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) wurde nicht für die Komponente eingestellt, die Sie betreiben möchten. - Sie drücken eine Taste, die kein Signal übermittelt.	- Legen Sie neue Batterien ein. - Benutzen Sie die Fernbedienung innerhalb eines Bereiches von 7 Metern Abstand und in einem Winkel von höchstens 30 links und rechts zum Sensorfenster. - Ändern Sie Ihre Position oder entfernen Sie das Hindernis. - Stellen Sie den Verstärker so auf, daß kein fluoreszierendes Licht direkt auf das Fernbedienungs-Sensorfenster an der Frontplatte des Verstärkers scheint. - Wählen Sie die richtige Kontroll-Betriebsart-Taste (CONTROL MODE) aus und drücken Sie diese. - Beziehen Sie sich noch einmal auf Seite 59 und drücken Sie eine Taste, die ein Signal übermittelt.

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktion dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetz-kabel abtrennen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.

Se il guasto non può essere riparato neppure dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Problema	Causa probabile	Rimedio
La corrente non si accende alla pressione dell'interruttore di accensione (POWER).	- Il filo di alimentazione è scollegato. - Il problema potrebbe essere causato dal circuito di protezione, anche se questo accade raramente.	- Collegate il cavo nel modo corretto. - Scollegate il filo di alimentazione dalla presa murale CA e reinsertelo quindi.
Non succede nulla alla pressione dei tasti.	L'elettricità statica influisce sull'unità quando l'aria è secca, come d'inverno.	- Disinnestare il filo di alimentazione dell'unità dalla presa murale CA e reinsertelo quindi. - Nel caso in cui l'elettricità statica è eccessiva, vi raccomandiamo di manovrare l'unità usando il telecomando.
Non viene riprodotto nessun suono, anche quando selezionate la sorgente premendo il tasto di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR).	I collegamenti sono scorretti.	- Fate riferimento alle pagine 14-25 ed effettuate i collegamenti nel modo corretto. - Premete il tasto di silenziamento (MUTING) per cancellare l'effetto di silenziamento (MUTING). - Aumentate il volume.
	Il tasto di silenziamento (MUTING) è stato premuto.	
	Avete girato al minimo il controllo del volume (VOLUME).	
	I cavi di connessione degli altoparlanti sono scollegati dai terminali degli altoparlanti.	Collegate i fili in modo ben saldo ai terminali.
	Uno o ambedue i cavi di ingresso sono scollegati.	Collegate i cavi di ingresso in modo ben saldo.
	Il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) si trova nella posizione ON.	Premete lo stesso tasto nuovamente per impostare la posizione OFF.
Non viene riprodotta nessuna immagine, anche quando premete il tasto di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR).	Il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) si trova nella posizione OFF.	Attivate il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) nella posizione ON.
	I collegamenti sono scorretti.	- Consultate le pagine 14-25 e effettuate i collegamenti nel modo corretto. - Collocate il selettore nella posizione corretta.
La sorgente televisiva non può essere vista quando usate il sintonizzatore televisivo del VCR.	- Non avete impostato il selettore del segnale video (V-SIGNAL SELECTOR) nella posizione corretta. - Il tasto di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) premuto non è quello giusto.	Premete il tasto giusto.
	L'antenna televisiva non è stata collegata al VCR oppure i collegamenti sono mal fatti.	Consultate le istruzioni del VCR e collegate l'antenna correttamente.
Non è possibile effettuare delle copie di videocassette con il VCR.	State cercando di guardare una sorgente televisiva usando un VCR con collegamenti di duplicazione del nastro.	Scollegate i collegamenti per la duplicazione (la funzione del sintonizzatore televisivo funzionerà).
	In genere, quando avete effettuato i collegamenti per la duplicazione del nastro, il sintonizzatore televisivo del VCR cessa di funzionare. Per ulteriori informazioni, consultate le istruzioni del vostro VCR.	
Non è possibile effettuare delle copie di videocassette con il VCR.	Non avete effettuato i collegamenti di duplicazione della videocassetta.	Studiate la sezione "COLLEGAMENTO DEL SISTEMA VIDEO" alle pagine 15, 18, 21, 25 ed effettuate i collegamenti necessari.
Non si sente nessun suono posteriore.	- Il tasto del modo surround (SURROUND MODE) è stato collocato nella posizione errata. - Il controllo del livello posteriore (REAR LEVEL) è stato girato verso il basso. - I fili di collegamento degli altoparlanti sono scollegati dai terminali degli altoparlanti posteriori (REAR SPEAKERS).	- Collocate l'interruttore nella posizione corretta. - Regolate il livello posteriore usando il telecomando.
		Collegate i fili ai terminali in modo ben saldo.
Il telecomando non funziona.	- Le batterie del telecomando sono scariche oppure non sono state inserite delle batterie nello stesso. - L'angolo è troppo ampio oppure è troppo grande la distanza dal finestrino del sensore a telecomando.	- Inserite delle batterie nuove. - Usate il telecomando entro un raggio di sette metri ed entro una gamma di 30 gradi a sinistra o a destra del finestrino del sensore a telecomando. - Cambiate il cavo piatto in modo corretto.
	- C'è un ostacolo fra il telecomando e il finestrino del sensore a telecomando. - Il finestrino del sensore a telecomando è esposto ad una luce fluorescente. - Il modo di controllo (CONTROL MODE) del componente che desiderate usare non è stato impostato. - Avete premuto un tasto che non trasmette nessun segnale.	- Spostatevi in modo tale che la luce fluorescente non arrivi direttamente al finestrino del sensore a distanza sul pannello anteriore dell'amplificatore. - Selezionate il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) corretto e premetelo. - Fate riferimento alla pagina 59 di nuovo, quindi premete un tasto che trasmette un segnale.

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinsertelo.

SPECIFICATIONS

Amplifier Section

Continuous Power Output (DIN)

STEREO

1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω	100 W + 100 W
20 Hz — 20 kHz, T.H.D. 0.05 %, 8 Ω	55 W + 55 W

SURROUND

Front (1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω)	55 W + 55 W
Center (1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω)	55 W
Rear (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)	20 W + 20 W

Dynamic Power Output

(8 Ω /4 Ω /2 Ω)	85 W/125 W/145 W
---	------------------

Total Harmonic Distortion

Stereo: 0.05 %
(20 Hz — 20 kHz, 8 Ω , 55 W)

Input Sensitivity/Impedance

PHONO MM	2.5 mV/47 k Ω
TUNER, CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VIDEO, TV, LD, VCR 1, VCR 2	150 mV/47 k Ω

PHONO Overload Level

1 kHz, T.H.D. 1 %, MM	130 mV
-----------------------------	--------

Output Level/Impedance

TAPE REC	150 mV/2.2 k Ω
VCR OUT	150 mV/2.2 k Ω
PRE OUT	1 V/2.2 k Ω
(Front, Centre, Rear)	

Frequency Response

PHONO MM	20 Hz — 20 kHz $\pm$ 0.3 dB
TUNER, CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VIDEO, TV, LD, VCR 1, VCR 2	5 Hz — 80 kHz $\pm$ 0 dB

Tone Control

BASS	$\pm$ 8 dB (100 Hz)
TREBLE	$\pm$ 8 dB (10 kHz)

Muting

— ∞

Loudness Contour

6 dB (100 Hz)/3 dB (10 kHz)

SN Ratio (IHF = A201, short-circuited A-network)

PHONO MM	79 dB
TUNER, CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VIDEO, TV, LD, VCR 1, VCR 2	97 dB

SN Ratio (DIN, continuous power output/50 mW)

PHONO MM	69 dB/57 dB
TUNER, CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VIDEO, TV, LD, VCR 1, VCR 2	86 dB/59 dB

VIDEO Section

Input Terminal (Sensitivity/Impedance)

VCR 1, VCR 2, LD, TV, VIDEO	1 Vp-p/75 Ω
-----------------------------------	--------------------

Output Terminal (Sensitivity/Impedance)

VCR 1, VCR 2, TO MONITOR TV	1 Vp-p/75 Ω
-----------------------------------	--------------------

Frequency Characteristics

VCR 1, VCR 2, LD, VIDEO, TO MONITOR TV	5 Hz — 10 MHz $\pm$ 0 dB
SN Ratio	60 dB

S Terminal (Sensitivity/Impedance)

Input Terminal

VCR 1, LD, VIDEO	1 Vp-p/75 Ω (Luminance Signal)
	0.286 Vp-p/75 Ω (Color Signal)

Output Terminal

VCR 1, TO MONITOR TV	1 Vp-p/75 Ω (Luminance Signal)
	0.286 Vp-p/75 Ω (Color Signal)

Frequency Characteristics

VCR 1, LD, MONITOR OUT	5 Hz — 10 MHz $\pm$ 0 dB
SN Ratio (Luminance Signal)	60 dB

Surround Section

Rear Frequency Response

30 Hz — 7 kHz $\pm$ 0 dB

Delay Time (Dolby Pro Logic Surround, Simulated Surround)

Variable Range	16 ms — 30 ms
Step	2 ms Step

Miscellaneous

Power Requirements

a.c. 230 Volts ~, 50/60 Hz

Power Consumption

600 W (Max)

Dimensions

420 (W) x 162 (H) x 417 (D) mm

Weight (without package)

10.4 kg

Accessories

Operating Instructions

1

Remote control unit

1

Alkaline dry cell batteries (size "AA" (IEC LR6/AM-3))

2

NOTE:

Specifications and the design are subject to possible modifications without notice due to improvements.

* Measured by Audio Spectrum Analyzer.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzene, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

SPECIFICATIONS

Section amplificateur

Puissance de sortie en continu (DIN)

STEREO

1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω 100 W + 100 W

20 Hz à 20 kHz, T.H.D. 0,05 %, 8 Ω 55 W + 55 W

SURROUND

Avant (1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω) 55 W + 55 W

Centre (1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω) 55 W

Arrière (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω) 20 W + 20 W

Puissance de sortie dynamique

(8 Ω /4 Ω /2 Ω) 85 W/125 W/145 W

Distorsion harmonique totale

(20 Hz — 20 kHz, 8 Ω , 55 W)

Entrée Sensibilité/Impédance

PHONO MM 2,5 mV/47 k Ω

TUNER, CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VIDEO,

TV, LD, VCR 1, VCR 2 150 mV/47 k Ω

Niveau de surcharge Phono

1 kHz, T.H.D. 1 %, MM 130 mV

Sortie Niveau/Impédance

TAPE REC 150 mV/2,2 k Ω

VCR OUT 150 mV/2,2 k Ω

PRE OUT 1 V/2,2 k Ω

(Avant, Centre, Arrière)

Réponse en fréquence

PHONO MM 20 Hz — 20 kHz $\pm$ 0,3 dB

TUNER, CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VIDEO,

TV, LD, VCR 1, VCR 2 5 Hz — 80 kHz $\pm$ 3 dB

Commandes de tonalité

BASS $\pm$ 8 dB (100 Hz)

TREBLE $\pm$ 8 dB (10 Hz)

Sourdisse

Contour physiologique 6 dB (100 Hz)/3 dB (10 kHz)

Rapport signal/bruit (IHF = A201, court-circuité, réseau A)

PHONO MM 79 dB

TUNER, CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VIDEO,

TV, LD, VCR 1, VCR 2 97 dB

Rapport signal/bruit (DIN, puissance de sortie continu/50 mW)

PHONO MM 69 dB/57 dB

TUNER, CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VIDEO,

TV, LD, VCR 1, VCR 2 86 dB/59 dB

Section VIDEO

Borne de entrée (Sensibilité/Impédance)

VCR 1, VCR 2, LD, TV, VIDEO 1 Vc-c/75 Ω

Borne de sortie (Sensibilité/Impédance)

VCR 1, VCR 2, TO MONITOR TV 1 Vc-c/75 Ω

Réponse en fréquence

VCR 1, VCR 2, LD, VIDEO,

TO MONITOR TV 5 Hz — 10 MHz $\pm$ 3 dB

Rapport signal/bruit 60 dB

Borné S (Sensibilité/Impédance)

Borne de entrée

VCR 1, LD, VIDEO 1 Vc-c/75 Ω (Signal luminance)

0,286 Vc-c/75 Ω (Signal couleur)

Borne de sortie

VCR 1, TO MONITOR TV 1 Vc-c/75 Ω (Signal luminance)

0,286 Vc-c/75 Ω (Signal couleur)

Réponse en fréquence

VCR 1, LD, MONITOR OUT 5 Hz — 10 MHz $\pm$ 3 dB

Rapport signal/bruit (Signal luminance) 60 dB

Section d'ambiance

Réponse en fréquence (Arrière) 30 Hz — 7 kHz $\pm$ 3 dB

Temps de retard (Ambiance Dolby Pro Logique, Ambiance Simulée)

Plage de variation 16 ms — 30 ms

Pas Pas de 2 ms

Divers

Alimentation Secteur 230 V~, 50/60 Hz

Consommation 600 W (Max)

Dimensions 420 (L) x 162 (H) x 417 (P) mm

Poids (sans l'emballage) 10,4 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1

Télécommande 1

Piles alcalines (format "AA" (LR6/AM-3)) 2

REMARQUE:

Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modifications sans préavis.

* Mesurée par analyseur de spectre audio.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTÉRIEURES

- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

TECHNISCHE DATEN

Verstärker-Teil

Dauerleistung (DIN)

STEREO

1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω 100 W + 100 W
20 Hz — 20 kHz, T.H.D. 0,05 %, 8 Ω 55 W + 55 W

SURROUND

Vorn (1 kHz, T.H.D. 1 % 4 Ω) 55 W + 55 W
Mitte (1 kHz, T.H.D. 1 % 4 Ω) 55 W
Hinten (1 kHz, T.H.D. 1 % 8 Ω) 20 W + 20 W

Dynamikleistung

(8 Ω /4 Ω /2 Ω) 85 W/125 W/145 W

Gesamtklirrfaktor Stereo: 0,05 % (20 Hz — 20 kHz, 8 Ω , 55 W)

Eingang Empfindlichkeit/Impedanz

PHONO MM 2,5 mV/47 k Ω
TUNER, CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VIDEO,
TV, LD, VCR 1, VCR 2 150 mV/47 k Ω

Phono-Aussteuerungsgrenze

1 kHz, T.H.D. 1 %, MM 130 mV

Ausgang Pegel/Impedanz

TAPE REC 150 mV/2,2 k Ω
VCR OUT 150 mV/2,2 k Ω
PRE OUT 1 V/2,2 k Ω
(Vorn, Mitte, Hinten)

Frequenzgang

PHONO MM 20 Hz — 20 kHz $\pm 0,3$ dB
TUNER, CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VIDEO,
TV, LD, VCR 1, VCR 2 5 Hz — 80 kHz $\pm 0,5$ dB

Klangregler

BASS ± 8 dB (100 Hz)
TREBLE ± 8 dB (10 kHz)

Stummschaltungs — ∞

Loudness-Kontur 6 dB (100 Hz)/3 dB (10 kHz)

Signal-Rauschabstand (IHF = A201-Kurzschluß, A-Netzwerk)

PHONO MM 79 dB
TUNER, CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VIDEO,
TV, LD, VCR 1, VCR 2 97 dB

Signal-Rauschabstand (DIN, Dauerleistung nach/50 mW)

PHONO MM 69 dB/57 dB
TUNER, CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VIDEO,
TV, LD, VCR 1, VCR 2 86 dB/59 dB

VIDEO-Teil

Eingangsbuchsen (Empfindlichkeit/Impedanz)

VCR 1, VCR 2, LD, TV, VIDEO 1 Vp-p/75 Ω

Ausgangsbuchsen (Empfindlichkeit/Impedanz)

VCR 1, VCR 2, TO MONITOR TV 1 Vp-p/75 Ω

Frequenzgang

VCR 1, VCR 2, LD, VIDEO,
TO MONITOR TV 5 Hz — 10 MHz $\pm 0,5$ dB

Signal-Rauschabstand 60 dB

S-Buchsen

Eingangsbuchsen

VCR 1, LD, VIDEO 1 Vp-p/75 Ω (Helligkeits-Signal)
0,286 Vp-p/75 Ω (Farben-Signal)

Ausgangsbuchsen

VCR 1, TO MONITOR TV 1 Vp-p/75 Ω (Helligkeits-Signal)
0,286 Vp-p/75 Ω (Farben-Signal)

Frequenzgang

VCR 1, LD, MONITOR OUT 5 Hz — 10 MHz $\pm 0,5$ dB

Signal-Rauschabstand (Helligkeits-Signal) 60 dB

Surroundteil

Frequenzgang (Hinten) 30 Hz — 7 kHz $\pm 0,5$ dB

Nachlaufzeit

(DOLBY PRO LOGIC SURROUND, SIMULATED SURROUND)

Regelbereich 16 ms — 30 ms

Schritten 2 ms Schritte

Verschiedenes

Stromversorgung Netzstrom 230 V~, 50 — 60 Hz

Stromaufnahme 600 W (Max)

Abmessungen 420 (B) x 162 (H) x 417 (T) mm

Gewicht (ohne Verpackung) 10,4 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1

Fernbedienungsgerät 1

Alkalische Trockenbatterie (Standardgröße "AA" (LR6/AM-3)) 2

HINWEIS:

Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

* Gemessen mit Tonspektrumanalysator.

GEHÄUSEPFLEGE

- Staub und Schmutz mit einem Poliertuch oder einem weichen Lappen abwischen.
- Das Tuch in hartnäckigen Fällen mit einer vier- bis fünffach mit Wasser verdünnten, neutralen Reinigungsflüssigkeit anfeuchten und gut auswringen, und das Gehäuse nach dem Abwischen mit einem anderen Tuch trocknen. Keine Möbelwache oder -reiniger verwenden.
- Niemals Verdünner, Benzin, Insektensprays oder andere Chemikalien in der Nähe des Geräts verwenden, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1992 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECNICHE

Sezione dell'amplificatore

Potenza continua d'uscita (DIN)

STEREO

1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω 100 W + 100 W
20 Hz — 20 kHz, T.H.D. 0,05 %, 8 Ω 55 W + 55 W

SURROUND

Anteriore (1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω) 55 W + 55 W
Centrale (1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω) 55 W
Posteriore (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω) 20 W + 20 W

Emissione dinamica di potenza

(8 Ω /4 Ω /2 Ω) 85 W/125 W/145 W

Distorsione armonica complessiva

Stereo: 0,05 %
(20 Hz — 20 kHz, 8 Ω , 55 W)

Ingresso sensibilità/impedenza

PHONO MM 2,5 mV/47 k Ω

TUNER, CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VIDEO,

TV, LD, VCR 1, VCR 2 150 mV/47 k Ω

Livello di sovraccarico phono

1 kHz, T.H.D. 1 %, MM 130 mV

Uscita livello/impedenza

TAPE REC 150 mV/2,2 k Ω

VCR OUT 150 mV/2,2 k Ω

PRE OUT 1 V/2,2 k Ω
(Anteriore, Centrale, Posteriore)

Risposta di frequenza

PHONO MM 20 Hz — 20 kHz $\pm$ 0,3 dB

TUNER, CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VIDEO,

TV, LD, VCR 1, VCR 2 5 Hz — 80 kHz $\pm$ 1 dB

Controllo del tono

BASS $\pm$ 8 dB (100 Hz)

TREBLE $\pm$ 8 dB (10 kHz)

Attenuazione

Profilo del loudness 6 dB (100 Hz)/3 dB (10 kHz)

Rapporto S/R (IHF = A201, corto circuito, rete A)

PHONO MM 79 dB

TUNER, CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VIDEO,

TV, LD, VCR 1, VCR 2 97 dB

Rapporto S/R (Potenza d'uscita continua DIN/50 mW)

PHONO MM 69 dB/57 dB

TUNER, CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, VIDEO,

TV, LD, VCR 1, VCR 2 86 dB/59 dB

Sezione VIDEO

Terminali di ingresso (sensibilità/impedenza)

VCR 1, VCR 2, LD, TV, VIDEO 1 Vp-p/75 Ω

Terminali di uscita (sensibilità/impedenza)

VCR 1, VCR 2, TO MONITOR TV 1 Vp-p/75 Ω

Risposta di frequenza

VCR 1, VCR 2, LD, VIDEO,

TO MONITOR TV 5 Hz — 10 MHz $\pm$ 1 dB

Rapporto S/R 60 dB

Terminali S (sensibilità/impedenza)

Terminali di ingresso

VCR 1, LD, VIDEO 1 Vp-p/75 Ω (Segnale di luminanza)

0,286 Vp-p/75 Ω (Segnale di colori)

Terminali di uscita

VCR 1, TO MONITOR TV 1 Vp-p/75 Ω (Segnale di luminanza)

0,286 Vp-p/75 Ω (Segnale di colori)

Risposta di frequenza

VCR 1, LD, MONITOR OUT 5 Hz — 10 MHz $\pm$ 1 dB

Rapporto S/R (Segnale di luminanza) 60 dB

Sezione Surround

Risposta di frequenza (Posteriore) 30 Hz — 7 kHz $\pm$ 1 dB

Tempo di indugio

(DOLBY PRO LOGIC SURROUND, SIMULATED SURROUND)

Gamma di variabilità 16 ms — 30 ms

Passi Passi da 2 ms

Generale

Alimentazione CA 230 V~, 50/60 Hz

Consumo corrente 600 W (Mas)

Dimensioni 420 (L) x 162 (A) x 417 (P) mm

Peso (senza imballaggio) 10,4 kg

Accessori

Istruzioni d'uso 1

Telecomando 1

Batterie alcaline a secco (misura "AA" (LR6/AM-3)) 2

NOTA:

Dati tecnici e disegni soggetti a modifiche senza preavviso.

** Misurato con un analizzatore di spettro audio.*

MANUTENZIONE DELLA SUPERFICIE ESTERNA

- Togliete polvere e sporco con un panno soffice ed asciutto.
- Se fosse molto sporco, pulite l'apparecchio con un panno imbevuto in detergente neutro diluito 5 o 6 volte in acqua e ben strizzato, quindi asciugatelo con un panno asciutto. Non usate cera per mobili o pulenti forti.
- Non usate diluenti, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche, dato che essi rovinano le rifiniture.

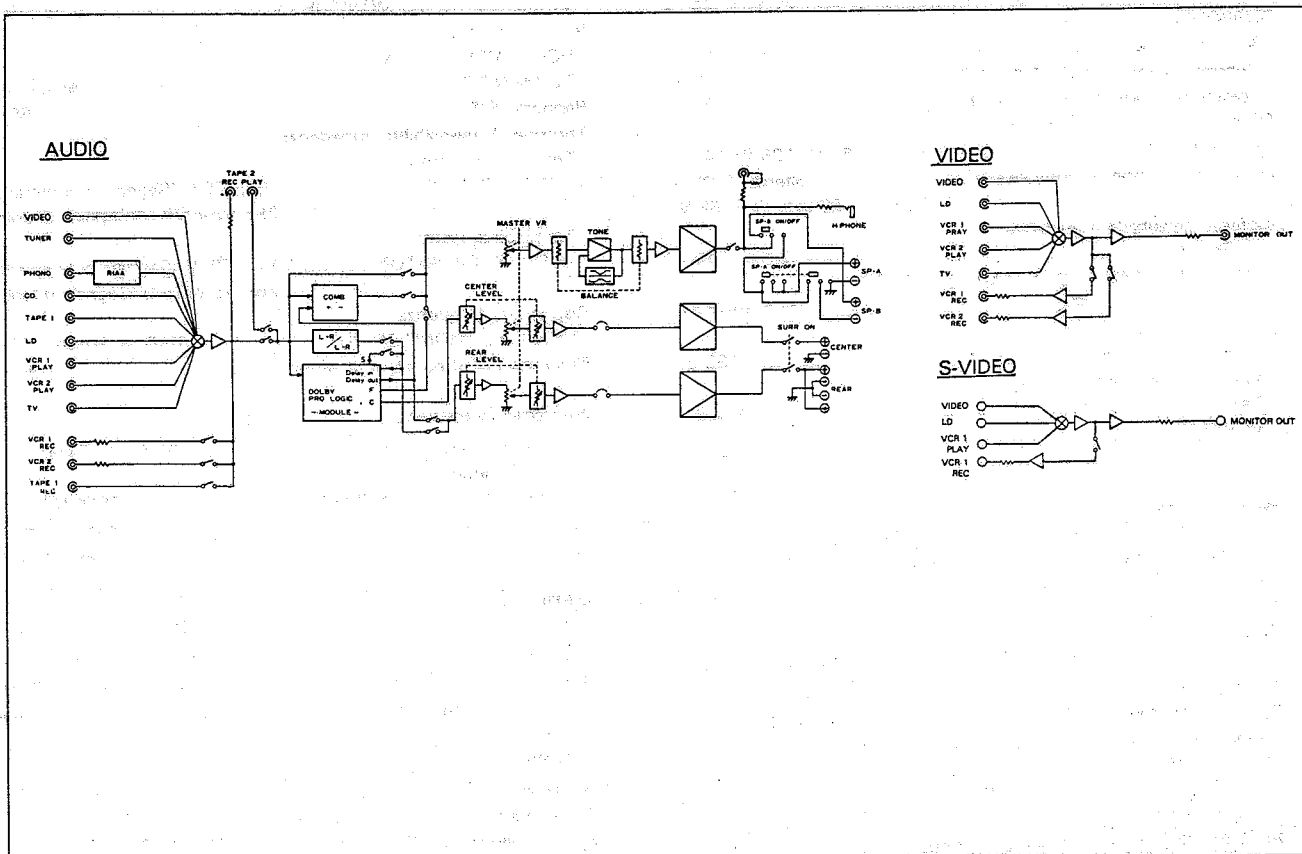
Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti riservati.

BLOCK DIAGRAM

SCHEMA SYNOPTIQUE

BLOCKSCHALTBILD

DIAGRAMMA



POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.